



Tartalomjegyzék

2013. évi VII. törvény	A Magyarország Kormánya és a Francia Köztársaság Kormánya között a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezmény kihirdetéséről	3607
2013. évi VIII. törvény	Magyarország Kormánya és Georgia Kormánya között a bűnözés megelőzésében és leküzdésében történő együttműködésről szóló Megállapodás kihirdetéséről	3617
2013. évi IX. törvény	A Magyarország Kormánya és az Indonéz Köztársaság Kormánya között a diplomata és szolgálati útlevelel rendelkező állampolgáraiak vízumentességéről szóló megállapodás kihirdetéséről	3638
18/2013. (III. 5.) EMMI rendelet	A vizsgálati és terápiás eljárási rendek kidolgozásának, szerkesztésének, valamint az ezeket érintő szakmai egyeztetések lefolytatásának egységes szabályairól	3643
19/2013. (III. 5.) EMMI rendelet	A Biztos Kezdet Gyerekházak támogatása igénylésének, döntési rendszerének, folyósításának, felhasználásának, elszámolásának és ellenőrzésének részletes szabályairól	3649
20/2013. (III. 5.) EMMI rendelet	A személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti, gyermekvédelmi intézmények, valamint személyek szakmai feladatairól és működésük feltételeiről szóló 15/1998. (IV. 30.) NM rendelet módosításáról	3657
11/2013. (III. 5.) VM rendelet	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a LEADER térségek közötti együttműködés végrehajtásához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről	3659
12/2013. (III. 5.) VM rendelet	A tejtermelőket sújtó különleges hátrányok kezeléséhez kapcsolódó különleges támogatás igénybevételeének szabályairól	3671
8/2013. (III. 5.) OGY határozat	Az Országgyűlés tisztségviselőinek megválasztásáról szóló 22/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról	3675
9/2013. (III. 5.) OGY határozat	Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról	3675
10/2013. (III. 5.) OGY határozat	A Magyar Nemzeti Bank monetáris tanácsa tagjainak megválasztásáról szóló 11/2011. (III. 9.) OGY határozat módosításáról	3678
96/2013. (III. 5.) KE határozat	Miniszteri megbízatás megszűnéséről	3678
97/2013. (III. 5.) KE határozat	A Magyar Nemzeti Bank elnökének kinevezéséről	3679
98/2013. (III. 5.) KE határozat	A Magyar Nemzeti Bank alelnökének kinevezéséről	3679
99/2013. (III. 5.) KE határozat	Kitüntetés adományozásáról	3680
100/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói felmentésről	3680
101/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói felmentésről	3681
102/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói felmentésről	3681
103/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói felmentésről	3681
104/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói felmentésről	3682

Tartalomjegyzék

105/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói kinevezésről	3682
106/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói kinevezésről	3682
107/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói kinevezésről	3683
108/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói kinevezésről	3683
109/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói kinevezésről	3683
110/2013. (III. 5.) KE határozat	Bírói kinevezésről	3684

II. Törvények

2013. évi VII. törvény

a Magyarország Kormánya és a Francia Köztársaság Kormánya között a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezmény kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Francia Köztársaság Kormánya között a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
3. § Az Egyezmény hiteles magyar és francia nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A MINŐSÍTETT ADATOK CSERÉJÉRŐL ÉS KÖLCSÖNÖS VÉDELMEÉRŐL

Magyarország Kormánya és a Francia Köztársaság Kormánya (a továbbiakban együtt: Felek) Felismerve, hogy a Felek közötti jó együttműködés során szükség lehet minősített adatok cseréjére, Kívánatosnak tartva a Felek, valamint a joghatóságuk alá tartozó jogi és természetes személyek közötti együttműködés során kicserélt vagy keletkezett minősített adatok védelmét, Az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

Az Egyezmény tárgya

1. Jelen Egyezmény szabályozza a Felek, valamint a joghatóságuk alá tartozó természetes és jogi személyek közötti együttműködés során továbbított vagy keletkezett valamennyi minősített adat cseréjét.
2. Az Egyezmény nem érinti a Felek egyéb, két-, vagy többoldalú szerződés alapján fennálló kötelezettségeit, beleértve ebbe mindazon megállapodásokat, amelyek minősített adatok cseréjét és kölcsönös védelmét szabályozzák.

2. Cikk

Fogalommeghatározások

Jelen Egyezmény alkalmazásában:

- a) a „Minősített Adat” megjelenési formájától vagy természetétől függetlenül, minden olyan adat, amelyet bármelyik Fél nemzeti jogszabályai szerint védelemben kell részesíteni a jogosulatlan nyilvánosságra hozatallal vagy jogosulatlan megváltoztatással és kezeléssel szemben, s amelyet ennek megfelelően minősítettek;
- b) a „Minősített Szerződés” olyan szerződést jelent, amely minősített adatot tartalmaz vagy amely alapján minősített adathoz való hozzáférés szükséges;
- c) a „Szerződő Fél” minden, minősített szerződés tárgyalására és megkötésére jogképességgel rendelkező személy;
- d) a „Nemzeti Biztonsági Felügyelet” a Felek jelen Egyezmény végrehajtására és annak ellenőrzésére hatáskörrel rendelkező nemzeti hatósága;
- e) a „Hatáskörrel Rendelkező Hatóság” a Felek nemzeti joga alapján jelen Egyezmény végrehajtására az érintett területen hatáskörrel rendelkező valamennyi hatóság, beleértve a kijelölt biztonsági hatóságokat valamint az egyéb szervezeteket is;

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. február 25-i ülésnapján fogadta el.

- f) az „Átadó Fél” azt a Felet, valamint a joghatósága alá tartozó jogi személyeket vagy természetes személyeket jelenti, amelyik a minősített adatot átadja;
- g) az „Átvevő Fél” azt a Felet, valamint a joghatósága alá tartozó jogi személyeket vagy természetes személyeket jelenti, amelyik a minősített adatot átveszi;
- h) a „Harmadik Fél” bármely olyan államot, valamint a joghatósága alá tartozó jogi személyeket vagy természetes személyeket, továbbá nemzetközi szervezetet jelenti, amely nem részese jelen Egyezménynek;
- i) a „Szükséges Ismeret” követelményének megfelelően a minősített adatokhoz csak az a személy férhet hozzá, aki igazolta, hogy a minősített adathoz történő hozzáférése – az Átvevő Fél részére történő adatcsere céljával összhangban álló – feladata ellátásához szükséges;
- j) a „Személy” minden természetes vagy jogi személy;
- k) a „Biztonsági Tanúsítvány” egy olyan, vizsgálaton alapuló jóváhagyó döntés, amely a Felek hatályos joga alapján, egy személy lojalitását, megbízhatóságát és egyéb biztonsági szempontoknak való megfelelését igazolja. Ez a döntés teszi lehetővé, hogy egy személy a minősített adatokhoz történő hozzáférésre és azok feldolgozására engedélyt kapjon. A természetes személy részére kiadott Biztonsági Tanúsítvány a Személyi Biztonsági Tanúsítvány, a jogi személy részére kiadott a Telephely Biztonsági Tanúsítvány.

3. Cikk

A hatáskörrel rendelkező hatóságok

1. A Feleknek a minősített adatok védelméért, valamint jelen Egyezmény végrehajtásáért felelős, hatáskörrel rendelkező Nemzeti Biztonsági Felügyeletei a következők:
- Magyarországon:
Nemzeti Biztonsági Felügyelet
H-1024 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 11/B.
- A Francia Köztársaságban:
Secrétariat general de la defense et de la sécurité nationale (SGDSN)
51 boulevard de La Tour-Maubourg
75007 PARIS
2. A Nemzeti Biztonsági Felügyeletet kölcsönösen tájékoztatják egymást a hivatalos elérhetőségi adatokról, illetve az ezen adatokkal kapcsolatos változásokról.
3. A Felek diplomáciai úton tájékoztatják egymást a Nemzeti Biztonsági Felügyeletet vagy az egyéb Hatáskörrel Rendelkező Hatóságokat érintő minden változásról.

4. Cikk

Minősítési szintek megfeleltetése

1. Az egyes nemzeti minősítési szintek az alábbiak szerint feleltethetők meg egymásnak:

Magyarországon	A Francia Köztársaságban
„SZIGORÚAN TITKOS!”	TRES SECRET DEFENSE
„TITKOS!”	SECRET DEFENSE
„BIZALMAS!”	CONFIDENTIEL DEFENSE
„KORLÁTOZOTT TERJESZTÉSŰ!”	DIFFUSION RESTREINTE

2. A Francia Köztársaság ugyanúgy kezeli és védi a Magyarország részéről átadott „Korlátozott terjesztésű!” minősített adatot, mint amilyen védelmet a hatályos joga alapján a „DIFFUSION RESTREINTE” megjelölésű védett, de nem minősített adatnak biztosít.
3. Magyarország ugyanúgy kezeli és védi a Francia Köztársaság részéről átadott „DIFFUSION RESTREINTE” megjelölésű védett, de nem minősített adatot, mint a hatályos joga alapján a „Korlátozott terjesztésű!” minősített adatot.
4. Amennyiben különös biztonsági okokból az Átadó Fél igényli, hogy csak a Felek kizárólagos állampolgárságával rendelkező személyek férhessenek hozzá a minősített adathoz, azt a „Kizárólag francia vagy magyar állampolgársággal rendelkezők részére” vagy a „SPÉCIAL FRANCE – HONGRIE” kiegészítő jelöléssel látja el.

5. Cikk

Minősített adathoz való hozzáférés

„BIZALMAS!”/CONFIDENTIEL DEFENSE és magasabb minősítésű szintű, jelen Egyezmény hatálya alá tartozó minősített adathoz kizárólag olyan személyek jogosultak hozzáférni, akik megfelelnek a Szükséges Ismeret követelményének, és akik az adott Fél nemzeti jogszabályaival összhangban Személyi Biztonsági Tanúsítvánnyal rendelkeznek.

6. Cikk

Biztonsági alapelvek

1. Az Átadó Fél:
 - a) köteles biztosítani, hogy a minősített adaton a nemzeti jogszabályai szerinti megfelelő minősítési szint feltüntetésre kerüljön;
 - b) köteles tájékoztatni az Átvevő Felet a minősített adat felhasználásának esetleges feltételhez kötéséről;
 - c) haladéktalanul köteles tájékoztatni az Átvevő Felet az adat minősítésében bekövetkezett változásokról.
2. Az Átvevő Fél:
 - a) köteles az Átadó Féltől átvett minősített adaton saját nemzeti minősítési szintjét – a 4. Cikk alapján meghatározott megfelelő minősítési szinttel összhangban – feltüntetni;
 - b) ugyanolyan szintű védelemben köteles részesíteni a minősített adatot, mint amelyet a saját, azonos minősítési szintű minősített adata számára biztosít;
 - c) köteles biztosítani, hogy az Átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül az átvett minősített adat minősítését nem szüntetik meg, illetve minősítési szintjét nem változtatják meg;
 - d) köteles biztosítani, hogy az Átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül az átvett minősített adatot Harmadik Fél részére nem adja át;
 - e) a minősített adatot kizárólag az átadás során megjelölt célra használhatja fel, betartva az Átadó Fél által meghatározott kezelési előírásokat.
3. A minősített adat rendelkezésre állásának és ellenőrzésének biztosítása céljából a Felek minden olyan szervezeténél (intézményénél, gazdasági társaságánál), amely minősített adatot készít, feldolgoz és/vagy tárol, olyan nyilvántartó rendszert kell működtetni, amely biztosítja a minősített adat átvételét, terjesztését, ellenőrzését, védelmét. A rendszert az érintett Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságával akkreditáltatni kell.
4. Jelen Egyezmény hatálya alá tartozó valamennyi elektronikus minősített adat kezelésére használt kommunikációs és információs rendszert az érintett Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságával akkreditáltatni kell.

7. Cikk

Biztonsági együttműködés

1. A hasonló szintű biztonsági követelmények fenntartása érdekében a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok a másik fél megkeresésére kötelesek egymást tájékoztatni a minősített adat védelmével kapcsolatos nemzeti jogszabályokról, valamint mindezek gyakorlati alkalmazásáról. A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok tájékoztatják továbbá egymást minden, a nemzeti jogszabályaikat érintő, jelen Egyezménnyel kapcsolatos lényeges változásról.
2. Megkeresés esetén a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok, összhangban a nemzeti jogszabályaik rendelkezéseivel, kölcsönösen segítséget nyújthatnak egymásnak a Személyi Biztonsági Tanúsítványokkal és a Telephely Biztonsági Tanúsítványokkal kapcsolatos eljárások során.
3. A Felek megkeresés esetén nemzeti jogszabályaik rendelkezéseivel összhangban elismerik a másik Fél által kibocsátott Személyi Biztonsági Tanúsítványokat és Telephely Biztonsági Tanúsítványokat.
4. A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok haladéktalanul értesítik egymást az elismert Személyi Biztonsági Tanúsítványokkal és a Telephely Biztonsági Tanúsítványokkal kapcsolatos változásokról, különösen azok visszavonásáról vagy szintjének csökkentéséről.

8. Cikk

Minősített Szerződések

1. A Minősített Szerződéseket a Felek saját nemzeti jogszabályai alapján kell megkötni és teljesíteni. A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok megkeresésre kötelesek megerősíteni, hogy az ajánlattevő és az előzetes szerződési tárgyalásokban vagy a Minősített Szerződések teljesítésében részt vevő természetes személyek rendelkeznek-e megfelelő Személyi Biztonsági Tanúsítvánnyal vagy Telephely Biztonsági Tanúsítvánnyal.

2. A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok kérelmezhetik, hogy a másik Fél biztonsági ellenőrzést folytasson le a területén működő létesítményben a minősített adat folyamatos védelmének biztosítása céljából.
3. Az a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság, amelynek területén a szerződés végrehajtásra kerül, a Minősített Szerződés teljesítés során köteles az átvett minősített adatnak az azonos minősítésű szintű, saját minősített adataival megegyező mértékű védelmét biztosítani és fenntartani.
4. A Minősített Szerződéseknek projekt biztonsági utasítást és minősítési útmutatót is kell tartalmazniuk. A biztonsági utasításnak összhangban kell lennie az Átadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságának biztonsági utasításaival, és meg kell benne határozni, mely adatokat és milyen minősítési szinten kell az Átvevő Félnek védenie. A projekt biztonsági utasítás és a minősítési útmutató másolatát azon Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatósága részére kell továbbítani, amelynek joghatósága alatt a Minősített Szerződés végrehajtása történik.
5. A Szerződő Fél minősített adatok védelméért való felelőssége legalább az alábbi kötelezettségeket foglalja magában:
 - a) a minősített adathoz csak olyan személyek férhetnek hozzá, akik Személyi Biztonsági Tanúsítvánnyal rendelkeznek, a Szükséges Ismeret követelménye érvényesül velük kapcsolatban, valamint a Minősített Szerződéssel összefüggésben foglalkoztatják őket;
 - b) a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok által megállapított, a minősített adatok továbbítási rendjéhez szükséges intézkedések végrehajtása;
 - c) a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság minősített adattal kapcsolatos esetleges változásokra vonatkozó értesítésére vonatkozó eljárások alkalmazása;
 - d) a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok által megállapított, az egyik Fél személyzetének a másikon történő látogatására vonatkozó rendjének alkalmazása;
 - e) a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság értesítése minden, a továbbított adattal kapcsolatos illetéktelen hozzáférésről, annak kísérletéről vagy gyanújáról;
 - f) az átvett minősített adat csak a Minősített Szerződés tárgyával összefüggésben használható fel;
 - g) a minősített adatok átadására, átvételére, feldolgozására és végleges megsemmisítésére vonatkozó eljárások a Felek hatályos jogszabályainak megfelelően történő alkalmazása.
6. A Minősített Szerződés végrehajtásába a Szerződő Fél alvállalkozót a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság engedélyével vonhat be. Az alvállalkozónak ugyanazoknak a biztonsági feltételeknek kell eleget tennie, mint a Szerződő Félnek.

9. Cikk

A minősített adat továbbítása

1. A minősített adat továbbítása az Átadó Fél nemzeti jogszabályaiban meghatározott szabályok szerint, diplomáciai úton, vagy a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok megegyezése szerinti egyéb módon történik.
2. Az adat továbbításának a következő követelményeknek kell megfelelnie:
 - a) a futárnak az Átadó Fél, az Átvevő Fél vagy valamelyik Fél közigazgatásának az állandó alkalmazottjának kell lennie, és legalább olyan szintű Személyi Biztonsági Tanúsítvánnyal kell rendelkeznie, mint az átadandó adat;
 - b) a futárnak az alkalmazandó nemzeti jogszabályoknak megfelelő futárigazolvánnyal kell rendelkeznie;
 - c) a minősített adatot az Átadó Fél nemzeti jogszabályainak megfelelően be kell csomagolni és le kell zárni;
 - d) a minősített adat átvételét írásban haladéktalanul vissza kell igazolni.
3. Az átadott minősített adatot nyilvántartásba kell venni. A nyilvántartás kivonatát kérésre rendelkezésre kell bocsátani.
4. Amennyiben a minősített adat vagy anyag fenti szabályok szerinti továbbítása nem lehetséges, az érintett Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok együttműködésével esetleg kell megszervezzék azt.
5. A Felek minősített adatot a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok által jóváhagyott eljárási rend szerint továbbíthatnak elektronikus úton.

10. Cikk

A minősített adat sokszorosítása, fordítása és megsemmisítése

1. Jelen Egyezmény alapján átadott minősített adatról készült másolatokon és fordításokon fel kell tüntetni a megfelelő minősítési jelölést és az így készült adatot ugyanolyan védelemben kell részesíteni, mint az eredeti minősített adatot. A sokszorosított példányok számát a hivatalos célból szükséges mértékre kell korlátozni.
2. Jelen Egyezmény alapján átadott minősített adat fordítása során keletkező példányokon a fordítás nyelvén fel kell tüntetni, hogy az Átadó Fél minősített adatát tartalmazza.
3. A minősített adatot sokszorosító vagy fordító személynek legalább olyan szintű Személyi Biztonsági Tanúsítvánnyal kell rendelkeznie, mint az átadott adat.

4. A Jelen Egyezmény alapján átadott, „TITKOS!"/SECRET DEFENSE minősítésű adat fordítása vagy sokszorosítása kizárólag az Átadó Fél előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.
5. Főszabályként a jelen Egyezmény alapján átadott, „SZIGORÚAN TITKOS!"/TRES SECRET DEFENSE minősítésű adat fordítása vagy sokszorosítása nem megengedett, de az Átadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatósága esetleg előzetes írásbeli eseti engedélyével jóváhagyhatja azt.
6. Jelen Egyezmény alapján átadott minősített adatot úgy kell megsemmisíteni, hogy teljes vagy részleges helyreállítása lehetetlenné váljon.
7. Jelen Egyezmény alapján átadott, „SZIGORÚAN TITKOS!"/TRES SECRET DEFENSE minősítésű adat nem semmisíthető meg, az ilyen minősítési szintű adatokat az Átadó Félnek kell visszaszolgáltatni.
8. A jelen Egyezmény alapján készített vagy átadott minősített adatot olyan válsághelyzet esetén, amely lehetetlenné teszi a minősítési szintjének és a jelen Egyezmény rendelkezéseinek megfelelő védelmét, ha visszajuttatása nem lehetséges, haladéktalanul meg kell semmisíteni. A megsemmisítésről az Átvevő Fél Nemzeti Biztonsági Felügyelete haladéktalanul értesíti az Átadó Fél Nemzeti Biztonsági Felügyeletét.

11. Cikk

Látogatások

1. Minősített adathoz való hozzáférést igénylő látogatásra a fogadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságának előzetes írásbeli jóváhagyása alapján kerülhet sor.
2. A látogatásra vonatkozó megkeresést legalább 20 nappal a látogatás időpontja előtt a Hatáskörrel Rendelkező Hatósághoz kell benyújtani, amely azt továbbítja a fogadó Fél Hatáskörrel Rendelkező Hatóságához. Sürgős esetben a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok előzetes egyeztetését követően a látogatásra vonatkozó megkeresés a látogatás kezdetéhez közelebbi időpontban is benyújtható.
3. A látogatásra vonatkozó megkeresésnek az alábbiakat kell tartalmaznia:
 - a) a látogató neve, születési helye és ideje, állampolgársága, útlevelének vagy más személyazonosító igazolványának száma;
 - b) a látogató beosztásának és a látogató által képviselt létesítmény megjelölése;
 - c) a látogató Személyi Biztonsági Tanúsítványának szintje és érvényességi ideje;
 - d) a látogatás időpontja és időtartama, visszatérő látogatások esetén az egyes látogatások összesített időtartama;
 - e) a látogatás célja, valamint a megismerendő legmagasabb minősítési szintű minősített adat minősítési szintjének megjelölése;
 - f) a meglátogatandó létesítmény neve és címe, valamint a kapcsolattartójának neve, telefonszáma, fax száma, e-mail címe;
 - g) dátum, aláírás és a Hatáskörrel Rendelkező Hatóság hivatalos pecsétjének lenyomata.
4. A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok közösen meghatározhatják a visszatérő látogatásra jogosult személyek listáját. A visszatérő látogatások további részleteit a Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok közösen állapítják meg.
5. A látogató által megismert minősített adatot úgy kell tekinteni, mint a jelen Egyezmény alapján átvett minősített adatot.

12. Cikk

Eljárás a minősített adat biztonságának megsértése esetén

1. A Hatáskörrel Rendelkező Hatóságok késedelem nélkül írásban tájékoztatják egymást azon minősített adat biztonságának megsértéséről, amely esetben a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó minősített adathoz való jogosulatlan hozzáférésre, a minősített adat jogosulatlan megváltoztatására vagy kezelésére kerül sor, vagy mindezek alapos gyanúja merül fel.
2. A Fél, amelyiknek területén a minősített adat biztonságának megsértésére sor került, nemzeti jogszabályainak megfelelően késedelem nélkül intézkedik a minősített adat megsértésének kivizsgálása érdekében. A másik Fél felkérés esetén részt vesz a vizsgálatban.
3. Az Átvevő Fél minden esetben írásban tájékoztatja az Átadó Felet a minősített adat biztonsága megsértésének körülményeiről, a kár mértékéről, a kár enyhítése érdekében megtett intézkedésekről, valamint a vizsgálat eredményéről. A tájékoztatásnak olyan részletesnek kell lennie, ami lehetővé teszi, hogy az Átadó Fél a minősített adat biztonsága megsértésének következményeit teljes körűen megítélhesse.

13. Cikk**Költségek viselése**

1. Főszabályként jelen Egyezmény végrehajtása nem okozhat semmilyen külön költséget.
2. A Felek maguk viselik a jelen Egyezmény végrehajtásával összefüggésben felmerült költségeiket.

14. Cikk**Záró rendelkezések**

1. Jelen Egyezmény határozatlan időre jön létre. Jelen Egyezmény a Felek az Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges belső feltételek teljesítésére vonatkozó, diplomáciai úton küldött utolsó értesítése kézhezvételének napját követő második hónap első napján lép hatályba.
2. Jelen Egyezmény a Felek kölcsönös egyetértésével írásban módosítható. A módosítások hatálybalépésével kapcsolatban a jelen Cikk 1. pontjában foglaltak az irányadók.
3. Bármelyik Fél jogosult jelen Egyezményt bármikor írásban felmondani. Felmondás esetén az Egyezmény a felmondásról szóló írásbeli értesítés másik Fél általi kézhezvételétől számított 6 hónap elteltével hatályát veszti.
4. Az Egyezmény megszűnésétől függetlenül az annak alapján átadott vagy keletkeztetett minősített adatokat az Egyezményben meghatározott rendelkezések szerint kell védelemben részesíteni, mindaddig, amíg az Átadó Fél írásban felmentést nem ad az Átvevő Fél részére ezen kötelezettség alól.
5. Felek a jelen Egyezmény értelmezéséből vagy végrehajtásából fakadó vitákat tárgyalás és egyeztetés útján, külső jogszolgáltatási fórum igénybevétele nélkül rendezik.

Fentiek tanúbizonyságául, az alulírott és az erre felhatalmazott megbízottak jelen Egyezményt aláírásukkal látták el.

Készült Párizsban, 2012. december 11-én, két eredeti példányban, magyar és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

.....
Magyarország Kormánya részéről

.....
a Francia Köztársaság Kormánya részéről

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA HONGRIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF A L'ECHANGE ET A LA PROTECTION RECIPROQUE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

Le Gouvernement de la Hongrie et le Gouvernement de la République française, ci-après dénommés « les Parties », Conscients du fait que la bonne marche de la coopération entre les Parties peut nécessiter l'échange d'informations classifiées,

Désireux de garantir la protection des informations et matériels classifiés échangés ou produits entre les deux Parties ou entre des personnes morales ou physiques placées sous leur juridiction,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier: Champ d'application

1. Le présent Accord régit l'échange de l'ensemble des informations classifiées transmises ou produites entre les Parties ou entre des personnes morales ou physiques placées sous leur juridiction.
2. Le présent Accord n'affecte pas les obligations qui découlent pour les Parties de tout autre traité bilatéral ou multilatéral, y compris tout accord régissant l'échange et la protection réciproque d'informations classifiées.

Article 2: Définitions

Aux fins du présent Accord :

- a) l'expression « information classifiée » désigne toute information qui, quelle qu'en soit la forme ou la nature, requiert en vertu des lois et règlements nationaux de l'une ou l'autre des Parties une protection contre toute divulgation ou autre manipulation non autorisée et qui a été dûment désignée comme telle;

- b) l'expression « contrat classifié » désigne un contrat qui renferme des informations classifiées ou nécessite l'accès à des informations classifiées;
- c) le terme « contractant » désigne toute personne ayant la capacité juridique de négocier et de conclure un contrat classifié;
- d) l'expression « Autorité nationale de sécurité » désigne l'autorité nationale chargée de la supervision et de la mise en œuvre du présent Accord pour chacune des Parties;
- e) l'expression « Autorités compétentes » désigne toute Autorité, y compris toute Autorité de sécurité désignée ou toute autre entité compétente autorisée conformément aux lois et règlements nationaux des Parties, chargée de la mise en œuvre du présent Accord en fonction du domaine concerné;
- f) l'expression « Partie d'origine » désigne la Partie, y compris les personnes morales ou physiques relevant de sa juridiction, qui transmet des informations classifiées;
- g) l'expression « Partie destinataire » désigne la Partie, y compris les personnes morales ou physiques relevant de sa juridiction, qui reçoit des informations classifiées;
- h) l'expression « tierce partie » désigne tout État, y compris les personnes morales ou physiques relevant de sa juridiction, ou toute organisation internationale non partie au présent Accord;
- i) l'expression « besoin d'en connaître » désigne le principe en vertu duquel l'accès à des informations classifiées ne peut être accordé qu'à une personne justifiant du besoin d'en avoir connaissance en rapport avec ses fonctions officielles dans le cadre desquelles ces informations ont été transmises à la Partie destinataire;
- j) le terme « personne » désigne toute personne physique ou morale;
- k) l'expression « habilitation de sécurité » désigne une décision positive découlant d'une procédure d'enquête et attestant la loyauté et la fiabilité d'une personne, de même que d'autres facteurs afférents à la sécurité, conformément aux lois et règlements nationaux des États des Parties. Cette décision permet à une personne d'avoir accès à des informations classifiées et l'autorise à les traiter ; les habilitations de sécurité délivrées à des personnes physiques sont dénommées « habilitations personnelles de sécurité », celles qui sont délivrées à des personnes morales sont dénommées « habilitations de sécurité d'établissement ».

Article 3: Autorités compétentes

1. Les Autorités nationales de sécurité des Parties chargées de la protection des informations classifiées ainsi que de la mise en œuvre du présent Accord sont:
 - Pour la Hongrie:
 - l'Autorité nationale de sécurité de Hongrie,
 - H-1024 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 11/B.
 - Pour la République française:
 - le Secrétariat général de la Défense et de la Sécurité nationale (SGDSN),
 - 51 boulevard de La Tour-Maubourg,
 - 75700 Paris
2. Les Autorités nationales de sécurité s'informent mutuellement des coordonnées de leurs points de contact et de tout changement y afférent.
3. Les Parties s'informent mutuellement par la voie diplomatique de tout changement portant sur leur Autorité nationale de sécurité et sur les autres Autorités compétentes.

Article 4: Niveaux et mentions de classification de sécurité

1. L'équivalence des niveaux et mentions nationaux de classification de sécurité est définie ci-après:

En Hongrie	En République française
„SZIGORÚAN TITKOS!”	TRES SECRET DEFENSE
„TITKOS!”	SECRET DEFENSE
„BIZALMAS!”	CONFIDENTIEL DEFENSE
„KORLÁTOZOTT TERJESZTÉSŰ!”	DIFFUSION RESTREINTE

2. La République française traite et protège les informations portant la mention „KORLÁTOZOTT TERJESZTÉSŰ!”, transmises par la Hongrie, conformément à ses lois et règlements nationaux en vigueur relatifs aux informations protégées mais non classifiées portant la mention « DIFFUSION RESTREINTE ».

3. La Hongrie traite et protège les informations non classifiées mais protégées par la mention « DIFFUSION RESTREINTE », transmises par la République française, conformément à ses lois et règlements nationaux en vigueur relatifs à la protection des informations portant la mention „KORLÁTOZOTT TERJESZTÉSŰ!”.
4. Lorsque, pour des raisons particulières de sécurité, la Partie d'origine demande que l'accès à des informations classifiées soit limité à des personnes possédant uniquement la nationalité des Parties, ces informations doivent porter la mention complémentaire « SPECIAL FRANCE-HONGRIE » ou « SPECIAL HONGRIE-FRANCE ».

Article 5: Accès aux informations classifiées

L'accès aux informations classifiées de niveau „BIZALMAS!” / CONFIDENTIEL DEFENSE ou supérieur en vertu du présent Accord est réservé uniquement aux personnes physiques justifiant du besoin d'en connaître et habilitées au niveau requis conformément aux lois et règlements nationaux de la Partie considérée.

Article 6: Principes de sécurité

1. La Partie d'origine :
 - a) veille à ce que les informations classifiées portent la mention de classification de sécurité appropriée conformément à ses lois et règlements nationaux;
 - b) informe la Partie destinataire de toute restriction éventuelle à l'utilisation d'informations classifiées;
 - c) informe la Partie destinataire sans retard de tout changement ultérieur du niveau de classification de sécurité de toute information classifiée échangée.
2. La Partie destinataire :
 - a) appose sa propre mention de classification sur les informations classifiées reçues de la Partie d'origine, conformément aux équivalences définies à l'article 4;
 - b) leur accorde le même degré de protection qu'à ses propres informations classifiées de niveau équivalent;
 - c) veille à ce qu'elles ne soient pas déclassifiées ni ne fassent l'objet d'un changement de niveau de classification sans l'accord écrit préalable de la Partie d'origine;
 - d) veille à ce qu'elles ne soient pas divulguées à une tierce partie sans l'accord écrit préalable de la Partie d'origine;
 - e) ne les utilise qu'aux fins pour lesquelles elles ont été transmises et conformément aux conditions de divulgation définies par la Partie d'origine.
3. Aux fins du traitement et du contrôle des informations classifiées dans chacun des organismes (institutions, sociétés) des Parties qui crée, remanie et/ou détient des informations classifiées, il est mis en place un système d'enregistrement couvrant la réception, la diffusion, le contrôle et la protection des informations classifiées. Ce système doit avoir été accrédité par une autorité compétente de l'État considéré.
4. Tout système de communication et d'information utilisé pour le traitement des informations classifiées échangées sous forme électronique en vertu du présent Accord doit avoir été accrédité par l'autorité compétente de l'État considéré.

Article 7: Coopération en matière de sécurité

1. Afin de maintenir des normes de sécurité comparables, les Autorités compétentes s'informent mutuellement, à leur demande, de leurs lois et règlements nationaux relatifs à la protection des informations classifiées et des pratiques qui découlent de leur application. Elles s'informent mutuellement de toute modification de fond afférente à l'Accord.
2. Les Autorités compétentes peuvent, à leur demande et conformément à leurs lois et règlements nationaux, se prêter assistance au cours des procédures d'habilitation personnelle de sécurité et d'habilitation de sécurité d'établissement.
3. Les Parties reconnaissent, à leur demande et conformément à leurs lois et règlements nationaux, les habilitations personnelles de sécurité et les habilitations de sécurité d'établissement délivrées par l'autre Partie.
4. En cas de retrait ou de déclassement d'habilitations personnelles de sécurité ou d'habilitations de sécurité d'établissement reconnues, les Autorités compétentes s'en informent promptement.

Article 8: Contrats classifiés

1. Les contrats classifiés doivent être conclus et exécutés conformément aux lois et règlements nationaux de chaque Partie. Les Autorités compétentes attestent, sur demande, que les contractants envisagés et les personnes physiques qui prennent part à la négociation préalable ou à l'exécution de contrats classifiés disposent de l'habilitation personnelle de sécurité ou de l'habilitation de sécurité d'établissement appropriée.
2. L'Autorité compétente peut demander à son homologue qu'il soit procédé à une visite de sécurité d'une installation située sur le territoire de l'autre Partie afin d'assurer la protection constante des informations classifiées.

3. L'Autorité compétente de la Partie sur le territoire de laquelle le contrat doit être exécuté veille à ce que soit appliqué et maintenu, dans le cadre de la mise en œuvre de contrats classifiés, un niveau de sécurité équivalent au niveau requis pour assurer la protection de ses propres contrats classifiés.
4. Les contrats classifiés doivent comprendre des instructions de sécurité ainsi qu'un guide de classification. Ces instructions, conformes à celles de l'Autorité compétente de la Partie d'origine, précisent les informations qui doivent être protégées par la Partie destinataire et le niveau de classification approprié. Un exemplaire des instructions de sécurité du projet et du guide de classification est transmis à l'Autorité compétente de la Partie dont relève l'exécution du contrat classifié.
5. Les obligations du contractant en matière de protection des informations classifiées sont au minimum les suivantes:
 - a) ne divulguer d'informations classifiées qu'à des personnes qui détiennent une habilitation de sécurité, qui justifient du besoin d'en connaître et qui sont employées dans le cadre des contrats;
 - b) mettre en œuvre les moyens nécessaires pour assurer la transmission d'informations classifiés, comme établi par les Autorités compétentes;
 - c) mettre en œuvre les procédures et mécanismes permettant d'informer son Autorité compétente de tout changement susceptible de survenir à l'égard d'informations classifiées;
 - d) mettre en œuvre les procédures de visites de personnel d'une Partie à l'autre Partie, telles qu'établies par les Autorités compétentes;
 - e) informer son Autorité compétente de tout fait avéré, tentative ou soupçon d'accès non autorisé aux informations classifiées échangées;
 - f) n'utiliser les informations classifiées qu'il reçoit qu'aux fins en rapport avec l'objet du contrat classifié;
 - g) se conformer aux procédures établies par les lois et règlements respectifs en vigueur dans les États des Parties en ce qui concerne la réception, la transmission, le traitement et la destruction finale d'informations classifiées.
6. Avant d'exécuter un contrat classifié avec un sous-traitant, le contractant doit y avoir été autorisé par ses Autorités compétentes. Les sous-traitants doivent se conformer aux mêmes conditions de sécurité que le contractant.

Article 9: Transmission des informations classifiées

1. Les informations classifiées sont transmises conformément aux lois et règlements nationaux de la Partie d'origine par la voie diplomatique ou selon toutes autres modalités convenues entre les Autorités compétentes.
2. La transmission doit satisfaire aux conditions suivantes:
 - a) le courrier est employé en permanence par la Partie d'origine, par la Partie destinataire ou par l'administration d'une des Parties et est habilité à un niveau au moins égal à celui des informations classifiées à transmettre;
 - b) le courrier détient une lettre de courrier délivrée conformément aux lois et règlements nationaux applicables;
 - c) les informations classifiées sont dûment emballées et scellées conformément aux lois et règlements nationaux de la Partie d'origine ;
 - d) la réception des informations classifiées est confirmée par écrit sans retard.
3. Les informations classifiées transmises doivent avoir été enregistrées. Une copie du registre est fournie sur demande.
4. La transmission d'informations ou de matériels classifiés qui ne peut s'opérer conformément aux règles énoncées ci-dessus est organisée au cas par cas entre les Autorités compétentes respectives.
5. Les Parties peuvent transmettre des informations classifiées par des moyens électroniques conformément aux procédures de sécurité approuvées par les Autorités compétentes.

Article 10: Reproduction, traduction et destruction d'informations classifiées

1. Les reproductions et traductions d'informations classifiées transmises en vertu du présent Accord portent les mêmes mentions de classification de sécurité que les originaux et sont protégées de la même manière que ceux-ci. Le nombre des reproductions est limité au nombre requis à des fins officielles.
2. Les traductions d'informations classifiées transmises en vertu du présent Accord doivent comporter une note rédigée dans la même langue et précisant qu'elles renferment des informations classifiées de la Partie d'origine.
3. La traduction et la reproduction d'informations classifiées ne peuvent être assurées que par des personnes habilitées au moins au même niveau que celui des documents considérés.
4. Les informations classifiées transmises en vertu du présent Accord et portant la mention „TITKOS!”/SECRET DEFENSE ne peuvent être traduites ou reproduites qu'avec l'accord écrit préalable de la Partie d'origine.
5. Les informations classifiées transmises en vertu du présent Accord et portant la mention „SZIGORÚAN TITKOS!”/TRES SECRET DEFENSE ne peuvent en principe être ni traduites ni reproduites; l'Autorité compétente d'origine peut toutefois l'autoriser au cas par cas par accord écrit préalable.

6. Les informations classifiées transmises en vertu du présent Accord sont détruites de telle manière que leur reconstitution totale ou partielle soit impossible.
7. Les informations classifiées transmises en vertu du présent Accord et portant la mention „SZIGORÚAN TITKOS!”/TRES SECRET DEFENSE ne doivent pas être détruites mais restituées à la Partie d'origine.
8. En situation de crise rendant impossible la protection, conformément à leur mention de classification et aux dispositions du présent Accord d'informations classifiées produites ou transmises en vertu du présent Accord, et si leur restitution n'est pas possible, celles-ci doivent être détruites aussitôt. L'Autorité nationale de sécurité de la Partie destinataire informe de leur destruction l'autorité nationale de sécurité de la Partie d'origine dès que possible.

Article 11: Visites

1. Les visites qui nécessitent l'accès à des informations classifiées sont soumises à l'accord écrit préalable de l'Autorité compétente de la Partie d'accueil.
2. Les demandes de visite sont présentées au moins vingt jours à l'avance à l'Autorité compétente, laquelle les transmet à l'Autorité compétente de la Partie d'accueil. En cas d'urgence, une demande de visite peut être présentée dans un délai plus bref, sous réserve de coordination préalable entre les Autorités compétentes.
3. Les demandes de visite doivent comporter:
 - a) l'identité, la date et le lieu de naissance, la nationalité et le numéro de passeport ou de carte d'identité du visiteur;
 - b) la fonction du visiteur et le nom de la personne morale qu'il représente;
 - c) le niveau de l'habilitation personnelle de sécurité du visiteur et sa validité;
 - d) la date et la durée de la visite ou, en cas de visites multiples, la période couverte par celles-ci;
 - e) l'objet de la visite, y compris le niveau de classification le plus élevé des informations classifiées mises en jeu;
 - f) le nom et l'adresse de l'installation qui fait l'objet de la visite, ainsi que le nom, les numéros de téléphone et de télécopie et l'adresse électronique de son point de contact;
 - g) la date, la signature et le timbre officiel de l'Autorité compétente.
4. Les Autorités compétentes peuvent établir d'un commun accord une liste de personnes autorisées à effectuer plusieurs visites. Elles conviennent des autres modalités applicables à ces visites.
5. Les informations classifiées dont un visiteur a connaissance sont considérées comme des informations classifiées reçues en vertu du présent Accord.

Article 12: Atteinte à la sécurité

1. Les Autorités compétentes s'informent mutuellement par écrit et sans retard de toute atteinte à la sécurité qui a eu pour effet la divulgation non autorisée d'informations classifiées relevant du présent Accord ou toute autre manipulation non autorisée desdites informations, ainsi que de tout soupçon fondé en la matière.
2. La Partie sur le territoire de laquelle cette atteinte à la sécurité s'est produite diligente aussitôt une enquête conformément à ses lois et règlements nationaux. L'autre Partie coopère à l'enquête sur demande.
3. La Partie destinataire informe dans tous les cas la Partie d'origine, par écrit, des circonstances dans lesquelles l'atteinte à la sécurité s'est produite, de l'étendue des dommages, des mesures prises pour y remédier et des résultats de l'enquête. Ces informations doivent permettre à la Partie d'origine d'évaluer pleinement les conséquences de cette atteinte à la sécurité.

Article 13: Frais

1. La mise en œuvre du présent Accord n'engendre pas, en principe, de frais spécifiques.
2. Chaque Partie contractante prend en charge les frais encourus par elle dans le cadre de l'application du présent Accord.

Article 14: Dispositions finales

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la réception de la dernière des notifications échangées entre les Parties par la voie diplomatique et attestant l'accomplissement des procédures légales internes requises pour son entrée en vigueur.
2. Le présent Accord peut être modifié d'un commun accord des Parties établi par écrit. Les modifications entrent en vigueur conformément au paragraphe 1.
3. Chaque Partie peut à tout moment dénoncer le présent Accord par écrit. Dans ce cas, il parviendra à expiration après un délai de six mois à compter de la date à laquelle l'autre Partie aura reçu notification écrite de sa dénonciation.

4. Nonobstant la dénonciation du présent Accord, les informations classifiées échangées ou produites en vertu de celui-ci seront protégées conformément aux dispositions ci-dessus jusqu'à ce que la Partie d'origine ait dispensé par écrit la Partie destinataire de cette obligation.
5. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé par voie de consultations et de négociations entre les Parties, sans recours à une juridiction extérieure.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à PARIS le 11 décembre 2012 le en deux exemplaires originaux en langues hongroise et française, les deux textes faisant également foi

Pour le Gouvernement de la Hongrie

Pour le Gouvernement de la République française"

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. § és 3. § az Egyezmény 14. Cikk 1. pontjában meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) Az Egyezmény, illetve a 2. § és 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (4) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2013. évi VIII. törvény

Magyarország Kormánya és Georgia Kormánya között a bűnözés megelőzésében és leküzdésében történő együttműködésről szóló Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és Georgia Kormánya között a bűnözés megelőzésében és leküzdésében történő együttműködésről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

„AGREEMENT

between the Government of Hungary and the Government of Georgia on Co-operation in the Prevention and Combating of Crime

The Government of Hungary and the Government of Georgia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties")
Considering the friendly relations between the two countries,

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. február 25-i ülésnapján fogadta el.

Convinced that the international cooperation has a great importance in the fight against crime, especially organised or serious crimes, terrorism, drug-related crimes, trafficking in arms and human beings, illegal migration and unlawful smuggling of persons,

With a view to the reinforcement and deepening of co-operation between the competent agencies in the interest of their common security,

With a view to combating international organised crime even more efficiently through their co-ordinated action,

Considering their obligations deriving from international undertakings and their internal laws,

Having taken stock of the results of their co-operation to date,

Agreed as follows:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. *The authorities competent for the implementation of this Agreement (hereinafter competent agencies) are:* authorities authorised for carrying out tasks of crime prevention, crime suppression and crime detection in accordance with the internal laws of the states of the Contracting Parties;
2. *Central contact agencies:*
 - a) *for the Hungarian side:* International Law Enforcement Cooperation Centre of the National Police Headquarters.
 - b) *for the Georgian side:* the Ministry of Internal Affairs of Georgia.
3. *Judicial authorities:*
 - a) *for the Hungarian side:* the courts of justice and the offices of the prosecution;
 - b) *for the Georgian side:* the Prosecutor's Office of Georgia – Subordinate State Agency within the system of the Ministry of Justice of Georgia and the common courts of Georgia.
4. *Personal data:* any information relating to an identified or identifiable individual.
5. *Sensitive data:* personal data revealing racial origin, affiliation to national and ethnic minority, political opinions or party affiliation, religious or other beliefs, membership in representation organisations, as well as personal data concerning health, pathological addiction or sexual life and criminal personal data.

Article 2

The Scope of Co-operation

- (1) With a view to protecting public order and public safety the Contracting Parties shall enhance their co-operation in the field of prevention and detection of criminal offences (hereinafter: crime suppression) sanctioned under the internal laws of the states of both Contracting Parties with imprisonment of at least one year.
- (2) Either Contracting Party may refuse co-operation in part or in full or may subject it to conditions if such co-operation endangers or violates its sovereignty, security, public order or if it is contrary to its internal laws.
- (3) Requests for co-operation concerning military crimes or crimes committed for political reasons shall not be submitted and shall not be executed. An act shall not be deemed a political crime if in the course of its perpetration – with regard to all the circumstances including the aim sought to be achieved, the motive, the modus operandi and the means used or intended to use – the law aspects of the act outweighs its political nature.
- (4) Co-operation based on this Agreement shall not extend to mutual legal assistance which is under the competence of the judicial authorities of the Contracting Parties.

CHAPTER II
GENERAL RULES OF CO-OPERATION

Article 3
Co-operation based on Request

- (1) With a view to the implementation of the provisions of this Agreement, the competent agencies shall – in accordance with internal laws of the states of the Contracting Parties and the provisions of this Agreement – co-operate and provide assistance to one another based on request.
- (2) Unless otherwise provided in this Agreement, requests and responses thereto shall be sent and received in writing (including transmission by telefax and the electronic telecommunications networks) through the central contact agencies. In urgent cases, requests can also be made verbally; verbal requests shall be confirmed in writing without any delay.
- (3) If, according to the internal laws of the states of the Contracting Parties, the permission, consent, approval or agreement of the judicial authorities is required for sending or executing requests, requests may be sent and their execution may be commenced only after such permission, consent, approval or agreement has been obtained.
- (4) If the requested competent agency does not have the power or competence to execute the request, it shall forward the request to the agency having power and competence and notify the requesting competent agency thereof.
- (5) The requesting competent agency may request the requested competent agency to execute its request according to the rules and conditions or by applying the technical methods indicated by it. If, according to the conditions set forth in the request, its execution is possible only in part or not at all, the requested central contact agency shall notify the requesting central contact agency without any delay. At the same time, it shall indicate the conditions under which the request can be executed.
- (6) If upon receipt of the request it becomes evident that its execution is not possible within the time limit set forth therein and the reasons given in the request for setting the time limit reveal that a delay would jeopardise the success of the procedure of the requesting competent agency, the requested competent authority or central contact agency shall immediately notify the requesting central contact agency of the time needed for the execution of the request.
- (7) Following notification according to Paragraphs (5) and (6), the requesting central contact agency shall declare whether it still requires the execution of the request based on the disclosed circumstances.
- (8) In the course of the execution of request, the requested competent agencies and other agencies participating in the execution of the request shall take action in accordance with the rules set out under Paragraph (5) of this Article provided that they are not contrary to internal laws of the state of the requested competent agency.

Article 4
The Contents of the Request and the Applicable Language

- (1) The request shall contain at least the following:
 - a) Name of the requesting competent agency;
 - b) The legal ground, purpose and the subject matter of the request;
 - c) The description and legal qualification of the act constituting the subject matter of the request;
 - d) The time limit set for the execution of the request, the reasons for requesting urgent execution.
- (2) The documents and data related to the content of the request shall be attached to the request.
- (3) In the course of the implementation of this Agreement, the competent agencies shall use the English language, but may also agree to use other languages for their communication.

CHAPTER III
FORMS OF CO-OPERATION

Article 5
Exchange of Information

- (1) The competent agencies, upon request, shall transfer, the following information:
 - a) data about the persons involved in the commission of crime, information with regard to perpetrators, leaders of organised crime associations and groups of criminals, the connections among and structure thereof, typical conduct of perpetrators and groups, planned, attempted or committed criminal offences, in particular data

- related to the time, place, modus operandi, information on special circumstances and the measures taken, wherever it is necessary for crime suppression;
- b) information on objects in respect of which the criminal offence has been committed, or which contain traces of the criminal offence, or were used or intended to be used as instruments of crime, or originating from a criminal offence;
 - c) data on the proceeds of crime;
 - d) data from criminal data basis accessible to competent authorities;
 - e) information on the identity of persons, their place of stay and home address;
 - f) information on documents constituting the right to drive road vehicles, vessels and aircrafts;
 - g) identification data of motor vehicles;
 - h) data pertaining to the owner, operator and/or user of means of transport;
 - i) data pertaining to firearms licences;
 - j) data identifying the owner, subscriber and user of electronic telecommunication terminal equipment;
 - k) data pertaining to documents constituting the right to cross state borders or to stay on the territory of the state of a Contracting Party;
 - l) data pertaining to persons with special expertise.
- (2) The competent agencies may exchange:
- a) information on new methods and forms of international criminal activity;
 - b) criminal, criminological and other crime related research results, information on the practice, working methods and instruments used in combating crimes;
 - c) information on the internal legal regulation on the criminal acts.
- (3) Requests to transfer data set forth in Paragraph (1) point a)–i) and k), and paragraph (2) of this Article may be transmitted between and executed directly by the competent agencies in case the exchange of information through the central contact points would suffer such delay that would severely endanger the interests of crime detection.
- (4) In particular cases the central contact agency of a Contracting Party may transfer information even without a request if it can be reasonably presumed that this information is necessary for the competent agencies of the other Contracting Party to eliminate concrete threats to public order or to combat crimes.
- (5) In the course of the exchange of information upon this Article, the competent agencies may exchange requests containing classified data.

Article 6

Analysis of the Public Order and the Criminal Situation

The competent agencies shall regularly exchange information and analyses concerning their states' criminal situation and the situation of the public order. The competent agencies may jointly analyse the core issues of the criminal situation and crime prevention and discuss and agree on the action to be taken.

Article 7

Taking Action in Urgent Cases

- (1) The competent agencies may, within the territory of their own states, upon a request, in accordance with their state's internal laws, carry out identity checks, search for wanted persons and establish their whereabouts, and conduct intensive checks in public places, if the interest of crime suppression requires urgent measures.
- (2) The requesting competent agency shall be immediately notified of the implementation of the measures specified in Paragraph (1).

Article 8

Controlled Delivery

- (1) The competent agencies of a Contracting Party through the central contact agencies may request from the competent agencies of another Contracting Party to supervise illegal and suspicious consignments to pass out of, through or into the territory of its own state in order to detect crime, and identify persons having participated in the commission of a criminal act.

- (2) In addition to the data set forth in Article 4 Paragraph (1) of this Agreement, the request for controlled delivery shall include:
 - a) The content of the consignment, its expected route and duration, the mode of transportation and data concerning the identification of the means of transportation;
 - b) The mode of escort;
 - c) Data concerning the technical instruments to be used;
 - d) The number of participants and participation of undercover officers, if any, in the escort on the part of the requesting competent agency;
 - e) The mode of maintaining contact with the participants in the controlled delivery;
 - f) Circumstances of the handing over and taking over of the consignment;
 - g) Measures to be taken in the case of apprehension;
 - h) Measures to be taken in the case of unexpected events.
- (3) The central contact agencies – in case of acceptance of the request – shall agree on the date and modus operandi of the controlled delivery and the extent of their involvement on each occasion. The requested central contact agency may restrict or reject the controlled delivery if it endangers the persons participating in it or public order to an unacceptable extent.
- (4) The requested competent agency shall be in charge of the controlled delivery; the requesting competent agency shall be informed of the person in charge. Controlled delivery shall be executed so as to be possible to be interrupted at any time. Following takeover, the requesting competent agency may escort the consignment but shall not exercise official powers. In the course of this, the members of the requesting competent agency shall act in accordance with the provisions of this Article, the internal laws of the state of the requested competent agency and the instructions of the person in charge of the requested competent agency.
- (5) Upon existence of the conditions laid down in this Agreement, the central contact agencies shall also allow the execution of controlled deliveries starting out from a third state and arriving in another state. In this case, the requesting central contact agency shall obtain in advance the consent of the states concerned, of which the requested central contact agency shall be notified.
- (6) The participation of undercover officers in escorting controlled delivery shall be subject to the permission of the judicial authorities of the Contracting Party deploying them.

Article 9

The Deployment of Undercover Officers

- (1) The competent agencies upon request may consent to the deployment of undercover agents of the requesting competent agency within the territory of their own states if this is necessary for the successful detection of criminal acts, committed or attempted in the territory of their states. The undercover officer is a member of the regular staff of a competent agency, authorised under the internal laws of the states of the Contracting Parties for acting under cover to gather criminal intelligence.
- (2) The permission of the judicial authorities related to the deployment of an undercover officer referred to in Paragraph (3) of Article 3 of this Agreement shall apply to the entire territory of the states of the Contracting Parties.
- (3) In addition to the data stipulated in Paragraph (1) of Article 4 of this Agreement, the request for the deployment of an undercover officer shall include:
 - a) The duration of the deployment of the undercover officer;
 - b) The conditions of deploying the undercover officer;
 - c) The rights and obligations of the undercover officer;
 - d) The measures to be taken in the event that the identity of the undercover officer is disclosed;
 - e) Information concerning the relevant provisions of internal legal regulations specifying the criminal liability of the undercover officer;
 - f) Information concerning the relevant provisions of internal legal regulations specifying the civil liability of the undercover officer for damages caused within his/her scope of operation.
- (4) The deployment of an undercover officer shall always be restricted to individual cases and shall last for a specific period of time. The undercover officer may commence his/her activities following the ad hoc arrangements between the competent agencies and after obtaining permission according to Paragraph (2) hereof. The arrangement shall contain the matters set forth in Paragraphs (3) and (6).

- (5) The activities of the undercover officer shall be immediately suspended if so requested by the requested competent agency.
- (6) The actions of the undercover officer shall be governed by the internal laws of the state of the requested competent agency. The undercover officer can take only actions, permitted by the internal laws of the states of both Contracting Parties.

Article 10

Co-operation in the Witness Protection Program

- (1) The Contracting Parties may request via their competent agencies that witnesses, victims and persons connected to them under protection (hereinafter: protected persons) be transferred from the territory of the state of one Contracting Party to the territory of the state of the other Contracting Party and that they be granted protection thereafter, including technical and logistical support. The cooperation shall not extend to the detained protected persons. These measures must not obstruct the criminal proceedings in the territories of the states of the Contracting Parties.
- (2) The person to be protected must have been placed under the national Witness Protection Program of the requesting Contracting Party before transferring. In case of urgent need the transfer may be implemented if it is presumable that the person to be protected has been taken into the national Witness Protection Program of the requesting Contracting Party (emergency measure). Protected persons may only benefit from the forms of protection that are provided for by the internal laws on witness protection of the state of the requested agency.
- (3) In addition to the data specified in Article 4 Paragraph (1) of this Agreement, the request referred to under Paragraph (1) shall include:
 - a) request for confidentiality;
 - b) the status of the protected person in the criminal proceedings;
 - c) information concerning the threat to the person and its severity;
 - d) the reasons for moving the protected person to the territory of the state of the other Contracting Party;
 - e) the recommended form and level of protection;
 - f) the necessary duration of stay in the territory of the state of the other Contracting Party and the possibility of extension.
- (4) After the request has been approved the competent agencies of the Contracting Parties shall, in writing, agree on the details of the protection and on the ways of maintaining contact.
- (5) If protection can no longer be guaranteed, the competent requesting agency shall immediately be informed thereof.
- (6) The protected person shall comply with the internal laws of the state of the requested agency. If the protected person violates the internal laws of the state of the requested competent agency or fails to respect the rules of behaviour determined specifically for him/her, the competent requesting agency shall immediately be informed thereof. If the requested agency deems it necessary to initiate the return of the protected person concerned, the requesting agency shall comply with this initiative.
- (7) In order to ensure the confidentiality of the protective measures the officers of the competent agencies of the Contracting Parties may conceal their original identities and the used vehicles.
- (8) Costs arising in the course of implementation of this Article shall be covered by the Contracting Party, from which state's territory the protected person has been relocated to the territory of the state of the other Contracting Party, unless otherwise agreed by the competent agencies on a case-by-case basis.

Article 11

Setting Up Joint Crime Detection Teams

- (1) The competent agencies may, by ad hoc arrangement, set up joint crime detection teams if this is necessary for the successful detection of criminal acts, committed or attempted in the territory of their states.
- (2) The arrangement referred to in Paragraph (1) shall include in particular:
 - a) The description of the criminal act for the detection of which the joint crime detection team was set up;
 - b) The area, the conditions and the duration of operation and the conditions of extension;
 - c) The composition and the leader of the joint crime detection team;
 - d) The rights and obligations of the seconded member of the joint crime detection team;
 - e) Information concerning the rules governing the criminal liability of the seconded member of the joint crime detection team as well as his/her civil liability for damage caused within the scope of his/her operation;
 - f) Organisational measures and bearing the costs of operation.

- (3) The member of the requesting competent agency seconded to the joint crime detection team shall not be authorised to take independent action in the territory of the state of the requested competent agency.
- (4) The member of the requesting competent agency seconded to the joint crime detection team may transfer non-classified data and information in his/her possession to the members of the requested competent agency participating in the joint crime detection team in the same cases and under the same conditions as in the case of transferring such information to his/her own competent agency.
- (5) Access to classified data classified by the competent agencies necessary for the work of the joint crime detection team shall be granted to the seconded officers of the competent agency of the other Contracting Party by the head of the authority having set up the joint crime detection team according to the internal laws of its own state. To transfer data classified by authorities not participating in the co-operation the consent of the classifier shall be obtained.

Article 12

Covert gathering of information

- (1) The competent agencies of the Contracting Parties may, in the course of crime detection, upon request and in accordance with the internal laws of their states, covertly gather information and inform each other of the results.
- (2) In addition to the data set forth in Article 4 Paragraph (1) of this Agreement, the request for covert gathering of information shall include:
 - a) indication of the instrument or method;
 - b) the duration of the covert measure;
 - c) the scope of data to be recorded and transferred;
 - d) the manner of transferring the data;
 - e) the manner of providing assistance in the event of the covert gathering of information in the territory of the state of the other Contracting Party;
 - f) confirmation of the fact that the covert gathering of information in the state of the requesting competent agency has been duly authorised.
- (3) The requested competent agency shall begin processing the request in accordance with its state's internal laws and, when needed, after obtaining the authorisation.

Article 13

Secondment of Liaison Officers

- (1) Each competent agency may, with the authorisation of the competent agency of the other Contracting Party, second liaison officers to the competent agencies of the other Contracting Party for a specified period. The authorised attaché accredited to the diplomatic corps of the receiving Contracting Party may also perform the tasks of liaison officers.
- (2) The purpose of seconding liaison officers is to enhance the co-operation between the Contracting Parties and to ensure continuous assistance in:
 - a) The exchange of information aimed at preventing and suppressing criminal acts;
 - b) Executing requests related to the implementation of this Agreement;
 - c) Co-operation related to the implementation of readmission agreements;
 - d) Transfer of information required for the performance of the tasks of the authorities entrusted with the prevention of threats jeopardising the public order.
- (3) The liaison officer shall have a consulting role supporting the competent agencies and shall not be authorised to carry out measures of crime prevention and crime suppression independently.

Article 14

Co-operation in the Fields of Training and Crime Prevention

- (1) The co-operation in the field of training shall extend to the following:
 - a) Exchange of curricula and teaching materials;
 - b) Joint seminars and presentations, organisation of joint courses and conferences;
 - c) Invitations of the representatives of the other competent agencies as observers, presentation of exercises and special deployment actions;
 - d) Ensuring the participation of the representatives of the other competent agencies in courses.

- (2) The central contact agencies shall co-operate in exploring and exchanging methods of crime prevention approved at national level and in the organisation of expert consulting needed for the implementation of crime prevention methods.

Article 15

Cooperation in combating corruption and malfeasance in office

The competent agencies of the Contracting Parties under this Agreement shall cooperate in combating corruption and malfeasance in office. The cooperation covers the exchange of experiences in connection with applying the internal laws concerned and preventing corruption, and the exchange of information and analyses regarding the possible reasons of corruption and malfeasance and the development trends.

CHAPTER IV

LEGAL RELATIONS IN THE TERRITORY OF THE STATE OF THE OTHER CONTRACTING PARTY

Article 16

Rights and obligations of the officers

- (1) The officers of the competent agencies are entitled to wear their uniform and obliged to carry their service identity card in the course of the performance of their duties arising from this Agreement in the territory of the state of the other Contracting Party. They are not entitled to carry their service weapon and service equipment, and to use means of restraint.
- (2) The undercover officer referred to in Article 9 of this Agreement may enter the territory of the state of the other Contracting Party with a covert document, may stay there with the necessary covert documents for the duration of performing his/her duties. In individual cases undercover officers may carry firearms and use means of restraint. The conditions shall be specified in the ad hoc arrangement defined in Paragraph (4) of Article 9 of this Agreement in accordance with internal laws of the states of the Contracting Parties.

Article 17

Service Relations and the Protection of the Members of Competent Agencies

- (1) The service relations, employment and disciplinary liability of the member of the requesting competent agency shall be governed by the internal laws of his/her own state.
- (2) The requested competent agency shall provide the same protection and assistance to the member of the competent agency of the other Contracting Party performing his/her duties under this Agreement in its state's territory as to a member of its own competent agency.

Article 18

Rules of Criminal Liability

The members of the competent agencies performing their duties under this Agreement in the territory of the state of the other Contracting Party shall be treated in the same way in respect of criminal offences committed by them or against them, as the officers of the competent agency in whose state's territory they perform their activities.

Article 19

Rules of Civil Liability

- (1) When a member of the competent agencies performs his/her duties in the territory of the state of the other Contracting Party in accordance with the provisions of this Agreement, the Contracting Party sending him/her shall be liable for any damage caused by him/her in the course of his/her operation in accordance with the internal laws of the state of the Contracting Party in whose state's territory the damage was caused.
- (2) If a member of the competent agency of one Contracting Party causes any damage to the competent agency of the other Contracting Party, the claim for the reimbursement of the damage will be waived, unless such damage is caused intentionally or by gross negligence.
- (3) If a member of the competent agency of one Contracting Party causes any damage to a third person in the territory of the state of the other Contracting Party, the former shall fully reimburse the compensation which was paid by the latter for the damage.

CHAPTER V
DATA PROTECTION

Article 20

Rules of Data Processing

- (1) The processing of data shall be performed in accordance with the following provisions:
 - a) The request shall indicate the type of data required and the purpose and legal grounds of their use;
 - b) The data receiving competent agency (hereinafter the recipient) may use data exclusively for the purposes specified in this Agreement and under the conditions stipulated by the data transmitting competent agency (hereinafter the sender). The recipient shall provide information to the sender upon request on the use of the data transferred by the sender;
 - c) Prior to the transfer of the data, the sender, having ascertained that the transfer of the data was necessary for the purpose indicated, and was proportionate to it and was in line with its state's internal laws, shall make sure that the data to be transferred is correct;
 - d) Upon transferring the data, the sender shall, in line with its state's internal laws, indicate the time limits for the retention of data, upon the expiry of which the recipient must erase or block the data or review whether or not they are still needed. Irrespective of these limits the data transferred shall be deleted as soon as they are no longer required for the purpose for which they were transferred.
 - e) Data may be transferred solely to the authorised competent agencies referred to in Article 1 of this Agreement. The data may be forwarded to other agencies with the prior written consent of the sender based on an examination of the conditions set forth in Point c);
 - f) The agencies processing the data shall keep records of the data transferred and received under this Agreement which shall contain at least the following: the purpose and content of the data provided, the legal ground of the transmission, the type of the forwarded data, the transmitting and receiving agency and the time and date of the transfer, and the data necessary for the identification of the data subject. On-line provision of data shall be automatically recorded. The records shall be kept for the period specified in the internal laws applicable to such data, but at least for five years. The records may only be used to supervise the compliance with the rules of data protection.
- (2) The Contracting Parties are required to take all the necessary organizational and technical measures in order to provide the efficient protection of data, and against the unauthorised access, disclosure, alteration and destruction of it without any preliminary consent.
- (3) The independent data protection supervisory authorities of the Contracting Parties which shall be responsible for ensuring respect for the principles and rules contained in this Agreement are entitled to control the compliance with the rules on data processing under this Agreement.
- (4) This Agreement does not provide a basis for requests to transfer data or information to be used as evidence in criminal proceedings. Data or information transferred in line with this Agreement must not be used for mutual assistance in criminal matters without the prior consent of the transferring Contracting Party, which is to be given in line with its state's internal laws and in compliance with any applicable bi- or multilateral agreements on mutual assistance in criminal matters.

Article 21

Information to the Data Subject

- (1) The Contracting Parties shall ensure that the data subject is informed regarding the processing of his/her personal data by their competent agencies. Derogation from this Article shall be allowed when such derogation constitutes a necessary measure in the interest of protecting state security, public safety or the suppression of criminal acts, the rights and freedoms of data subject or others.
- (2) When personal data has been transferred, each competent agency may, in accordance with the provisions of its state's internal laws, ask that the competent agency of the other Contracting Party does not inform the data subject. In such case the latter competent agency shall not inform the data subject without the prior consent of the competent agency of the other Contracting Party. In any other cases the recipient Party shall consult the sender Party as to whether it may inform the data subject about his/her personal and sensitive data kept in the records and about the purpose of their use. The recipient Party shall comply with the instructions given by the sender Party.

- (3) The data subject shall be enabled to obtain, as the case may be, rectification, erasure or blocking of his/her personal and sensitive data if these have been processed contrary to the provisions of this Agreement, and to have remedy if a request for confirmation or, as the case may be, communication, rectification, erasure or blocking is not complied with.

Article 22

Protection of Classified Data

To protect the classified data and information received in the course of the implementation of this Agreement, the competent agencies shall apply the following provisions:

- a) The data classified according to the internal laws of the state of the sender Party transferring the classified data shall be granted the same level of protection by the recipient Party receiving the classified data as the protection accorded to the data supplied with the classification marking in accordance with its internal laws based on the table of equivalence constituting the annex to this Agreement. This annex shall constitute an integral part of this Agreement;
- b) The sender Party transferring the classified data shall indicate the period of validity of the transferred classified data;
- c) The sender Party transferring the classified data shall notify immediately the recipient Party receiving the classified data in writing of any changes related to the data and of any modification in their classification marking or period of validity or the termination of the classification. The recipient Party receiving the classified data shall modify the classification marking or the period of validity or shall terminate processing it as classified data in accordance with this notification;
- d) Forwarding any classified data transferred under this Agreement to a third state shall be permitted only with the written consent of the authorities or person having competence according to the sender state's internal laws;
- e) The sender Party transferring the classified data shall be notified immediately of any violation of the internal laws serving the protection of the transferred classified data done by the recipient Party receiving the classified data. The notification shall extend to the circumstances and consequences of the violation of the internal laws, the measures taken to contain such consequences and the measures taken to prevent any future violation of these provisions.

CHAPTER VI

CLOSING PROVISIONS

Article 23

Rules of Bearing Costs

Unless otherwise provided for in this Agreement or agreed by the central contact agencies of the Contracting Parties, both Contracting Parties shall bear the costs incurred in the course of the actions of their own competent agencies.

Article 24

Relations to Other International Obligations

The provisions of this Agreement shall not affect the obligations undertaken by the Contracting Parties under other bilateral or multilateral international agreements. The present Agreement does not affect the obligations of the Contracting Parties arising from their membership in international organisations, and the obligations of Hungary arising from its membership of the European Union.

Article 25

Dispute Settlement

- (1) Disputes that may arise in relation to the interpretation or the application of this Agreement shall be settled by the competent agencies by way of consultations.
- (2) Should in course of the consultations referred to in Paragraph (1) an agreement is not reached, the dispute shall be settled through diplomatic channels without involvement of a third party.

Article 26**Final Provisions**

- (1) This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the day of the receipt of the last written notification through the diplomatic channels, by which the Contracting Parties shall notify each other on the completion of internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
- (2) Amendments and modifications may be introduced to this Agreement upon mutual consent of the Contracting Parties, which shall be formed as a separate agreement and enter into force in accordance with the first paragraph of this Article. The agreement formed thereby, shall constitute an integral part of this Agreement.
- (3) This Agreement is concluded for an indefinite period and it may be terminated in writing by either Contracting Party through diplomatic channels at any time. The Agreement shall lose effect on the first day following the lapse of the sixth month following receipt of the written notification on termination.
- (4) Either Contracting Party may suspend the application of this Agreement in part or in full for a transitory period provided that it violates or jeopardises its sovereignty, security and public order. The Contracting Parties shall notify one another of introducing or withdrawing such measures through diplomatic channels in writing without any delay. The suspension of the implementation of this Agreement or its withdrawal shall enter into force on the date of receiving the relevant notification.
- (5) The Article 22 and the annex of this Agreement shall lose effect on the day when the separate agreement regulating the exchange and mutual protection of classified information enters into force between the Contracting Parties.
- (6) The Contracting Parties shall inform each other through diplomatic channels on the names and contact details of the competent agencies as under Article 1 point 1 of this Agreement, as well as on the names and contact details of the agencies to implement the provisions of Articles 8, 11 and 15 and to supervise the provisions of Article 22 of this Agreement, within thirty (30) days after this Agreement enters into force. The Contracting Parties shall inform each other through diplomatic channels, without any delay on changes in the names, contact details or competences of their competent agencies.
- (7) The technical details of the implementation of this Agreement may be agreed upon by the competent agencies separately.

Done in Tbilisi, on this day of 27th November 2012, in two original copies in Hungarian, Georgian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of dispute related to the interpretation of this Agreement, the English language text shall prevail.

(Signatures)

Annex**to Article 22 of the Agreement between the Government of Hungary and the Government of Georgia on Co-operation in the Prevention and Combating of Crime**

The marking of classified data and their equivalence

The Contracting Parties – with a view to the provisions of Article 22 a) of the Agreement between the Government of Hungary and the Government of Georgia on Co-operation in the Prevention and Combating of Crime – establish pursuant to the internal laws of the states of Hungary and Georgia that the following classification markings of classified data are equivalent.

In Hungary	In Georgia	English Equivalent
„Szigorúan Titkos!”	GANSAKUTREBULI MNISHVNELOBIS	TOP SECRET
„Titkos!”	SRULIAD SAIDUMLO	SECRET
„Bizalmas!”	SAIDUMLO	CONFIDENTIAL
„Korlátozott terjesztésű!”	SHEZGHUDULI SARGEBLOBISTVIS	RESTRICTED

MEGÁLLAPODÁS

Magyarország Kormánya és Georgia Kormánya között a bűnözés megelőzésében és leküzdésében történő együttműködésről

Magyarország Kormánya és Georgia Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

figyelembe véve a két ország közötti baráti kapcsolatokat;

abból a meggyőződésből kiindulva, hogy a nemzetközi együttműködésnek kiemelkedő jelentősége van a bűnözés, különösen a szervezett vagy súlyos bűncselekmények, a terrorizmus, a kábítószerrel összefüggő bűncselekmények, a fegyver- és emberkereskedelem, az illegális migráció és az illegális embercsempészet elleni harcban;

azzal a céllal, hogy közös biztonságuk érdekében megerősítsék és elmélyítsék a hatáskörrel rendelkező szervek közötti együttműködést;

azzal a céllal, hogy összehangolt tevékenységükkel még hatékonyabban lépjenek fel a nemzetközi szervezett bűnözéssel szemben;

tekintetbe véve a nemzetközi kötelezettségeiket és belső jogszabályait;

értékelve az eddigi együttműködésük eredményeit;

az alábbiak szerint állapodtak meg:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalom-meghatározások

A jelen Megállapodás alkalmazásában:

1. *a jelen Megállapodás végrehajtására hatáskörrel rendelkező hatóságok (a továbbiakban: hatáskörrel rendelkező szervek):* a Szerződő Felek államainak belső jogszabályai szerint bűnmegelőzési, bűnüldözési és bűnfelderítési feladatok végzésére feljogosított hatóságok;
2. *központi kapcsolattartó szervek:*
 - a) *magyar részről:* Országos Rendőr-főkapitányság Nemzetközi Bűnügyi Együttműködési Központ;
 - b) *georgiai részről:* Georgia Belügyminisztériuma.
3. *igazságügyi hatóságok:*
 - a) *magyar részről:* a bíróságok és az ügyészi szervek;
 - b) *georgiai részről:* Georgia Ügyészi Hivatala – Georgia Igazságügyi Minisztériumának alárendelt állami szerve és Georgia közbíróságai.
4. *Személyes adat:* bármely információ, amely egy azonosított vagy azonosítható egyénre vonatkozik.
5. *Különleges adat:* a faji eredetre, nemzeti és etnikai kisebbséghez tartozásra, politikai véleményre vagy pártállásra, a vallásos vagy más világnézeti meggyőződésre, az érdek-képviselési szervezeti tagságra, valamint az egészségi állapotra, kóros szenvedélyre, a szexuális életre vonatkozó személyes adatok, valamint a bűnügyi személyes adat.

2. cikk

Az együttműködés tárgya

- (1) A Szerződő Felek erősítik együttműködésüket a közrend és közbiztonság védelme érdekében mindkét Szerződő Fél államának belső jogszabályai alapján legalább egy évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmények megelőzése és felderítése (a továbbiakban: bűnüldözés) területén.
- (2) Bármelyik Szerződő Fél részben vagy egészben megtagadhatja, vagy feltételektől teheti függővé az együttműködést, ha az veszélyezteti, illetőleg sérti szuverenitását, biztonságát, közrendjét, vagy ellentétes belső jogszabályaival.
- (3) Nem terjeszthető elő, illetve nem teljesíthető olyan megkeresés, amely katonai vagy politikai bűncselekményekre vonatkozik. A cselekmény nem tekinthető politikai bűncselekménynek, ha annak elkövetésénél – figyelemmel az összes körülményre, így a bűncselekmény által elérni kívánt célra, a bűncselekmény indítékára, az elkövetés módjára, a felhasznált vagy felhasználni kívánt eszközre – a bűncselekmény köztörvényi jellege túlnyomó a politikai jelleghez képest.
- (4) A jelen Megállapodásban szabályozott együttműködés nem terjed ki a Szerződő Felek igazságügyi hatóságainak hatáskörébe tartozó jogsegélyre.

II. FEJEZET

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS ÁLTALÁNOS SZABÁLYAI

3. cikk

Együttműködés megkeresés alapján

- (1) A jelen Megállapodás rendelkezéseinek végrehajtása érdekében a hatáskörrel rendelkező szervek – a Szerződő Felek államainak belső jogszabályaival és a jelen Megállapodás rendelkezéseivel összhangban – megkeresés alapján együttműködnek, és segítséget nyújtanak egymásnak.
- (2) A megkereséseket és az arra adott válaszokat, ha a jelen Megállapodás eltérő rendelkezést nem tartalmaz, a központi kapcsolattartó szerveken keresztül, írásban (ideértve a telefaxon és az elektronikus hírközlési hálózat útján történő továbbítást is) küldik meg és fogadják. Sürgős esetekben a megkeresés szóban is előterjeszhető; a szóbeli megkeresést haladéktalanul írásban is meg kell erősíteni.
- (3) Amennyiben a megkeresés megküldéséhez, illetve annak teljesítéséhez a Szerződő Felek államainak belső jogszabályai szerint az igazságügyi hatóságok engedélye, jóváhagyása, hozzájárulása, vagy egyetértése szükséges, a megkeresés megküldésére, vagy a teljesítésének megkezdésére csak ezen engedély, jóváhagyás, hozzájárulás, vagy egyetértés beszerzését követően kerülhet sor.
- (4) Ha a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv nem rendelkezik hatáskörrel vagy illetékességgel a megkeresés teljesítésére, úgy a megkeresést továbbítja az eljárásra hatáskörrel és illetékességgel rendelkező szervhez, és erről tájékoztatja a megkereső hatáskörrel rendelkező szervet.
- (5) A megkereső hatáskörrel rendelkező szerv kérheti a megkeresett hatáskörrel rendelkező szervet, hogy a megkeresését az általa meghatározott szabályok, feltételek szerint, illetve technikai módszert alkalmazva teljesítse. Ha a megkeresésben foglalt feltételek szerint a teljesítés nem, vagy csak részben lehetséges, a megkeresett központi kapcsolattartó szerv erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső központi kapcsolattartó szervet. Ezzel egyidejűleg megjelöli azokat a feltételeket, amelyek alkalmazása esetén a megkeresés teljesíthető.
- (6) Ha a megkeresés megérkezésekor nyilvánvaló, hogy annak teljesítése az abban foglalt határidőben nem lehetséges, és a megkeresésnek a határidő meghatározására vonatkozó indokolásából kitűnik, hogy a késedelem veszélyeztetné a megkereső hatáskörrel rendelkező szerv eljárásának sikerességét, a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv vagy a központi kapcsolattartó szerv haladéktalanul tájékoztatja a megkereső központi kapcsolattartó szervet a megkeresés teljesítéséhez szükséges határidőről.
- (7) A megkereső központi kapcsolattartó szerv az (5) és (6) bekezdésekben foglalt értesítést követően nyilatkozik arról, hogy az értesítésben foglalt körülmények alapján és feltételekkel kéri-e a megkeresés teljesítését.
- (8) A megkeresések teljesítése során a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv és a megkeresés teljesítésében résztvevő más szervek a jelen cikk (5) bekezdésében megjelölt szabályokkal összhangban járnak el, feltéve, hogy azok nem ellentétesek a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv államának belső jogszabályaival.

4. cikk

A megkeresés tartalma és az alkalmazandó nyelv

- (1) A megkeresés legalább az alábbiakat tartalmazza:
 - a) a megkereső hatáskörrel rendelkező szerv megnevezését;
 - b) a megkeresés jogalapját, célját és tárgyát;
 - c) a megkeresés tárgyát képező cselekmény leírását és annak jogi minősítését;
 - d) a megkeresés teljesítésének határidejét, a sürgős teljesítés kérése esetén annak indokait.
- (2) A megkereséshez mellékelten csatolni kell a megkeresés tartalmához kapcsolódó dokumentumokat és adatokat.
- (3) A hatáskörrel rendelkező szervek a jelen Megállapodás végrehajtása során az angol nyelvet használják, de más nyelv használatában is megállapodhatnak.

III. FEJEZET AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS FORMÁI

5. cikk

Információcsere

- (1) A hatáskörrel rendelkező szervek megkeresés alapján az alábbi információkat adják át:
- a bűncselekmény elkövetésében résztvevők adatait, a bűncselekmények elkövetőire, a szervezett bűnözői szervezetek és bűnözői csoportok vezetőire, azok kapcsolataira és felépítésére vonatkozó információkat, a tipikus elkövetői és csoportmagatartásokra, az előkészített, megkísérelt, illetve befejezett bűncselekményre, különösen az elkövetés idejére, helyére, módjára vonatkozó információkat, továbbá a különleges körülményekre és a megtett intézkedésekre vonatkozó információkat, amennyiben azok a bűnüldözéshez szükségesek;
 - információkat azokról a tárgyakról, amelyekre a bűncselekményt elkövették, amelyek a bűncselekmény nyomait hordozzák, amelyeket bűncselekmény elkövetéséhez eszközül használtak, vagy arra szántak, vagy amelyek a bűncselekmény elkövetése útján jöttek létre;
 - a bűncselekménnyel összefüggésben szerzett vagyonra vagy annak hasznára vonatkozó adatokat;
 - a hatáskörrel rendelkező szervek számára hozzáférhető bünyügyi nyilvántartásokban szereplő adatokat;
 - személyazonosságról, tartózkodási helyről és laciímről szóló információkat;
 - szárazföldi, vízi, légi járművek vezetésére feljogosító okmányokkal kapcsolatos információkat;
 - gépjárművek egyedi azonosító adatait;
 - a közlekedési eszközök tulajdonosára, üzembentartójára és/vagy vezetőjére vonatkozó adatokat;
 - lőfegyvertartási-engedélyre vonatkozó adatokat;
 - elektronikus hírközlő végberendezés tulajdonosának, előfizetőjének és használójának megállapításához szükséges adatokat;
 - az államhatár átlépésére, valamint a Szerződő Felek államainak területén történő tartózkodásra jogosító okmányokra vonatkozó adatokat;
 - különleges szakértelemmel rendelkező személyekre vonatkozó adatokat.
- (2) A hatáskörrel rendelkező szervek kicserélhetik:
- a nemzetközi bűnözés új elkövetési módszereiről és formáiról szóló tájékoztatást;
 - a kriminalisztikai és kriminológiai, egyéb bünyügyi vonatkozású kutatási eredményeiket, a bűnözés elleni küzdelem során alkalmazott gyakorlatról, munkamódszerekről és eszközökről szóló információkat;
 - a bűncselekményekkel kapcsolatos belső jogi szabályozásról szóló tájékoztatást.
- (3) A jelen cikk (1) bekezdés a)–i) és k) pontjaiban, valamint a (2) bekezdésben meghatározott információk átadására irányuló megkereséseket a hatáskörrel rendelkező szervek közvetlenül is megküldhetik és teljesíthetik, ha a központi kapcsolattartó szerveken keresztül történő információcsere olyan késedelemmel járna, amely a bünyfelderítés érdekeit veszélyeztetné.
- (4) Az egyik Szerződő Fél központi kapcsolattartó szerve egyedi esetekben megkeresés nélkül is átadhat információt, ha alapos okkal feltételezhető, hogy ezen információ a bűnüldözéshez vagy a közrendet fenyegető közvetlen veszély elhárításához szükséges a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervei számára.
- (5) A jelen cikk alapján folytatott információcsere során a hatáskörrel rendelkező szervek minősített adatokat tartalmazó megkereséseket is átadhatnak egymásnak.

6. cikk

A közrend és a bünyügyi helyzet elemzése

A hatáskörrel rendelkező szervek rendszeresen átadják egymásnak a bünyügyi helyzetükre, a közrend helyzetére vonatkozó ismereteiket és elemzéseiket. A hatáskörrel rendelkező szervek közösen elemezhetik a bünyügyi helyzet és a bünymegelőzés súlyponti kérdéseit, megvitatják és egyeztetik a szükséges teendőket.

7. cikk

Intézkedések sürgős esetekben

- (1) A hatáskörrel rendelkező szervek megkeresésre, államuk belső jogszabályai szerint saját államuk területén igazoltatást, körözött személyek keresését és tartózkodási helyük megállapítását, valamint nyilvános helyen fokozott ellenőrzést végezhetnek, ha a bűnüldözés érdekei sürgős intézkedéseket tesznek szükségessé.
- (2) A jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott intézkedések végrehajtásáról a megkereső hatáskörrel rendelkező szervet haladéktalanul tájékoztatni kell.

8. cikk

Ellenőrzött szállítás

- (1) Az egyik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervei a központi kapcsolattartó szerveken keresztül kérhetik a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szerveitől, hogy felügyeljék törvénytelen vagy gyanús szállítmányoknak a saját államuk területén történő ki- és beengedését, illetve átengedését, bűncselekmény felderítése, illetve a bűncselekmény elkövetésében résztvevő személyek azonosítása céljából.
- (2) Az ellenőrzött szállításra irányuló megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:
 - a) a szállítmány tartalmára, a várható útvonalára és időtartamára, a szállítás módjára, a szállítóeszköz azonosítására vonatkozó adatokat;
 - b) a kísérés módját;
 - c) az alkalmazandó technikai eszközökre vonatkozó adatokat;
 - d) a kísérésben a megkereső hatáskörrel rendelkező szerv részéről résztvevők számát, fedett nyomozó esetleges részvételét;
 - e) az ellenőrzött szállításban résztvevőkkel történő kapcsolattartás módját;
 - f) a szállítmány átadásának, átvételének körülményeit;
 - g) az elfogás esetén alkalmazandó intézkedéseket;
 - h) váratlan esemény esetén alkalmazandó intézkedéseket.
- (3) A központi kapcsolattartó szervek – a megkeresés elfogadása esetén – az ellenőrzött szállítás idejében, módjában, közreműködésük mértékében esetileg állapodnak meg. A megkeresett központi kapcsolattartó szerv az ellenőrzött szállítást korlátozhatja vagy elutasíthatja, ha az nem vállalható mértékben veszélyezteti az ellenőrzött szállításban résztvevő személyeket vagy a közrendet.
- (4) Az ellenőrzött szállítást a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv irányítja; az irányítást végző személyéről a megkereső hatáskörrel rendelkező szervet tájékoztatni kell. Az ellenőrzött szállítást úgy kell végrehajtani, hogy a szállítmány bármikor feltartóztatható legyen. Az átvételt követően a megkereső hatáskörrel rendelkező szerv a szállítmányt kísérheti, hatósági jogosítványokat azonban nem gyakorolhat. Ennek során a megkereső hatáskörrel rendelkező szerv tagjai a jelen cikkben meghatározottak, a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv államának belső jogszabályai és a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv irányítást végző tagjának utasításai szerint kötelesek eljárni.
- (5) A jelen Megállapodásban foglalt feltételek fennállása esetén a központi kapcsolattartó szervek lehetővé teszik egy harmadik államból induló és egy további államba érkező ellenőrzött szállítás végrehajtását is. Ebben az esetben az érintett államok előzetes hozzájárulásáról a megkereső központi kapcsolattartó szerv gondoskodik, amely erről tájékoztatja a megkeresett központi kapcsolattartó szervet.
- (6) Az ellenőrzött szállítás kísérésében fedett nyomozó részvétele csak az őt alkalmazó Szerződő Fél igazságügyi hatóságainak engedélyével lehetséges.

9. cikk

Fedett nyomozó alkalmazása

- (1) A hatáskörrel rendelkező szervek megkeresésre hozzájárulhatnak a megkereső hatáskörrel rendelkező szerv fedett nyomozóinak a saját államuk területén történő alkalmazásához, amennyiben ez az államaik területén elkövetett vagy előkészületben lévő bűncselekmények eredményes felderítése érdekében szükséges. Fedett nyomozó a hatáskörrel rendelkező szerv hivatásos állományának olyan tagja, aki a Szerződő Felek államainak belső jogszabályai alapján jogosult arra, hogy kiletét leplezve titkos információgyűjtést végezzen.
- (2) A fedett nyomozó alkalmazására vonatkozó, a jelen Megállapodás 3. cikkének (3) bekezdése szerinti igazságügyi hatósági engedély a Szerződő Felek államainak egész területére érvényes.
- (3) A fedett nyomozó alkalmazására irányuló megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:
 - a) a fedett nyomozó alkalmazásának időtartamát;
 - b) a fedett nyomozó alkalmazásának feltételeit;
 - c) a fedett nyomozó jogait és kötelezettségeit;
 - d) a fedett nyomozó lelepleződése esetén alkalmazandó intézkedést;
 - e) a fedett nyomozó büntetőjogi felelősségét meghatározó belső jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit;
 - f) a fedett nyomozó működési körében okozott károkért való felelősségét meghatározó belső jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit.

- (4) A fedett nyomozó alkalmazása mindig egyedi esetre korlátozódik, és meghatározott ideig tarthat. A fedett nyomozó a hatáskörrel rendelkező szervek eseti megállapodását és a jelen cikk (2) bekezdése szerinti engedély beszerzését követően kezdheti meg tevékenységét. A megállapodásnak tartalmaznia kell a jelen cikk (3) és a (6) bekezdéseiben foglaltakat.
- (5) A megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv kérésére a fedett nyomozó alkalmazását haladéktalanul fel kell függeszteni.
- (6) A fedett nyomozó alkalmazására a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv államának belső jogszabályai az irányadóak. A fedett nyomozó csak olyan intézkedéseket tehet, amelyeket mindkét Szerződő Fél államának belső jogszabályai megengednek.

10. cikk

Együtműködés a Tanúvédelmi Programban

- (1) A Szerződő Felek hatáskörrel rendelkező szerveiken keresztül megkeresés útján kérelmezhetik a védett tanúknak, sértetteknek, valamint rájuk tekintettel más személyeknek (a továbbiakban: védett személyek) az egyik Szerződő Fél államának területéről a másik Szerződő Fél államának területére történő átköltöztetését, és ezt követően védelemben részesítését, beleértve a műszaki technikai és logisztikai támogatást is. Az együtműködés nem terjedhet ki a fogvatartott védett személyekre. Ezen intézkedések a Szerződő Felek államainak területén folytatott büntetőeljárást nem akadályozhatják.
- (2) A védelemre szoruló személyt az átköltöztetést megelőzően fel kell venni a megkereső Szerződő Fél nemzeti tanúvédelmi programjába. Sürgős esetben az átköltöztetést akkor is végre lehet hajtani, amennyiben feltehető, hogy a védelemre szoruló személy felvételt nyert a megkereső Szerződő Fél nemzeti tanúvédelmi programjába (sürgősségi intézkedés). A védett személy csak a megkeresett szerv államának a tanúvédelemre vonatkozó belső jogszabályaiban meghatározott védelmi formáiban részesíthető.
- (3) A jelen cikk (1) bekezdésében szereplő megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:
 - a) a titoktartási kötelezettségre vonatkozó igényt;
 - b) a védett személynek a büntetőeljárásban betöltött szerepét;
 - c) a fennálló fenyegetettségre, valamint annak súlyosságára vonatkozó információkat;
 - d) a védett személynek a másik Szerződő Fél államának területére történő elhelyezésének okát;
 - e) a védelem javasolt formáját, mértékét;
 - f) a másik Szerződő Fél államának területén való elhelyezés szükséges időtartamát, és ennek meghosszabbítása lehetőségét.
- (4) A megkeresés elfogadását követően a Szerződő Felek hatáskörrel rendelkező szervei írásban megállapodnak a védelem részleteiről és a kapcsolattartás módjáról.
- (5) Ha a védelem már nem biztosítható, arról a hatáskörrel rendelkező megkereső szervet haladéktalanul tájékoztatni kell.
- (6) A védett személy köteles a megkeresett szerv államának belső jogszabályait betartani. Ha a védett személy megsérti a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv államának belső jogszabályait, vagy nem tartja be a kifejezetten számára megállapított magatartási szabályokat, erről a hatáskörrel rendelkező megkereső szervet haladéktalanul tájékoztatni kell. Ha a megkeresett szerv szükségesnek tartja a védett személy visszaköltöztetésének kezdeményezését, a megkereső szerv köteles azt teljesíteni.
- (7) A védelmi intézkedések titkossága érdekében a Szerződő Felek hatáskörrel rendelkező szerveinek tisztviselői leplezhetik eredeti személyazonosságukat és az általuk használt járműveket.
- (8) A jelen cikk végrehajtása során felmerülő költségeket az a Szerződő Fél viseli, amely államának területéről a védett személyt átköltöztették a másik Szerződő Fél államának területére, kivéve, ha a hatáskörrel rendelkező szervek eseti alapon ettől eltérően állapodnak meg.

11. cikk

Közös büñfelderítő-csoport létrehozása

- (1) A hatáskörrel rendelkező szervek eseti megállapodással közös büñfelderítő-csoportot hozhatnak létre, amennyiben ez az államaik területén elkövetett vagy előkészületben lévő büñcselekmények eredményes felderítése érdekében szükséges.
- (2) Az (1) bekezdésben meghatározott megállapodásnak tartalmaznia kell különösen:
 - a) a büñcselekmény leírását, amelynek felderítésére a büñfelderítő-csoport létrejött;
 - b) a működési területet, a működés feltételeit, időtartamát és meghosszabbításának feltételeit;

- c) a közös büntfelderítő-csoport összetételét és vezetőjének meghatározását;
 - d) a közös büntfelderítő-csoportba kihelyezett tag jogait és kötelezettségeit;
 - e) a közös büntfelderítő-csoportba kihelyezett tag büntetőjogi, valamint a működési körében okozott károkért való felelősségre vonatkozó szabályokról szóló tájékoztatást;
 - f) a szervezési intézkedéseket és a működési költségek viselését.
- (3) A megkereső hatáskörrel rendelkező szerv közös büntfelderítő-csoportba kihelyezett tagja a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv államának területén önálló intézkedés végrehajtására nem jogosult.
- (4) A megkereső hatáskörrel rendelkező szerv közös büntfelderítő-csoportba kihelyezett tagja a birtokában lévő, nem minősített adatokat és információkat ugyanazon esetekben és ugyanolyan feltételekkel adhatja át a megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv közös büntfelderítő-csoportban résztvevő tagjainak, mint ahogy az ilyen információkat a saját hatáskörrel rendelkező szervének átadhatná.
- (5) A közös büntfelderítő-csoport munkájához szükséges, hatáskörrel rendelkező szervek által minősített adatoknak a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervének kihelyezett tagja részére történő hozzáférhetővé tételét a közös büntfelderítő-csoportot létrehozó hatóság vezetője engedélyezi az államának belső jogszabályai szerint. Az együttműködésben részt nem vevő szervek által minősített adatok átadásához be kell szerezni a minősítő hozzájárulását.

12. cikk

Titkos információgyűjtés

- (1) A Szerződő Felek hatáskörrel rendelkező szervei a büntfelderítés során megkeresésre és államaik belső jogszabályai alapján titkos információgyűjtést folytathatnak, amelynek eredményéről kölcsönösen tájékoztatják egymást.
- (2) A titkos információgyűjtés iránti megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikke (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:
- a) az eszköz vagy módszer megnevezését;
 - b) a titkos információgyűjtés időtartamát;
 - c) a rögzítendő és átadandó adatok körét;
 - d) az adatok átadásának módját;
 - e) a másik Szerződő Fél államának területén folytatott titkos információgyűjtéshez nyújtandó segítség módját,
 - f) annak igazolását, hogy a titkos információgyűjtést a megkereső hatáskörrel rendelkező szerv államában szabályszerűen engedélyezték.
- (3) A megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv a megkeresés teljesítését államának belső jogszabályai alapján, továbbá, ha a megkeresés teljesítéséhez engedély szükséges, ennek beszerzését követően kezdi meg.

13. cikk

Összekötő tisztviselő küldése

- (1) A hatáskörrel rendelkező szervek a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervének hozzájárulásával határozott időtartamra összekötő tisztviselőt küldhetnek a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szerveihez. Az összekötő tisztviselők feladatait a fogadó Szerződő Fél diplomáciai képviselőjéhez akkreditált, arra felhatalmazott attasé is elláthatja.
- (2) Az összekötő tisztviselő kiküldésének célja a Szerződő Felek közötti együttműködés meggyorsítása, valamint a folyamatos segítségnyújtás biztosítása:
- a) a bűncselekmények megelőzését és üldözését szolgáló információcserében;
 - b) a jelen Megállapodás végrehajtásához kapcsolódó megkeresések teljesítésében;
 - c) a visszafogadási megállapodások végrehajtásával kapcsolatos együttműködésben;
 - d) a közrendet fenyegető veszélyek megelőzésével megbízott hatóságok feladatai ellátásához szükséges információk átadásával.
- (3) Az összekötő tisztviselő a hatáskörrel rendelkező szerveket támogató, tanácsadó szerepet tölt be, bűnmegelőzési és bűnüldözési intézkedések önálló elvégzésére nem jogosult.

14. cikk

Együttműködés a képzés és a bűnmegelőzés területén

- (1) A képzés területén folytatandó együttműködés az alábbiakra terjed ki:
- a) oktatási tervek és tananyagok cseréje;
 - b) közös szemináriumok és előadások megtartása, valamint közös tanfolyamok és konferenciák megrendezése;

- c) a másik hatáskörrel rendelkező szervek képviselőinek megfigyelőként történő meghívása, gyakorlatok és különleges bevetési akciók bemutatása;
 - d) a másik hatáskörrel rendelkező szervek képviselői részvételének biztosítása tanfolyamokon.
- (2) A központi kapcsolattartó szervek együttműködnek a nemzeti szinten elfogadott bűnmegelőzési módszerek feltárása és egymás közötti cseréje terén, valamint a bűnmegelőzési módszerek végrehajtásához szükséges szakértői szaktanácsadás megszervezésében.

15. cikk

Együttműködés a korrupció és a hivatali bűncselekmények leküzdésében

A Szerződő Államok hatáskörrel rendelkező szervei a jelen Szerződés keretében együttműködnek a korrupció és a hivatali bűncselekmények elleni küzdelemben. Az együttműködés kiterjed a vonatkozó belső jogszabályok alkalmazásával és a korrupció megelőzésével kapcsolatos tapasztalatok, illetve a korrupció és a hivatali bűncselekmények lehetséges okaira és a fejlődési tendenciákra vonatkozó információk és elemzések cseréjére is.

IV. FEJEZET

JOGVISZONYOK A MÁSIK SZERZŐDŐ FÉL ÁLLAMÁNAK TERÜLETÉN TÖRTÉNŐ ELJÁRÁS SORÁN

16. cikk

A tisztviselők jogai és kötelezettségei

- (1) A hatáskörrel rendelkező szervek tisztviselői a jelen Megállapodásból származó feladataiknak a másik Szerződő Fél államának területén történő teljesítése során jogosultak egyenruhájukat viselni, és kötelesek szolgálati igazolványukat maguknál tartani. A szolgálati fegyverüket és szolgálati felszerelésüket nem vihetik magukkal, kényszerítő eszközöket nem alkalmazhatnak.
- (2) A jelen Megállapodás 9. cikkében meghatározott fedett nyomozó fedőokirattal léphet a másik Szerződő Fél államának területére, és ott a szükséges fedőokiratokkal a szolgálati feladat ellátása idejéig tartózkodhat. A fedett nyomozók egyedi esetekben tarthatnak maguknál lőfegyvert és alkalmazhatnak kényszerítő eszközöket. Ezek feltételeit a jelen Megállapodás 9. cikk (4) bekezdésében meghatározott eseti megállapodásban kell részletezni a Szerződő Felek államainak belső jogszabályaival összhangban.

17. cikk

Szolgálati viszonyok és a hatáskörrel rendelkező szervek tagjainak védelme

- (1) A megkereső hatáskörrel rendelkező szerv tagjának szolgálati jogviszonyára, munkaviszonyára és fegyelmi felelősségére saját államának belső jogszabályai vonatkoznak.
- (2) A megkeresett hatáskörrel rendelkező szerv az államának területén a jelen Megállapodásból származó feladatait teljesítő, a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szerve tagjának ugyanolyan védelmet és segítséget nyújt, mint a saját hatáskörrel rendelkező szerve tagjának.

18. cikk

A büntetőjogi felelősség szabályai

A hatáskörrel rendelkező szervek tagjai, akik a jelen Megállapodás alapján a másik Szerződő Fél államának területén teljesítik szolgálatukat, az általuk vagy sérelmükre elkövetett bűncselekmények tekintetében azonos elbírálás alá esnek azon hatáskörrel rendelkező szerv tisztviselőivel, amely államának területén tevékenységüket végzik.

19. cikk

A kártérítési felelősség szabályai

- (1) Amikor a hatáskörrel rendelkező szerv tagja a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megfelelően a másik Szerződő Fél államának területén teljesíti feladatát, az általa az eljárása során okozott károkért az őt küldő Szerződő Fél azon Szerződő Fél államának joga szerint felel, amely államának területén a károkozás történt.
- (2) Ha az egyik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervének tagja kárt okoz a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervének, a kártérítés iránti igényről lemondanak, kivéve, ha a kárt szándékosan vagy súlyos gondatlansággal okozzák.
- (3) Ha az egyik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervének tagja harmadik személynek okoz kárt a másik Szerződő Fél államának területén, az előbbi teljes egészében megtéríti az utóbbi által a károkozásért kifizetett kártérítés összegét.

V. FEJEZET ADATVÉDELEM

20. cikk

Az adatkezelés szabályai

- (1) Az adatkezelés során az alábbi rendelkezések szerint kell eljárni:
 - a) a megkeresésben meg kell jelölni az átadandó adatok körét, felhasználásuk célját és jogalapját;
 - b) az adatokat átvevő hatáskörrel rendelkező szerv (a továbbiakban: átvevő Fél) csak a jelen Megállapodásban meghatározott célokra és az adatokat átadó hatáskörrel rendelkező szerv (a továbbiakban: átadó Fél) által meghatározott feltételekkel kezelheti az adatokat. Az átadó Fél kérésére az átvevő Fél tájékoztatást nyújt az átadott adatok felhasználásáról;
 - c) az adatok átadása előtt az átadó Félnek, miután megállapította, hogy az adatok átadása szükséges a megjelölt célra és arányos azzal, valamint összhangban áll államának belső jogszabályaival, meg kell győződnie az átadandó adatok helyességéről;
 - d) az adatok átadásakor az átadó Félnek fel kell tüntetnie az adatok törlési határidejét állama belső jogszabályainak megfelelően, melynek lejártakor az átvevő Fél köteles azt megsemmisíteni vagy zárolni, vagy az adat megőrzésének szükségességét felülvizsgálni. Ezen határidőkre tekintet nélkül törölni kell az átadott adatokat, amennyiben az átadás célja szerinti további tárolásukra nincs szükség;
 - e) az adatok kizárólag a jelen Megállapodás 1. cikke szerinti, arra felhatalmazott hatáskörrel rendelkező szervezetnek adhatók át. Más szervezetnek az adatok az átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával továbbíthatók a fenti c) pontban szereplő feltételek vizsgálata alapján;
 - f) a jelen Megállapodás alapján átadott és átvett adatokról az adatkezelő szervezetnek nyilvántartást kell vezetniük, amely legalább a következőket tartalmazza: az adatszolgáltatás célját és tartalmát, a továbbítás jogalapját, az átadott adatok fajtáját, az átadó és átvevő szervet, illetve az átadás időpontját, és az adattovábbítással érintett személy azonosításához szükséges adatokat. Az on-line adatszolgáltatást automatikusan kell nyilvántartani. A nyilvántartásokat az ilyen adatokra vonatkozó belső jogszabályokban meghatározott ideig, de legalább öt évig kell megőrizni. A nyilvántartások kizárólag az adatvédelemre vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzésére használhatók fel.
- (2) A Szerződő Felek kötelesek megtenni minden szükséges szervezési és technikai intézkedést az adatok hatékony védelmének biztosítása, a jogosulatlan és az előzetes hozzájárulás nélküli hozzáférés, nyilvánosságra hozatal, megváltoztatás és megsemmisítés ellen.
- (3) A Szerződő Felek független adatvédelmi felügyelő hatóságai, amelyek a jelen Megállapodásban foglalt alapelvek és rendelkezések érvényesülésének biztosításáért felelősek, jogosultak a jelen Megállapodás adatkezelésről szóló rendelkezéseinek való megfelelés ellenőrzésére.
- (4) Jelen Megállapodás nem képezi az átadott adatok és információk büntetőeljárársban bizonyítékként történő felhasználhatóságának alapját. A jelen Megállapodás alapján átadott adatokat vagy információkat az átadó Szerződő Fél államának belső jogszabályai szerint és a büntetőügyekben folytatott jogsegélyről szóló két- vagy többoldalú megállapodásokkal összhangban megadott előzetes hozzájárulása nélkül nem lehet büntetőügyekben folytatott jogsegély keretében felhasználni.

21. cikk

Az érintett személy tájékoztatása

- (1) A Szerződő Felek biztosítják, hogy a hatáskörrel rendelkező szerveik tájékoztatják az érintett személyt a személyes adatainak kezeléséről. Jelen cikktől csak akkor lehet eltérni, ha erre az állam biztonsága, a közbiztonság vagy a bűncselekmények megelőzése, illetve az érintett vagy más személy jogainak és szabadságjogainak védelme érdekében kerül sor.
- (2) Személyes adatok átadása esetén a hatáskörrel rendelkező szervek – államuk belső jogszabályainak rendelkezéseivel összhangban – kérhetik a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervét, hogy mellőzze az érintett személy tájékoztatását. Ilyen esetekben ez utóbbi hatáskörrel rendelkező szerv a másik Szerződő Fél hatáskörrel rendelkező szervének előzetes jóváhagyása nélkül nem tájékoztathatja az érintett személyt. Egyéb esetekben az adatot átvevő Félnek konzultálnia kell az adatot átadó Féllel arról, hogy tájékoztathatja-e az érintett személyt a nyilvántartásában szereplő személyes és különleges adatairól és felhasználásuk céljáról. Az átvevő Félnek az átadó Fél erre vonatkozó utasítása szerint kell eljárnia.
- (3) Az érintett személy jogosult arra, hogy indokolt esetben saját személyes és különleges adatait helyesbíttesse, töröltethesse vagy zároltathassa, ha ezen adatok kezelése ellentétes a jelen Megállapodás rendelkezéseivel, és

jogosult arra, hogy jogorvoslattal élhessen, ha tájékoztatási, vagy indokolt esetben közlési, helyesbítési, törlési vagy zárolási kérelmét nem teljesítik.

22. cikk

Minősített adatok védelme

A hatáskörrel rendelkező szervek a jelen Megállapodás végrehajtása során átvett minősített adatok és információk védelmére az alábbi rendelkezéseket alkalmazzák:

- a) a minősített adatot átadó Fél államának belső jogszabályai szerint minősített adatokat ezen adatokat átvevő Félnek ugyanolyan védelemben kell részesítenie, mint amilyenben a jelen Megállapodás mellékletét képező megfeleltetési táblázat alapján a saját belső jogszabályai szerinti minősítési jelöléssel ellátott adatait részesíti. Ez a melléklet a jelen Megállapodás szerves részét képezi;
- b) a minősített adatot átadó Félnek meg kell jelölnie az átadott minősített adat érvényességi idejét;
- c) a minősített adatot átadó Fél haladéktalanul, írásban tájékoztatja a minősített adatot átvevő Felet az adatokkal kapcsolatos változásokról, illetve a minősített adatok jelölésének, érvényességi idejének módosításáról, a minősítés megszüntetéséről. A minősített adatot átvevő Fél a tájékoztatásnak megfelelően módosítja a minősítési jelölést, az érvényességi időt, illetve megszünteti a minősített adatként történő kezelést;
- d) a jelen Megállapodás értelmében átadott minősített adatok harmadik állam részére történő továbbadása csak a minősített adatot átadó Fél államának belső jogszabályai szerint hatáskörrel rendelkező szervének vagy személynek az írásbeli hozzájárulása esetén megengedett;
- e) az átadott minősített adatok védelmét szolgáló belső jogszabályoknak a minősített adatot átvevő Félnél történt bármilyen megsértéséről haladéktalanul tájékoztatni kell a minősített adatot átadó Felet. A tájékoztatásnak ki kell térnie a belső jogszabályok megsértésének körülményeire és ezek következményeire, valamint a következmények mérséklésére, és a vonatkozó rendelkezések jövőbeni megsértésének megelőzése érdekében hozott intézkedésekre.

VI. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

23. cikk

A költségviselés szabályai

A jelen Megállapodás végrehajtása során – a jelen Megállapodásban foglalt eltérő rendelkezés vagy a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szerveinek eltérő megállapodása hiányában – mindkét Szerződő Fél maga viseli a saját hatáskörrel rendelkező szervei eljárása során felmerülő költségeket.

24. cikk

Más nemzetközi kötelezettségvállalásokhoz való viszony

A jelen Megállapodás rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek egyéb két- vagy többoldalú nemzetközi szerződéseiben szereplő kötelezettségvállalásait. A jelen Megállapodás nem befolyásolja azokat a kötelezettségeket, amelyek a Szerződő Felek nemzetközi szervezetekben való tagságából, valamint Magyarország európai uniós tagságából fakadnak.

25. cikk

A viták rendezése

- (1) A jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákat a hatáskörrel rendelkező szervek konzultációk útján rendezik.
- (2) Amennyiben a vitatott kérdésben az (1) bekezdésben említett konzultációkon nem születik megállapodás, a vitát diplomáciai úton rendezik, harmadik fél bevonása nélkül.

26. cikk

Záró rendelkezések

- (1) A jelen Megállapodás azon későbbi írásbeli értesítés kézhezvételének napját követő második hónap első napján lép hatályba, amelyben a Szerződő Felek diplomáciai úton értesítették egymást a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárások teljesítéséről.

- (2) A jelen Megállapodás kiegészítésére és módosítására a Szerződő Felek közös egyetértésével kerülhet sor, amelyet külön megállapodásba kell foglalni, és amely a jelen cikk (1) bekezdése szerint lép hatályba. Az így létrehozott megállapodás a jelen Megállapodás szerves részét képezi.
- (3) A jelen Megállapodás határozatlan időre szól, és azt bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban bármikor felmondhatja. A Megállapodás a felmondásról szóló írásbeli értesítés kézhezvételét követő hatodik hónap első napján hatályát veszti.
- (4) Mindkét Szerződő Fél a jelen Megállapodás alkalmazását részben vagy egészben átmenetileg felfüggesztheti, amennyiben az sérti vagy veszélyezteti államának szuverenitását, biztonságát, közrendjét. Az ilyen intézkedések meghozataláról vagy visszavonásáról a Szerződő Felek diplomáciai úton, írásban haladéktalanul tájékoztatják egymást. A jelen Megállapodás végrehajtásának felfüggesztése, illetve annak visszavonása az erről szóló értesítés kézhezvétele napján lép hatályba.
- (5) A minősített információk cseréjét és közös védelmét szabályozó külön megállapodás Szerződő Felek közötti hatálybalépésének napján a jelen Megállapodás 22. cikke és melléklete hatályát veszti.
- (6) A jelen Megállapodás 1. cikk 1. pontja szerinti hatáskörrel rendelkező szervek nevről és elérhetőségeiről, valamint a jelen Megállapodás 8., 11. és 15. cikkeiben foglaltak végrehajtására, illetve a 22. cikkben foglalt rendelkezések felügyeletére feljogosított szervek nevről és elérhetőségeiről a Szerződő Felek a jelen Megállapodás hatálybalépését követő harminc (30) napon belül diplomáciai úton tájékoztatják egymást. A Szerződő Felek diplomáciai úton, haladéktalanul tájékoztatják egymást a hatáskörrel rendelkező szervek elnevezésében, elérhetőségeiben, vagy azok hatáskörében bekövetkezett változásokról.
- (7) A jelen Megállapodás végrehajtásának technikai részleteiről a hatáskörrel rendelkező szervek külön megállapodhatnak.

Készült Tbilisziben, 2012. november 27. napján, két eredeti példányban, magyar, georgiai és angol nyelven, valamennyi szöveg egyaránt hiteles. A Megállapodás értelmezésével kapcsolatos vita esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

(Aláírások)

MELLÉKLET

Magyarország Kormánya és Georgia Kormánya között a bűnözés megelőzésében és leküzdésében történő együttműködésről szóló Megállapodás 22. cikkéhez

A minősített adatok jelölése és azok megfeleltetése

A Szerződő Felek – Magyarország Kormánya és Georgia Kormánya között a bűnözés megelőzésében és leküzdésében történő együttműködésről szóló Megállapodás 22. cikkének a) pontjában foglaltakra figyelemmel – megállapítják, hogy Magyarország és Georgia államainak belső jogszabályai alapján a minősített adatok alábbi minősítési jelölései megfelelnek egymásnak:

Magyarországon	Georgiában	angol nyelvű megfelelője
„Szigorúan titkos!”	GANSAKUTREBULI MNISHVNELOBIS	TOP SECRET
„Titkos!”	SRULIAD SAIDUMLO	SECRET
„Bizalmas!”	SAIDUMLO	CONFIDENTIAL
„Korlátozott terjesztésű!”	SHEZGHUDULI SARGEBLOBISTVIS	RESTRICTED

”

- 4. §**
- (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. és 3. § a Megállapodás 26. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) A Megállapodás, valamint a 2. és 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendszetért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2013. évi IX. törvény
a Magyarország Kormánya és az Indonéz Köztársaság Kormánya között a diplomata és szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgáraik vízummentességéről szóló megállapodás kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Indonéz Köztársaság Kormánya között a diplomata és szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgáraik vízummentességéről szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

“AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND SERVICE PASSPORTS

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Indonesia, hereinafter referred to as „the Parties”,
CONSIDERING the friendly relations between the Parties;
DESIRING to further strengthen their friendly relations and cooperation by facilitating the entry of holders of diplomatic and service passports of Hungary and the Republic of Indonesia;
PURSUANT to the prevailing laws and regulations of the respective countries;
Have agreed as follows:

Article 1

Visa exemption

1. Nationals of Hungary, holders of valid diplomatic or service passport, shall not be required to obtain a visa to enter, transit and stay in the territory of the Republic of Indonesia for a period of stay not exceeding thirty (30) days, counted from the date of each entry.
2. Nationals of the Republic of Indonesia, who are in possession of a valid diplomatic or service passport, may enter and leave the territory of Hungary without a visa and stay there without a permission for residence for a period of stay not exceeding ninety (90) days within a period of one hundred and eighty (180) days from the time of their first entry.

Article 2

Visa for members of diplomatic or consular mission

Nationals of either Party, who are holders of valid diplomatic or service passport and assigned as members of diplomatic missions or consular posts as well as representatives of international organisations, located in the territory of the other Party, including their family members belonging to their household shall be required to obtain appropriate entry visa prior to their entry.

Article 3

Entry and exit conditions

Nationals of the Parties, holders of valid diplomatic or service passport mentioned in Article 1 of this Agreement, may enter and leave the territory of the State of the other Party at any border crossing points designated for international passenger traffic.

Article 4

Duration of passports validity

The validity of diplomatic or service passports in the possession of nationals of either Party shall be at least 6 (six) months on the date of entry into the territory of the other Party.

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. február 25-i ülésnapján fogadta el.

Article 5**Rights of authorities**

1. This Agreement shall not exempt nationals of either Party holding diplomatic or service passports from the obligation to respect the legislations and regulations enforced in the territory of the other Party.
2. This Agreement does not affect the right of the competent authorities of either Party to refuse admission or to shorten the stay in its territory of nationals of the other Party, specified in Article 1, who are considered undesirable or likely to endanger public peace, public order, public health or national security.

Article 6**Suspension**

1. Either Party may temporarily suspend, partly or entirely, the implementation of this Agreement for reasons of national security, public order or public health.
2. The other Party must be notified through diplomatic channels within thirty (30) days about the suspension and re-entering into force of this Agreement.
3. The suspension of the implementation of this Agreement shall not affect the rights of nationals, mentioned in Articles 1 of this Agreement, who already stay in the territory of the receiving State.

Article 7**Specimen and issuance of passports or travel documents**

1. The Parties shall exchange specimens of their diplomatic and service passports through diplomatic channels within thirty (30) days of the entry into force of this Agreement.
2. In case of introduction of new diplomatic and service passports, as well as, modifications to the existing ones, the Parties shall transmit the specimens of the said passports and inform about any changes, to each other in writing, through diplomatic channels not later than thirty (30) days prior to their official introduction.
3. In case nationals of either Party lose or damage their diplomatic or service passports in the territory of the other Party, they shall immediately inform the competent authorities of the receiving country through the diplomatic mission or consular office of the country of their nationality. The diplomatic mission or consular office concerned shall issue to the aforementioned persons a document for returning to the country of their nationality, in conformity with the legislation of their country.

Article 8**Amendments**

This Agreement may be amended only by mutual written consent of the Parties. Such amendment or revision shall enter into force in accordance with Article 10 paragraph 1 of this Agreement, and formed as integral parts of this Agreement.

Article 9**Disputes settlement**

Any difference or dispute arising between the Parties in relation to the implementation or interpretation of this Agreement shall be settled amicably by consultations and negotiations between the Parties without reference to any third party or an international tribunal.

Article 10**Entry into force, duration and termination**

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date of the receipt, through diplomatic channels, of the last written notification, by which the Parties shall formally communicate to each other that their respective internal procedures required for its entry into force have been completed.
2. This Agreement is signed for an indefinite period of time, unless either Party decide to terminate this Agreement by giving written notification to the other Party through diplomatic channels. The termination shall take effect ninety (90) days after the date of the receipt of the last written notification of termination by other Party.

Done at Jakarta, on April 24, 2012 in two original copies, in Hungarian, Indonesian and English languages, all text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English version shall prevail.

For the Government of
Hungary

For the Government of
the Republic of Indonesia"

„Megállapodás

Magyarország Kormánya és az Indonéz Köztársaság Kormánya között a diplomata és szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgáraik vízummentességéről

Magyarország Kormánya és az Indonéz Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: „Felek”), a két fél között fennálló baráti kapcsolatokra figyelemmel, attól a szándéktól vezérelve, hogy a diplomata és szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgáraik beutazásának megkönnyítésével megerősítsék a Magyarország és az Indonéz Köztársaság közötti baráti kapcsolatok fejlődését és az együttműködést, a két ország vonatkozó jogszabályainak figyelembevételével az alábbiakban állapodnak meg:

1. Cikk

Vízummentesség

1. Magyarország érvényes diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárai a belépéseiktől számított harminc (30) napot meg nem haladó időtartamra vízum nélkül utazhatnak be, utazhatnak át, és vízum nélkül tartózkodhatnak az Indonéz Köztársaság területén.
2. Az Indonéz Köztársaság diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárai az első belépéstől számított száznolcvan (180) napos időszakonként kilencven (90) napot meg nem haladó időtartamra vízum nélkül utazhatnak be, és hagyhatják el Magyarország területét, illetve ott tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodhatnak.

2. Cikk

A diplomáciai vagy konzuli képviseletek tagjainak vízuma

Az egyik Fél államának a másik Fél államában akkreditált diplomáciai vagy konzuli képviseletein, valamint a másik Fél államának területén működő nemzetközi szervezeteknél szolgálatot teljesítő azon állampolgárai, akik érvényes diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkeznek, valamint ezen személyekkel közös háztartásban élő családtagjaik, előzetesen kiállított vízum birtokában léphetnek be a másik Fél államának területére.

3. Cikk

A be- és kiutazás feltételei

A Felek jelen Megállapodás 1. Cikke szerinti diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárai a másik Fél államának területére történő belépésre és az onnan való kilépésre a nemzetközi határforgalom számára nyitva álló határátkelőhelyeket vehetik igénybe.

4. Cikk

Az útlevek érvényessége

Az egyik Fél diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárainak a másik Fél államának területére történő beutazáskor a belépés időpontjától számított legalább hat (6) hónapig érvényes úti okmánnyal kell rendelkezniük.

5. Cikk

Hatóságok jogai

1. A jelen Megállapodás rendelkezései nem mentesítik a másik Fél diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárait azon kötelezettség alól, hogy a másik Fél államának területén hatályban lévő jogszabályokat betartsák.

2. Mindkét Fél fenntartja a jogot, hogy az 1. Cikkben meghatározott állampolgáraiknak a másik Fél államának területére történő beutazását az illetékes hatóságai megtagadják vagy az ott tartózkodásukat lerövidítsék, ha azok közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból nem kívánatosnak, illetve veszélyesnek minősülnek.

6. Cikk

Felfüggesztés

1. Közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból a Felek bármelyike részben vagy egészben, ideiglenesen felfüggesztheti a jelen Megállapodás alkalmazását.
2. A felfüggesztés bevezetéséről és annak feloldásáról harminc (30) napon belül diplomáciai úton értesíteni kell a másik Felet.
3. A jelen Megállapodás alkalmazásának felfüggesztése nem érinti a jelen Megállapodás 1. Cikke szerinti azon állampolgárok jogait, akik a felfüggesztés időpontjában már a másik Fél államának a területén tartózkodnak.

7. Cikk

Útlevel vagy úti okmány minták

1. A Felek a jelen Megállapodás hatálybalépésétől számított harminc (30) napon belül diplomáciai úton megküldik egymásnak diplomata és szolgálati útlevelek mintapéldányait.
2. Amennyiben a Felek új diplomata és szolgálati útleveleket bocsátanak ki, vagy módosítják a forgalomban lévő útleveleiket, ezeknek az útleveleknek a mintapéldányait a kibocsátást vagy módosítást megelőzően legalább harminc (30) nappal diplomáciai úton eljuttatják a másik Fél részére.
3. Amennyiben valamelyik Fél állampolgára a másik Fél területén elveszíti diplomata vagy szolgálati útlevelét, vagy az megrongálódik, az állampolgársága szerinti állam diplomáciai vagy konzuli képviseletén keresztül azonnal értesíti erről a fogadó állam illetékes hatóságait. Az érintett diplomáciai vagy konzuli képviselet államának belső jogszabályaival összhangban az említett személynek hazatérésre jogosító úti okmányt állít ki.

8. Cikk

A megállapodás módosítása

A jelen Megállapodás kizárólag a Felek közötti kölcsönös írásbeli megegyezéssel módosítható. Ez a módosítás a jelen Megállapodás 10. Cikkének 1. pontjában foglaltaknak megfelelően lép hatályba, és a jelen Megállapodás szerves részét képezi.

9. Cikk

Jogviták rendezése

A jelen Megállapodás végrehajtása vagy értelmezése során felmerülő vitákat a Felek békésen, tárgyalások és konzultációk útján, harmadik állam vagy nemzetközi bírói fórum bevonása nélkül rendezik.

10. Cikk

Hatálybalépés, érvényesség, felmondás

1. A jelen Megállapodás a hatálybalépéshez szükséges belső jogi eljárások teljesítéséről szóló írásbeli, diplomáciai úton történt értesítések közül az utolsó kézhezvételétől számított harmincadik (30.) napon lép hatályba.
2. A jelen Megállapodás határozatlan időre szól, azt bármelyik Fél írásban, diplomáciai úton felmondhatja. A jelen Megállapodás a felmondásról szóló értesítés kézhezvételétől számított kilencvenedik (90.) nap elteltével szűnik meg.

A jelen Megállapodás Jakartában, 2012. április 24-én kelt, két eredeti példányban, magyar, indonéz és angol nyelven, melyek közül mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Értelmezésbeli különbségek esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

Magyarország Kormánya
nevében

az Indonéz Köztársaság Kormánya
nevében"

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 10. Cikk 1. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) A Megállapodás, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően, a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

V. A Kormány tagjainak rendeletei

Az emberi erőforrások minisztere 18/2013. (III. 5.) EMMI rendelete a vizsgálati és terápiás eljárási rendek kidolgozásának, szerkesztésének, valamint az ezeket érintő szakmai egyeztetések lefolytatásának egységes szabályairól

A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 83. § (4) bekezdés c) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. Értelmező rendelkezések

1. § E rendelet alkalmazásában:

- a) *egészségügyi szakmai irányelv*: olyan szisztematikusan kifejlesztett ajánlássorozat, amely meghatározott ellátási körülmények között az ellátandók jól körülhatárolt körére vonatkozik, ajánlásai jól azonosíthatók, tudományos bizonyítékokra, illetve valamennyi érintett szakterület szakértőinek véleményére támaszkodva, a betegek szempontjainak figyelembevételével az ellátók és ellátandók adott egészségügyi ellátással kapcsolatos megfelelő döntéseit segíti elő;
- b) *adaptáció*: adott kulturális, szervezeti és populációs jellemzőkkel rendelkező ellátórendszeri környezetre kifejlesztett szakmai ajánlások szisztematikus módosítása egy más kulturális, társadalmi, szervezeti és populációs ellátói környezetben való alkalmazásra, melynek kialakítása során vizsgálatra kerül, hogy az alkalmazás ellátási körülményeinek jellemzői mennyire felelnek meg az adaptálandó ajánlásban tárgyalt populációnak, ellátói környezetnek, összehasonlíthatóak-e az egyéb befolyásoló jogi, kulturális jellemzők;
- c) *saját fejlesztés*: a bizonyítékokon alapuló orvoslás elvárásainak megfelelően elvégzett és dokumentált fejlesztési folyamat, amelynek során a fejlesztő csoport szisztematikusan keresi és kritikusan értékeli, majd rangsorolja a bizonyítékokat, ami alapján besorolt ajánlásokat alakít ki;
- d) *témaválasztási javaslat*: azon szándék kinyilvánítása, amikor valamely egészségpolitikai, szakmai vagy betegképviselői csoport meghatározott témában jól meghatározott ellátói és ellátotti körre és ellátási környezetre vonatkozóan az egészségügyi ellátást egészségügyi szakmai irányelv szintjén kívánja szabályozni;
- e) *algoritmus*: az ajánlásoknak a döntéshozatal logikai sorrendjének megfelelő összesítése a döntési pontok és végzett tevékenységek egyértelmű meghatározásával, amelyet folyamatábra alapú grafikus ábrázolás is kiegészíthet;
- f) *egészségügyi szakmai irányelv összefoglalója*: az egészségügyi szakmai irányelv ellátást meghatározó ajánlásainak az ellátás menetét követő jól elkülönült felsorolása, alkalmanként algoritmussal vagy algoritmusokkal kiegészítve az egészségügyi szakmai irányelv gyakorlati alkalmazásának elősegítésére;
- g) *egészségügyi szakmai irányelv módszertani szűrőértékelése*: az egészségügyi szakmai irányelv fejlesztése során meghatározott szerkezetben elkészült, alapvető módszertani elvárásoknak való megfelelést igazoló dokumentum, amely alapján a további fejlesztési munka iránya korrigálható;
- h) *egészségügyi szakmai irányelv részletes módszertani értékelése*: a bizonyítékokon alapuló orvoslás szempontjainak egészségügyi szakmai irányelvben való megjelenését felmérő, a nemzetközi gyakorlatban alkalmazott módszertani értékelő szempontrendszer nyilvános hazai adaptált verziójának felhasználásával, két egymástól független módszertani szakértő által kialakított vélemény;
- i) *egészségügyi szakmai irányelvek tára*: az egészségügyi szakmai kollégium honlapjának azon felülete, ahol az egészségügyi szakmai irányelvekkel kapcsolatos, valamint ezek kidolgozása és kezelése folyamán keletkezett dokumentumok szisztematikus rendszerben tárolásra kerülnek, és jogosultság szerint megtekinthetők;
- j) *módszertani szakértő*: a bizonyítékokon alapuló irányelvfejlesztés nemzetközileg elfogadott módszertanában jártas szakember, aki módszertani támogatást nyújt az egészségügyi szakmai irányelvet kidolgozó fejlesztő csoportnak, illetve az egészségügyi szakmai irányelv értékelését végzi;
- k) *ajánlás*: az egészségügyi szakmai irányelven belül konkrét javaslat az irányelv hatókörébe tartozó adott lépésre.

2. Általános rendelkezések

- 2. §**
- (1) Az egészségügyi szakmai irányelv célja az egészségügyi ellátás eredményességének és biztonságának egységes szakmai alapelvek mentén történő, országosan egyenletes színvonalú biztosítása. Az egészségügyi ellátás az egészségügyi szakmai irányelv ajánlásainak figyelembevételével történik, azoktól – indokolt esetben – dokumentált módon el lehet térni. Olyan egészségügyi kérdésben, amelyre vonatkozóan létezik egészségügyi szakmai irányelv, az adott egészségügyi szakmai irányelv képezi az alapját az egészségügyi szolgáltatások szervezésének és szakmai ellenőrzésének, illetve az alapján kerül meghatározásra az is, hogy a különböző alternatívák közül mely ajánlások közfinanszírozottak.
 - (2) Az a dokumentum minősül a hazai ellátó környezetre érvényes egészségügyi szakmai irányelvnek, amely az e rendeletben meghatározott eljárásrend alapján került kidolgozásra és jóváhagyásra, és amely az egészségügyért felelős miniszter által vezetett minisztérium hivatalos lapjában megjelenik.
 - (3) Az egészségügyi szakmai irányelv az adott ellátási folyamatot lefedő ajánlások sorozatából áll. Az ajánlások az egészségügyi szakmai irányelvek bevezetésének alapját képezik. Az ajánlás valamely problémával összefüggésben feltett, fókuszált egészségügyi kérdésre adott válasz, amely a releváns szakirodalom szisztematikus áttekintésén alapul, és amely az érintettek egyetértésével a várható előnyök és hátrányok mérlegelése, valamint a beteg elvárásai és a hazai körülmények figyelembevételével kerül kialakításra.
 - (4) Az ajánlás mellett feltüntetett besorolási jel megmutatja, hogy az ajánlás az azt alátámasztó bizonyítékok szintje alapján mennyire megbízható, illetve az ajánlás szövegezése a felhasználó számára meghatározza azt, hogy az ajánlás a gyakorlatban milyen mértékben kerüljön alkalmazásra.
 - (5) A helyi szakmai ellátást szabályozó dokumentumok az adott témakörben érvényes egészségügyi szakmai irányelvek gyakorlati alkalmazását segítik, azokkal együtt érvényesek, azokat nem helyettesítik. Amennyiben a témában van érvényes egészségügyi szakmai irányelv, a helyi szakmai ellátást szabályozó dokumentumok az egészségügyi szakmai irányelv ajánlásainak az adott egészségügyi szolgáltató helyi gyakorlatában való megvalósításának módjáról és a helyi körülmények között meghatározott lépéseiről nyújtanak egyértelmű információt az adott tevékenységet közvetlenül végző ellátók számára.
- 3. §**
- (1) Az egészségügyi szakmai irányelv adaptáció vagy saját fejlesztés során készülhet.
 - (2) Az adaptáció erőforrás- és költségkímélő módja a bizonyítékon alapuló egészségügyi szakmai irányelv-fejlesztésnek, amelyet multidiszciplináris munkacsoport szisztematikus módszertannal explicit módon, dokumentáltan és reprodukálhatóan végez el a következő lépések alapján:
 - a) egészségügyi kérdések feltevése,
 - b) egészségügyi szakmai irányelv szisztematikus keresése és kiválasztása,
 - c) az egészségügyi irányelv, irányelvek kritikus értékelése,
 - d) az ajánlások hazai egészségügyi ellátásba illesztése, besorolása,
 - e) az egészségügyi szakmai irányelvek független szakértői véleményezése,
 - f) a gyakorlati alkalmazás ellenőrzése és az ajánlások rendszeres felülvizsgálata.
 - (3) A saját fejlesztést multidiszciplináris munkacsoport szisztematikus módszertannal explicit módon, dokumentáltan és reprodukálhatóan végzi el a következő lépések alapján:
 - a) egészségügyi kérdések feltevése,
 - b) szakirodalom szisztematikus keresése és kiválasztása,
 - c) bizonyítékok kritikus értékelése és rangsorolása,
 - d) ajánlások kialakítása és rangsorolása,
 - e) az ajánlások hazai egészségügyi ellátásba illesztése,
 - f) az egészségügyi szakmai irányelvek független szakértői véleményezése,
 - g) a gyakorlati alkalmazás ellenőrzése és az ajánlások rendszeres felülvizsgálata.
- 4. §**
- A módszertani értékelés információt nyújt az elkészült egészségügyi szakmai irányelv módszertani megfelelőségéről, többek között a bizonyítékok aktualitására, felhasználására, az ajánlások kialakításának multidiszciplináris módjára, és az ajánlások gyakorlati alkalmazhatóságát befolyásoló jellemzőkre vonatkozóan. A módszertani értékelést nemzetközi, standardizált kérdőív alapján, az abban képzett, jártas módszertani szakértők készítik el. A módszertani értékelés az egészségügyi szakmai irányelv dokumentációjának részét képezi.
- 5. §**
- (1) A helyi szakmai ellátást szabályozó dokumentumok készítése az adott egészségügyi szakmai irányelv ajánlásainak az adott egészségügyi szolgáltató helyi ellátási adottságainak figyelembevételével történik, az adaptáció szabályainak

megfelelően. Egészségügyi szakmai irányelv hiánya esetén az adott ellátási helyzet tevékenységeinek helyi szabályozása a bizonyítékokon alapuló szakmai irányelvfejlesztés szabályai és a minőségmenedzsment általános módszertani elvei szerint történik.

- (2) A helyi szakmai ellátást szabályozó dokumentum elkészítése az egészségügyi szolgáltató vezetésének feladata és felelőssége. Az egészségügyi szolgáltató a szervezeti és működési szabályzatában rendelkezik a helyi szakmai ellátást szabályozó dokumentumnak az egészségügyi szolgáltató minőségügyi rendszerébe való beépítéséről.

3. Az egészségügyi szakmai irányelv kidolgozásának kezdeményezése

- 6. §**
- (1) Az egészségügyi szakmai irányelv kidolgozásának kezdeményezésére
- az egészségügyért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter),
 - az adott szakma képviselőiben az egészségügyi szakmai kollégium tagozata és tanácsa,
 - a Gyógyszerészeti és Egészségügyi Minőség- és Szervezetfejlesztési Intézet (a továbbiakban: GYEMSZI),
 - az Országos Tisztifőorvosi Hivatal,
 - az Országos Egészségbiztosítási Pénztár (a továbbiakban: OEP),
 - az Országos Betegjogi és Dokumentációs Központ,
 - a Nemzeti Betegforum,
 - más, az egészségügyi ágazatban működő, a témakör szerint érintett szervezet jogosult.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti kezdeményező az egészségügyi szakmai irányelv elkészítésének érdekében témaválasztási javaslatot nyújt be a GYEMSZI számára az egészségügyi szakmai kollégium honlapján található tájékoztató szerint. A GYEMSZI szükség esetén kiegészíti a témaválasztási javaslatot.
- (3) A beérkező témaválasztási javaslatokról a GYEMSZI rendszeresen, de legalább negyedévente tájékoztatást nyújt a miniszter részére.
- (4) A miniszter – a (3) bekezdés szerinti tájékoztatást követő 30 napon belül – dönt arról, hogy az egészségügyi ellátásra az adott témában szükséges-e egészségügyi szakmai irányelvet alkotni.
- (5) A GYEMSZI a miniszter döntése alapján felkéri az egészségügyi szakmai kollégiumot a megjelölt témában az egészségügyi szakmai irányelv elkészítésére.
- (6) Az egészségügyi szakmai irányelv elkészítéséhez a GYEMSZI módszertani támogatást biztosít, illetve koordinálja azt.

4. Az egészségügyi szakmai irányelv kidolgozása és közzététele

- 7. §**
- (1) Az egészségügyi szakmai irányelv kidolgozására az egészségügyi szakmai kollégium az e rendeletben meghatározott eljárásrend szerint az adott témában érintett összes szakma képviselőiből álló fejlesztő csoportot bíz meg. A fejlesztő csoportba az egészségügyi szakmai kollégium honlapján keresztül tanácskozási joggal rendelkező tagokat delegálhatnak a 6. § (1) bekezdése szerinti személyek és szervezetek.
- (2) Az egészségügyi szakmai irányelv elfogulatlanságának és átláthatóságának biztosítása érdekében az egészségügyi szakmai irányelv fejlesztésében résztvevőknek a fejlesztés témakörében fennálló, a véleményalkotást esetleg befolyásolható érdekeltviszonyokról írásban csoportos és egyéni összeférhetlenségi nyilatkozatot kell tenniük. A nyilatkozat formanyomtatványait az egészségügyi szakmai kollégium a honlapján közzéteszi.
- (3) Az egyéni és csoportos összeférhetlenség tárgyában – a (2) bekezdés szerinti nyilatkozat alapján – a fejlesztő csoport dönt, és az egyéni összeférhetlenségek tárgyában összefoglalót készít, amely a nyilvánosan elérhető dokumentumok része.
- (4) A módszertani szakértőnek az egészségügyi szakmai irányelv készítése során az adott témával kapcsolatban elfogulatlan érdekviszonyokkal kell rendelkeznie.
- (5) Az eredeti összeférhetlenségi nyilatkozatok az egészségügyi szakmai irányelv dokumentációjának részét képezik.
- 8. §**
- (1) Az egészségügyi szakmai irányelv szerkezeti felépítését az 1. melléklet tartalmazza.
- (2) Az elkészített tervezetről a GYEMSZI által megbízott módszertani szakértő módszertani szűrőértékelést készít 30 napos határidővel.
- (3) Az egészségügyi szakmai irányelvet a módszertani szűrőértékelés javaslatainak megfelelően a fejlesztőcsoport átdolgozza. Az átdolgozott egészségügyi szakmai irányelv tervezetét az egészségügyi szakmai kollégium adott témában érintett tagozatai 30 napon belül egyeztetik.
- (4) Az egészségügyi szakmai irányelv véglegesített tervezetéről a GYEMSZI által megbízott módszertani szakértő részletes módszertani értékelést készít 30 napos határidővel.

- (5) A módszertani szakértő javaslatait a vélemény megküldésétől számított 30 napon belül a fejlesztő csoport beépíti, illetve végrehajtja.
- (6) Az egészségügyi szakmai irányelv fejlesztési folyamata akkor zárható le, ha a módosítások utáni végső változatot az érintett szakmákat képviselő egészségügyi szakmai kollégiumi tagozatok vezetői dokumentáltan jóváhagyják.
- (7) Az egészségügyi szakmai irányelv fejlesztése során az egészségügyi szakmai kollégiumi tagozatok között felmerülő bármely olyan vitás kérdésben, amellyel összefüggésben a szakmai egyeztetés nem vezet eredményre, az egységes szakmai álláspont kialakításáról – az annak kialakítására vonatkozó felkérő levél kézhezvételétől számított 30 napon belül – az egészségügyi szakmai kollégium elnöksége dönt.

- 9. §**
- (1) A 7. és a 8. § szerint kidolgozott egészségügyi szakmai irányelv tervezetének és az ahhoz csatolt dokumentumoknak a szabályszerűségét a GYEMSZI ellenőrzi és az egészségügyi szakmai irányelv tervezetét adminisztratív szempontból kiadásra előkészíti, majd az egészségügyi szakmai irányelv tervezetét annak teljes dokumentációjával együtt továbbítja a miniszter részére.
 - (2) Az elkészült egészségügyi szakmai irányelvet a GYEMSZI megküldi az OEP-nek. Az OEP 60 napon belül nyilatkozik arról, hogy az egészségügyi szakmai irányelv véglegesítésének időpontjában az egészségügyi szakmai irányelv ajánlásai közül melyek azok, amelyek a közfinanszírozásba nem befogadott eljárások. Az erről készült dokumentumot az OEP a hivatalos honlapján jelenteti meg, és az az egészségügyi szakmai irányelvek honlapján keresztül is elérhető.
 - (3) Az egészségügyi szakmai irányelv tervezete kidolgozásának e rendeletben meghatározott lépéseit dokumentálni kell. Ezen dokumentáció – a 7. § (3) bekezdésében foglaltakat is figyelembe véve – az egészségügyi szakmai irányelv nyilvános háttéranyagához tartozik.
 - (4) Az egészségügyi szakmai irányelvet a miniszter írja alá.
 - (5) Az egészségügyi szakmai irányelv a (6) bekezdésben meghatározott tartalommal közzétételre kerül
 - a) a miniszter által vezetett minisztérium hivatalos lapjában és
 - b) az egészségügyi szakmai kollégium honlapján.
 - (6) A miniszter által vezetett minisztérium hivatalos lapjában közzétételre kerül az egészségügyi szakmai irányelv adatlapja, a vonatkozó definíciók és az egészségügyi szakmai irányelv összefoglalója.
 - (7) Az egészségügyi szakmai kollégium honlapjának nyilvános felületén elektronikus formában érhető el az egészségügyi szakmai irányelv teljes verziója, amely a (6) bekezdésben meghatározottakon kívül tartalmazza az ajánlások szakmai részletezését is. A tudományos háttéranyag, valamint az egészségügyi szakmai irányelv fejlesztésének, illetve adaptációjának dokumentációja, valamint a kidolgozás eljárásrendjének betartását bizonyító dokumentáció az egészségügyi szakmai irányelvek tárában az adott irányelvhez kapcsolódóan csatolt formában érhető el.
 - (8) Az egészségügyi szakmai irányelv nem nyilvános háttéranyagait a GYEMSZI visszakereshetően és azonosíthatóan az egészségügyi szakmai irányelv érvénytelenné válását követő 10 évig elektronikusan archiválja.
 - (9) Az egészségügyi szakmai irányelvek az egészségügyért felelős miniszter által vezetett minisztérium hivatalos lapjában történő megjelenést követően, változtatás nélkül tehető közzé az egészségügyi szakmai folyóiratokban, egészségügyi szakmai szervezetek honlapján.

5. Az egészségügyi szakmai irányelv felülvizsgálata

- 10. §**
- (1) Az egészségügyi szakmai irányelvet meghatározott időszakonként felül kell vizsgálni. A felülvizsgálat lehet tervezett vagy soron kívüli, annak mértékét a felmerülő változás jellege határozza meg.
 - (2) A tervezett felülvizsgálat során meg kell ismételni a fejlesztéskor elvégzett teljes folyamatot, amelynek eredményeként azonosításra kerülnek a szükséges módosítások.
 - (3) Ha a soron kívüli felülvizsgálat esetén csak az egészségügyi szakmai irányelv egyes ajánlásai kerültek felülvizsgálatra, az egészségügyi szakmai irányelv felülvizsgálatának tervezett időpontjában a teljes körű felülvizsgálatot el kell végezni.
 - (4) Az egészségügyi szakmai irányelvnek tartalmaznia kell az irányelv felülvizsgálatára vonatkozó tervet, amelyben rögzíteni kell
 - a) az egészségügyi szakmai irányelvvel kapcsolatos aktuális szakirodalom és hazai ellátó környezet nyomon követéséért, a változások azonosításáért és az aktualizálás elvégzéséért felelős egészségügyi szakmai kollégiumi tagozatok megnevezését; vitatott esetekben az egészségügyi szakmai irányelvben érintett egészségügyi szakmai kollégiumi tagozatok vezetőinek felelőssége, hogy a tagozat az adott egészségügyi szakmai irányelvvel kapcsolatos felülvizsgálatot elvégezze,

- b) az egészségügyi szakmai irányelvvel kapcsolatos aktuális szakirodalom és a hazai ellátó környezet nyomon követésének és a változások azonosításának gyakoriságát,
 - c) az azonosított módosítás birtokában a felülvizsgálat szükségességéről, a hivatalos módosításokról és annak mértékéről való döntésért felelős egészségügyi szakmai kollégiumi tagozatokat.
- (5) Az egészségügyi szakmai irányelv felülvizsgálata során
- a) azonosítani kell, hogy új bizonyíték vagy a hazai ellátó környezet változása miatt szükséges-e módosítani az egészségügyi szakmai irányelv valamely ajánlását,
 - b) el kell végezni a felülvizsgálatot az a) pont szerinti döntésnek megfelelően.
- (6) A felülvizsgálat során az alábbi döntések hozhatók:
- a) az egészségügyi szakmai irányelv teljes érvénytelenítése, visszavonása,
 - b) az egészségügyi szakmai irányelven belül ajánlások érvénytelenítése, visszavonása,
 - c) az egészségügyi szakmai irányelven belül ajánlások módosítása,
 - d) a felülvizsgált ajánlások megerősítése.
- (7) Ha az egészségügyi szakmai irányelv az érvényességi idő lejártáig nem kerül felülvizsgálatra, automatikusan érvényét veszti.
- (8) Az egészségügyi szakmai irányelv érvénytelenné válásáról a GYEMSZI tájékoztatja az OEP-et.

6. Záró rendelkezések

- 11. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 12. §** Az e rendelet hatálybalépését megelőzően készült és e rendelet hatálybalépése napján érvényben lévő szakmai eljárásrendek (szakmai irányelvek, szakmai protokollok, módszertani levelek) érvényességi ideje nem hosszabbítható meg, e szakmai eljárásrendek felülvizsgálatát az érvényességi idő lejártáig az e rendeletben meghatározottak szerint az egészségügyi szakmai kollégiumnak el kell végeznie.
- 13. §** Hatályát veszti a vizsgálati és terápiás eljárásrend kidolgozásának, szerkesztésének és szakmai egyeztetése lefolytatásának eljárásrendjéről szóló 23/2006. (V. 18.) EüM rendelet.
- 14. §** (1) Az egyes főbb betegcsoportok finanszírozási eljárásrendjének szerkesztése és szakmai egyeztetése lefolytatásának egységes szabályairól szóló 13/2009. (IV. 22.) EüM rendelet (a továbbiakban: R.) 1. § b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(*E rendelet alkalmazásában*)
„b) *egészségügyi szakmai irányelv*: a vizsgálati és terápiás eljárási rendek kidolgozásának, szerkesztésének, valamint az ezeket érintő szakmai egyeztetések lefolytatásának egységes szabályairól szóló miniszteri rendelet szerinti egészségügyi szakmai irányelv.”
- (2) Az R. 4. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A főigazgató a tervezetnek és a háttéranyagnak az OEP honlapján történő közzétételével egyidejűleg a társadalmi-szakmai egyeztetés keretében fennálló véleményezési lehetőségről – az (1) bekezdésben megállapított határidő megjelölésével és a (4) bekezdés szerinti felhívással együtt – írásban értesíti]
„a) az egészségügyi szakmai kollégium érintett tagozatát, illetve tagozatait,”
- (3) Az R. 4. § (2) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A főigazgató a tervezetnek és a háttéranyagnak az OEP honlapján történő közzétételével egyidejűleg a társadalmi-szakmai egyeztetés keretében fennálló véleményezési lehetőségről – az (1) bekezdésben megállapított határidő megjelölésével és a (4) bekezdés szerinti felhívással együtt – írásban értesíti]
„c) a Gyógyszerészeti és Egészségügyi Minőség- és Szervezetfejlesztési Intézetet,”
- (4) Az R. 4. § (2) bekezdés j) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A főigazgató a tervezetnek és a háttéranyagnak az OEP honlapján történő közzétételével egyidejűleg a társadalmi-szakmai egyeztetés keretében fennálló véleményezési lehetőségről – az (1) bekezdésben megállapított határidő megjelölésével és a (4) bekezdés szerinti felhívással együtt – írásban értesíti]
„j) az Országos Betegjogi, Ellátottjogi, Gyermekjogi és Dokumentációs Központot.”
- (5) Az R.
- a) 3. § (3) bekezdés a) pontjában a „szakmai protokollok” szövegrész helyébe az „egészségügyi szakmai irányelvek” szöveg,

- b) 3. § (3) bekezdés f) pontjában az „Egészségügyi Minisztérium” szövegrész helyébe az „egészségügyért felelős miniszter által vezetett minisztérium” szöveg,
 - c) 6. § (2) bekezdésében a „szakmai protokoll” szövegrész helyébe az „egészségügyi szakmai irányelv” szöveg lép.
- (6) Hatályát veszti az R.
- a) 2. § (1) bekezdésében az „és október 1.” szövegrész,
 - b) 3. § (3) bekezdés a) pontjában az „és módszertani értékelését” szövegrész.

Balog Zoltán s. k.,
emberi erőforrások minisztere

1. melléklet a 18/2013. (III. 5.) EMMI rendelethez

Az egészségügyi szakmai irányelv szerkezeti felépítése

- I. ADATLAP
 - 1. A dokumentum jellemzői
 - 2. Kiadás és elérhetőség
 - 3. Időbeli határok
 - 4. Hatókör
 - 5. Felhasználói célcsoport és a felhasználás célja
 - 6. A tartalomért felelősök köre
 - 7. Kapcsolat a hivatalos hazai és külföldi szakmai irányelvekkel, népegészségügyi programmal
 - 8. Kulcsszavak
- II. CÍM
- III. ELŐSZÓ
- IV. DEFINÍCIÓK
 - 1. Fogalmak
 - 2. Rövidítések
 - 3. Bizonyítékok szintjének meghatározási módja
 - 4. Ajánlások rangsorolásának módja
- V. BEVEZETÉS
 - 1. A témakör hazai helyzete, a témaválasztás indoklása
 - 2. Célok
- VI. ÖSSZEFOGLALÓ
 - 1. Felülvizsgálatkor változtatott ajánlások (opcionális)
 - 2. Meghatározó ajánlások
 - 3. Az ellátási folyamat algoritmus (opcionális)
- VII. AJÁNLÁSOK SZAKMAI RÉSZLETEZÉSE
- VIII. AJÁNLÁSOK ALKALMAZÁSA
 - 1. Az alkalmazás feltételei a hazai gyakorlatban
 - 2. Alkalmazást segítő dokumentumok listája
 - 3. A gyakorlati alkalmazás mutatói, audit kritériumok
 - 4. Az ajánlások terjesztésének terve
- IX. A DOKUMENTUM FELÜLVIZSGÁLATÁNAK TERVE
- X. IRODALOM
- XI. MELLÉKLET
 - 1. A folyamat teljesítését igazoló dokumentumok
 - 2. A fejlesztés módszerének leírása és kapcsolódó dokumentumok
 - 3. Alkalmazást segítő dokumentumok

Az emberi erőforrások minisztere 19/2013. (III. 5.) EMMI rendelete a Biztos Kezdet Gyerekházak támogatása igénylésének, döntési rendszerének, folyósításának, felhasználásának, elszámolásának és ellenőrzésének részletes szabályairól

A Magyarország 2013. évi központi költségvetéséről szóló 2012. évi CCIV. törvény 77. § (2) bekezdés k) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § o) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 73. § b) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzetgazdasági miniszter, továbbá az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 37. § p) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró belügyminiszter egyetértésével – a következőket rendelem el:

1. Általános rendelkezések

- 1. §** A Társadalmi Megújulás Operatív Program (a továbbiakban: TÁMOP) és a Norvég Finanszírozási Mechanizmus keretében (a továbbiakban együtt: európai uniós forrás) létrejött Biztos Kezdet Gyerekházat (a továbbiakban: Gyerekház) működtető települési önkormányzat a Magyarország 2013. évi központi költségvetéséről szóló 2012. évi CCIV. törvény 3. melléklet 16. pontja szerinti, egyedi elbírálás alapján nyújtható támogatást (a továbbiakban: támogatás) az e rendeletben meghatározottak szerint veheti igénybe.
- 2. §** (1) A támogatást az a települési önkormányzat és az az önkormányzati társulás (a továbbiakban együtt: támogatást igénylő) igényelheti, amely
- a) európai uniós forrásból létrehozott Gyerekházat működtet saját fenntartásban vagy feladat-ellátási szerződés keretében civil vagy egyházi fenntartó bevonásával,
 - b) feladat-ellátási szerződéssel átvállalt Gyerekház működtetése esetén határozatban rendelkezett a Gyerekház működtetéséről, mint önként vállalt önkormányzati feladatról,
 - c) az európai uniós forrásból társfinanszírozott projekt támogatási időszaka e rendelet hatálybalépésekor már lejárt vagy 2013. november 30-áig lejár, és
 - d) az általa fenntartott vagy feladat-ellátási szerződéssel működtetett Gyerekház tekintetében vállalja a Gyerekháznak a személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti, gyermekvédelmi intézmények, valamint személyek szakmai feladatairól és működésük feltételeiről szóló 15/1998. (IV. 30.) NM rendelet (a továbbiakban: szakmai rendelet) II. Fejezet 1/A. Cím alatt meghatározott feltételek szerinti további működtetését.
- (2) A támogatás igénybevételeinek feltétele
- a) a Gyerekház működtetésének olyan megszervezése, hogy a támogatás időtartama alatt
 - aa) a szolgáltatást a szakmai rendelet 5/A. § (5) bekezdés szerint rendszeresen igénybe vevő 0–5 éves gyermekek száma legalább 10 fő, 1000 fő alatti lakosságszámmal rendelkező településen legalább 7 fő legyen,
 - ab) a működtető vállalja, hogy a támogatási időszakban a Gyerekházban biztosítja a szakmai rendelet 5/A. § (1) bekezdése szerinti kötelező tevékenységeket,
 - ac) a Gyerekház vállalja, hogy igénybe veszi a TÁMOP 5.2.1 kiemelt projekt által biztosított mentor szakmai támogatását, valamint vezeti a kiemelt projekt által működtetett dokumentációs rendszert;
 - b) a működtetőnek a Biztos Kezdet Gyerekházak támogatása igénylésének, döntési rendszerének, folyósításának, felhasználásának, elszámolásának és ellenőrzésének részletes szabályairól szóló 13/2012. (VIII. 13.) EMMI rendelet alapján 2012. évben nyújtott támogatás tekintetében készült szakmai beszámolóinak a társadalmi felzárkózásért felelős miniszter általi elfogadása.
- 3. §** (1) Támogatás a 2013. január 1. és 2013. december 31. közé eső, olyan egybefüggő időszakra igényelhető, amelyre a támogatást igénylő európai uniós forrásból támogatásban nem részesül.
- (2) Feladat-ellátási szerződéssel működtetett Gyerekház tekintetében a támogatás a feladat-ellátási szerződés hatálybalépésének napjától a 7. §-ban meghatározott határidőig igényelhető.
- (3) A támogatás formája vissza nem térítendő támogatás, amely működtetett Gyerekházanként igényelhető.
- 4. §** A támogatás összegét a társadalmi felzárkózásért felelős miniszter a beérkező támogatási kérelmek és a rendelkezésre álló forrás figyelembevételével határozza meg.

- 5. §** (1) A támogatásból Gyerekházanként a következő költségtípusok számolhatók el:
- illetmények legfeljebb 320 000 Ft/hó mértékig és azok járulékai,
 - szakmai szolgáltatások vásárlása átlagosan legfeljebb összesen 80 000 Ft/hó mértékben, de tevékenységenként átlagosan legfeljebb 20 000 Ft/hó mértékben,
 - étkeztetés legfeljebb 300 Ft/gyermek/nap mértékben,
 - a szakmai tevékenységhez kapcsolódó, különösen a szakmai rendelet 5/C. §-ában meghatározott eszközök, berendezések beszerzése, cseréje, kisebb mértékű felújítások elvégzése a Gyerekházban legfeljebb 350 000 Ft mértékig,
 - a Gyerekház működéséhez kapcsolódó – a d) ponton kívüli – egyéb dologi kiadások legfeljebb 50 000 Ft/hó mértékben,
 - rezsiköltség legfeljebb 80 000 Ft/hó mértékig,
 - a Gyerekház tevékenységével szorosan összefüggő szakmai képzéshez, szakmai rendezvényhez, a Gyerekházat látogató gyermekek és szülei, a Gyerekház dolgozói és a gyermekekkel foglalkozó szakemberek utaztatásához kapcsolódó költség legfeljebb 150 000 Ft mértékben.
- (2) Nem számolhatóak el olyan költségek, amelyeket más hazai támogatásból legalább részben finanszíroztak.

2. Előleg biztosítása

- 6. §** (1) Az 1. mellékletben felsorolt települési önkormányzatokat a Gyerekházak folyamatos működtetése érdekében Gyerekházanként kétfélmillió forint előleg illeti meg.
- (2) A helyi önkormányzatokért felelős miniszter az e rendelet hatálybalépését követő öt munkanapon belül rendelkezik a Kincstár felé a támogatási előlegnek az 1. melléklet szerinti települési önkormányzatok felé történő utalásáról.
- (3) Ha az 1. melléklet szerinti települési önkormányzat nem igényel támogatást, vagy támogatási kérelme alapján nem állapítanak meg számára támogatást, vagy az előlegnél kisebb összegű támogatást állapítanak meg számára, a települési önkormányzatnak az előleg összegét vagy az előleg és a támogatási összeg különbözetét a központi költségvetésbe vissza kell fizetnie.

3. A támogatás igénylése

- 7. §** (1) A támogatást a 2. és 3. melléklet szerinti nyomtatványoknak az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet 103. § (2) bekezdése alapján a Magyar Államkincstár (a továbbiakban: Kincstár) által üzemeltetett elektronikus rendszeren keresztül kitöltött és kinyomtatott két eredeti példányának a Kincstár támogatást igénylő székhelye szerint illetékes területi szervéhez (a továbbiakban: Igazgatóság) postai úton 2013. március 22-éig történő benyújtásával lehet igényelni.
- (2) A benyújtási határidőt megtartottnak kell tekinteni, ha a támogatást igénylő az informatikai rendszerben a támogatási kérelmet 2013. március 22-én éjfélig rögzítette, és azt legkésőbb 2013. március 23-án postára adta. A határidő elmulasztása jogvesztő. A kizárólag postai úton benyújtott támogatási kérelem érvénytelen.

- 8. §** A támogatási kérelemhez feladat-ellátási szerződéssel működtetett Gyerekház esetében csatolni kell:
- a feladat-ellátási szerződés, és
 - a támogatást igénylőnek a Gyerekház működtetésére, mint önként vállalt feladatra vonatkozó határozatának másolatát.

4. A támogatási döntés

- 9. §** Az Igazgatóság a támogatási kérelmek egy eredeti példányát 2013. április 12-éig megküldi a társadalmi felzárkózásért felelős miniszternek.

- 10. §** A társadalmi felzárkózásért felelős miniszter a kérelmek alapján 2013. április 26-áig dönt a támogatás igénylőnkénti összegéről és időpontjáról.

- 11. §** (1) A támogatásban részesült támogatást igénylő (a továbbiakban: kedvezményezett) nevét, KSH-kódját és a megítélt támogatás összegét a társadalmi felzárkózásért felelős miniszter utalványozás céljából 2013. május 3-áig megküldi a helyi önkormányzatokért felelős miniszternek.
- (2) A helyi önkormányzatokért felelős miniszter 2013. május 10-éig rendelkezik a Kincstár felé a támogatás kedvezményezettek részére történő utalásáról.
- (3) Az 1. melléklet szerinti települési önkormányzatoknak járó éves támogatási összeg utalásakor a helyi önkormányzatokért felelős miniszter a Kincstár felé a támogatási előleggel csökkentett támogatási összeg utalásáról rendelkezik.
- (4) A támogatást a helyi önkormányzatokért felelős miniszter utalványozása alapján a Kincstár Gyerekházanként egy összegben az utalvány beérkezését követő öt napon belül folyósítja a kedvezményezett részére.
- (5) A kedvezményezett a támogatást a fizetési számláján való jóváírást követő öt napon belül egy összegben az erre a célra létrehozott olyan elkülönített fizetési számlájára vezeti át, amely felett a Gyerekház vezetője rendelkezési jogot gyakorol.
- 12. §** A támogatási döntés alapján a társadalmi felzárkózásért felelős miniszter támogatói okiratot ad ki.

5. Az elszámolás és az ellenőrzés rendje

- 13. §** (1) A támogatás 2013. december 31-éig használható fel, a támogatásból ezen időpont után kifizetés nem teljesíthető. A támogatás fel nem használt maradványát a központi költségvetésbe vissza kell fizetni.
- (2) Ha a kedvezményezett tudomására jut, hogy a hazai támogatási időszak az európai uniós forrásból finanszírozott projekt befejezésének elhúzódása miatt lerövidül, e változásról az Igazgatóságot haladéktalanul értesíti, és ha a támogatás kifizetése már megtörtént, a jogosulatlanul igénybe vett támogatásrészt visszautalja.
- 14. §** (1) Az igénybe vett támogatásról a kedvezményezett
- a) az éves költségvetési beszámoló keretében az Igazgatóság, és
- b) 2014. január 31-éig a 4. melléklet szerinti szakmai beszámolónak két eredeti példányban a társadalmi felzárkózásért felelős miniszter részére történő benyújtásával számol el.
- (2) A pénzügyi és szakmai beszámolóban kimutatott adatok valódiságát analitikus nyilvántartásokkal kell alátámasztani. A támogatás az e rendeletnek megfelelő, de a 2. melléklet szerinti támogatási kérelem által nem nevesített, vagy az e rendeletben meghatározott mértéket el nem érő költségek fedezetére az eszközbeszerzés és felújítás, valamint a szakmai képzés és szakmai rendezvények terhére átcsoportosítható. Az átcsoportosítást a pénzügyi és szakmai beszámoló során jelezni kell.
- (3) A társadalmi felzárkózásért felelős miniszter a benyújtott szakmai beszámolót – egyszeri hiánypótlás lehetősége mellett – 2014. március 31-éig megvizsgálja, valamint a szakmai teljesítés és a támogatás mértékének összhangjáról szóló véleményét, az esetleges visszakövetelés összegének megjelölésével megküldi a Kincstár részére.
- (4) A Kincstár az elszámolás felülvizsgálata során figyelembe veszi a társadalmi felzárkózásért felelős miniszter (3) bekezdés szerinti véleményét.

6. Záró rendelkezés

- 15. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba és 2014. december 31-én hatályát veszti.

Balog Zoltán s. k.,
emberi erőforrások minisztere

1. melléklet a 19/2013. (III. 5.) EMMI rendelethez

A Biztos Kezdet Gyerekházak működtetéséhez támogatási előlegre jogosult önkormányzatok

	A	B
	KSH kód	Önkormányzat neve
1.	0125405	BUDAPEST FŐVÁROS VIII. KERÜLET JÓZSEFVÁROSI ÖNKORMÁNYZAT
2.	0129586	BUDAPEST FŐVÁROS IX. KERÜLET FERENCVÁROS ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
3.	0207773	DENCSHÁZA KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT (eredetileg egyházi fenntartású Gyerekház)
4.	0213347	GERÉNYES KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZAT
5.	0218333	GILVÁNFA KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
6.	0219415	PÉCS MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
7.	0221023	HEGYSZENTMÁRTON KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
8.	0232072	TEKLAFALU KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT
9.	0309469	JÁNOSHALMA VÁROSI ÖNKORMÁNYZAT
10.	0311280	KATYMÁR KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT
11.	0400055	KÖRÖS-SZÖGI KISTÉRSÉG TÖBBCÉLÚ TÁRSULÁSA
12.	0406257	ZSADÁNY KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT
13.	0418102	BATTONYA VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
14.	0503823	ÁROKTÓ KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
15.	0505120	SÁTORALJAÚJHELY VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
16.	0531200	HERNÁDNÉMETI KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
17.	0604349	MÓRAHALOM VÁROSI ÖNKORMÁNYZAT
18.	0631024	KISTELEK VÁROSI ÖNKORMÁNYZAT
19.	0717376	ABA NAGYKÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
20.	1600055	SZOLNOKI KISTÉRSÉG TÖBBCÉLÚ TÁRSULÁSA
21.	1627313	TÖRÖKSZENTMIKLÓS VÁROSI ÖNKORMÁNYZAT
22.	1206628	SZÉCSÉNY VÁROS ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
23.	1221102	NAGYLÓC KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
24.	1224439	DOROGHÁZA KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
25.	1225496	ENDREFALVA KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
26.	1226967	MAGYARGÉC KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
27.	1227340	NÓGRÁDSZAKÁL KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
28.	1228884	RIMÓC KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
29.	1229498	VARSÁNY KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
30.	1500082	SZATMÁRI TÖBBCÉLÚ KISTÉRSÉGI TÁRSULÁS
31.	1502325	BAKTALÓRÁNTHÁZA VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
32.	1504774	SZAKOLY KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
33.	1512274	NYÍRMADA VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
34.	1513550	NYÍRTELEK VÁROS ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
35.	1513860	PUSZTADOBOS KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
36.	1514508	DOMBRÁD VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
37.	1516522	NYÍRVASVÁRI KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
38.	1517215	PORCSALMA NAGYKÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA
39.	1525636	IBRÁNY VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
40.	1531404	KÁLLÓSEMJÉN NAGYKÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA (eredetileg civil fenntartású Gyerekház)
41.	1707685	DOMBÓVÁR VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

2. melléklet a 19/2013. (III. 5.) EMMI rendelethez

TÁMOGATÁSI KÉRELEM**„Biztos Kezdet Gyerekházak támogatása 2013.”**

A borítékra szükséges ráírni: „Biztos Kezdet Gyerekházak támogatása 2013”.
--

1. Azonosító adatok

A támogatást igénylő							
neve:							
címe:							
adószáma:							
KSH-kódja:							
PIR törzsszáma (költségvetési szerv esetében):							
számlavezető bankjának neve:							
bankszámlaszáma:							
A polgármester/képviselő neve:							
A kapcsolattartó							
neve:							
e-mail címe:							
telefonszáma:							
faxszáma:							
A Biztos Kezdet Gyerekház							
neve:							
címe:							
vezetőjének neve:							
A feladat-ellátási szerződés hatályának kezdete (ha releváns):	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>év</td> <td></td> <td>hó</td> <td></td> <td>nap</td> </tr> </table>		év		hó		nap
	év		hó		nap		

2. A tervezett tevékenységek bemutatása**2.1. Alkalmazottak**

Alkalmazottak	Neve	Végzettsége	Bruttó illetménye (Ft)
Egy fő vezetői munkakörben foglalkoztatott személy			
Egy fő nem vezetői munkakörben foglalkoztatott személy			
Egyéb alkalmazott (korlátlanul bővíthető sor)			

2.2. Szakmai szolgáltatások - Kötelezően ellátandó tevékenységek

A biztosított foglalkozás/szolgáltatás megnevezése	A biztosított foglalkozás/szolgáltatás tartalma	A biztosított foglalkozás/szolgáltatás rendszeressége (A közösségi rendezvények esetében azok száma)	A biztosított foglalkozás/szolgáltatás célcsoportja	Igénybe vevők tervezett száma (fő)
2.2.1. A támogatási időszakra tervezett szakmai tevékenységek				
(korlátlanul bővíthető sor)				
2.2.2. Külön a szülők számára tervezett foglalkozások				
(korlátlanul bővíthető sor)				
2.2.3. A tervezett közösségi rendezvények				
(korlátlanul bővíthető sor)				
2.2.4. Étkeztetést (tízórai vagy uzsonna) igénybe vevő 0–5 éves gyermekek száma (nem csak rendszeresen járó gyermekek vehetik igénybe)				
2.2.5. Tervezett eszközbeszerzés*				
Eszköz megnevezése			Tervezett költsége (Ft)	
(korlátlanul bővíthető sor)				
2.2.6. Tervezett felújítás*				
Felújítandó eszköz, berendezés, helyiség stb. megnevezése			Tervezett költsége (Ft)	
(korlátlanul bővíthető sor)				
2.2.7. Egyéb dologi kiadások:				
Egyéb dologi kiadások megnevezése			Tervezett költsége (Ft)	
(korlátlanul bővíthető sor)				

* Különösen a személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti, gyermekvédelmi intézmények, valamint személyek szakmai feladatiról és működésük feltételeiről szóló 15/1998. (IV. 30.) NM rendeletben a Gyerekház tekintetében meghatározott eszközök, berendezések beszerzése, cseréje, illetve a Gyerekházhoz kapcsolódó kisebb felújítások.

2.3. Szakmai szolgáltatások – A helyi szükségleteknek megfelelően meghatározott egyéb tevékenységek

A tevékenység megnevezése	Indoklása	Tartalma	Rendszeressége	Célcsoportja	Igénybe vevők tervezett száma (fő)
(korlátlanul bővíthető sor)					

2.4. Tervezett képzések, szakmai rendezvények, utaztatás.**

Tervezett képzés, szakmai rendezvény		
Megnevezése	Célja	Tervezett költsége (Ft)
(korlátlanul bővíthető sor)		
Összesen		

**A TÁMOP 5.2.1. kiemelt projekt által szervezett képzéshez kapcsolódóan csak az útiköltség és szállásköltség számolható el.

3. Az igényelhető maximális támogatás kiszámítása

3.1. A támogatással érintett hónapok száma a Rendelet 3. § (1) bekezdése alapján, amely a következő hónapokat fogja át:								választható 1–12 között			hónap
2013. I.	2013. II.	2013. III.	2013. IV.	2013. V.	2013. VI.	2013. VII.	2013. VIII.	2013. IX.	2013. X.	2013. XI.	2013. XII.

3.2. Egy hónapra kalkulált működési költség összesen:		Ft
Ebből:		
illetmények és járulékaik		Ft
szolgáltatásvásárlás***		Ft
közösségi rendezvények		Ft
étkeztetés (tízórai vagy uzsonna)		Ft
rezsiköltség		Ft
a Gyerekház működéséhez kapcsolódó dologi kiadások		Ft

3.3. További költségek összesen:		Ft
Ebből:		
eszközbeszerzés és felújítás értéke		Ft
a Biztos Kezdet Gyerekház munkájához kapcsolódó szakmai képzésen való részvétel utazási és szállás költsége, a Gyerekházat látogató gyermekek és szülei, a Gyerekház dolgozói és a gyermekekkel foglalkozó szakemberek utaztatási költségei		Ft

Igényelt támogatás összege a teljes támogatási időszakra (=3.1.*3.2.+3.3.):		Ft
--	--	-----------

*** A kötelező és a helyi szükségleteknek megfelelően meghatározott egyéb tevékenységgel kapcsolatos költségekből csak azon költségek kalkulálhatók, amelyeket nem a Biztos Kezdet Gyerekház alkalmazásában álló személyek végeznek vagy az illetményen túl egyéb költség is felmerül.

....., 2013.

P. H.

.....
a támogatást igénylő képviselője

3. melléklet a 19/2013. (III. 5.) EMMI rendelethez

Nyilatkozat

az európai uniós forrásból társfinanszírozott projekt időtartamáról és az európai uniós forrás, valamint a hazai támogatás közötti átfedés-mentességről, a szakmai vállalásokról

1. A(z) (Biztos Kezdet Gyerekház neve és címe) által megvalósított, a Társadalmi Megújulás Operatív Programból vagy a Norvég Finanszírozási Mechanizmusból (a megfelelő rész aláhúzendó) finanszírozott azonosító számú projekt megvalósításának időszaka év hónap napjától év hónap napjáig tart.
Ennek megfelelően a támogatási kérelem (Biztos Kezdet Gyerekház neve és címe) működését támogató időszaka nincs átfedésben az európai uniós forrásból társfinanszírozott projekt megvalósításának időszakával.
2. Vállalom, hogy a támogatási időszakban biztosítom a személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti, gyermekvédelmi intézmények, valamint személyek szakmai feladatairól és működésük feltételeiről szóló 15/1998. (IV. 30.) NM rendelet alapján a Biztos Kezdet Gyerekházra vonatkozó kötelező tevékenységeket.

3. Vállalom, hogy a támogatási időszakban a Biztos Kezdet Gyerekház legalább átlagosan 10 fő, illetve 1000 lakos alatti településen legalább 7 fő rendszeresen járó gyermeket fogad heti átlagban. (Rendszeresen járó gyermekek: 0–2 éves gyermekek esetében hetente legalább 1 alkalom, 2–5 éves – nem óvodás – gyermekek esetében legalább heti 3 alkalom.)
4. Vállalom, hogy a támogatás időszakában is biztosítom a TÁMOP 5.2.1 kiemelt projekt által működtetett dokumentációs rendszer vezetését a Biztos Kezdet Gyerekházra vonatkozóan.
5. Vállalom, hogy együttműködöm a TÁMOP 5.2.1 kiemelt projekt által biztosított mentorral.

Dátum:

P. H.

.....
a támogatást igénylő képviselője

.....
Ellenjegyző: a Biztos Kezdet Gyerekház
fenntartója (ha nem ugyanaz, mint
a támogatást igénylő)

4. melléklet a 19/2013. (III. 5.) EMMI rendelethez

SZAKMAI BESZÁMOLÓ

Biztos Kezdet Gyerekház neve és címe:

Szakmai beszámoló készítőjének neve, e-mail címe, telefonszáma:

1. A Biztos Kezdet Gyerekház szolgáltatásait rendszeresen igénybe vevő 0–5 éves korú gyermekek átlagos száma: fő.
2. A Biztos Kezdet Gyerekház alkalmazásában állók feladatainak bemutatása, illetményjellegű költségei (legalább 5 mondat):
3. A Biztos Kezdet Gyerekház által nyújtott szakmai szolgáltatások bemutatása az alábbiak szerint: a kötelezően ellátandó tevékenységi körbe tartozó szakmai szolgáltatások megnevezése, célja, tartalma, rendszeressége, igénybe vevők száma, az illetményjellegű kiadásokon túl felmerült költségek (legalább 5 mondat tevékenységtípusonként):
4. Külön a szülők számára szervezett tevékenységek (foglalkozások) szakmai célja, tartalma, száma, résztvevők száma, az illetményjellegű kiadásokon túl felmerült költségek (legalább 5 mondat tevékenységtípusonként):
5. A Biztos Kezdet Gyerekház szervezésében vagy közreműködésével szervezett olyan team ülések száma, témája, időpontja, ahol részt vettek legalább a következő szakemberek: a Biztos Kezdet Gyerekház vezetői munkakörben foglalkoztatott alkalmazottja, védőnő, a gyermekjóléti szolgálat alkalmazottja és a családsegítő szolgálat alkalmazottja:
6. Közösségi rendezvények, programok szakmai célja, rövid leírása, időpontja és a résztvevők jellege (szülők, települési közösség, egyéb), száma rendezvényenkénti bontásban, az illetményjellegű kiadásokon túl felmerült költségek (legalább 5 mondat rendezvényenként):
7. A vállalt és teljesített, a helyi szükségleteknek megfelelően meghatározott egyéb tevékenységek bemutatása az alábbiak szerint: a szolgáltatások megnevezése, célja, tartalma, rendszeressége, költsége, igénybe vevők száma (legalább 5 mondat tevékenységtípusonként):
8. A Biztos Kezdet Gyerekház munkájához kapcsolódó szakmai képzések, szakmai rendezvények, utaztatás tartalma, indokoltsága, költségei (Figyelem! A TÁMOP 5.2.1 kiemelt projekt által szervezett képzéshez kapcsolódóan csak az útiköltség és szállásköltség számolható el):
9. A Biztos Kezdet Gyerekház által nyújtott étkeztetést igénybe vett 0–5 éves gyermekek száma:

10. Eszközbeszerzések, felújítások szakmai célja és indokoltsága, költsége (legalább 10 mondat):

11. Költségösszesítő:

Felhasznált működési költség összesen:		Ft
Ebből:		
illetmények és járulékaik		Ft
szolgáltatásvásárlás		Ft
közösségi rendezvények		Ft
étkeztetés (tízórai vagy uzsonna)		Ft
rezsiköltség		Ft
a Gyerekház működéséhez kapcsolódó dologi kiadások		Ft

További felhasznált költségek összesen:		Ft
Ebből:		
eszközbeszerzés és felújítás értéke		Ft
a Biztos Kezdet Gyerekház munkájához kapcsolódó szakmai képzések, szakmai rendezvények, utaztatás költsége		Ft

12. A költségek közötti átcsoportosítás szakmai indokolása:

A szakmai beszámolót legkésőbb 2014. január 31-ig postai úton, papír alapon két példányban kell benyújtani az Emberi Erőforrások Minisztériuma Társadalmi Felzárkózásért Felelős Helyettes Államtitkára részére (1055 Budapest, Báthory u. 10.)

Dátum:

P. H.

.....
a Biztos Kezdet Gyerekház vezetője

.....
a támogatást igénylő képviselője

Az emberi erőforrások minisztere 20/2013. (III. 5.) EMMI rendelete a személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti, gyermekvédelmi intézmények, valamint személyek szakmai feladatairól és működésük feltételeiről szóló 15/1998. (IV. 30.) NM rendelet módosításáról

A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 162. § (2) bekezdés I) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § g) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. § A személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti, gyermekvédelmi intézmények, valamint személyek szakmai feladatairól és működésük feltételeiről szóló 15/1998. (IV. 30.) NM rendelet (a továbbiakban: Nmr.) II. Fejezete a következő 1/A. Címmel egészül ki:

„1/A. CÍM

BIZTOS KEZDET GYEREKHÁZ

5/A. § (1) A Biztos Kezdet Gyerekháznak biztosítania kell

- a gyermekek számára rendszeres szakmai szolgáltatásként legalább képesség-kibontakoztató foglalkozást, állapotfelmérést, fejlesztést és étkeztetést,
- a szülőknek a gyermekkel együtt történő részvételét a foglalkozásokon, a szülők számára személyiség- és kompetenciafejlesztést célzó, valamint egyéb preventív célú programokat,
- legalább havi egy közösségi rendezvény megszervezését a szülők, illetve a helyi közösség számára.

(2) A Biztos Kezdet Gyerekház az (1) bekezdésben foglaltakon túl a Gyvt. 38/A. § (1) bekezdésében meghatározott célokat szolgáló, a helyi szükségleteknek megfelelő és kellően indokolt tevékenységeket is elláthat, így különösen

- a) a szülők részére védőnői, orvosi, dietetikusi, egyéb egészségügyi tanácsadást biztosíthat,
- b) legalább havi egy alkalommal – szakember bevonásával – szülői csoportos beszélgetéseket szervezhet,
- c) fogyatékossgal élő vagy eltérő fejlődésű gyermekek szülei számára konzultációs lehetőséget biztosíthat fogyatékossgal élő vagy eltérő fejlődésű gyermekek számára ellátást, szolgáltatást nyújtó szolgáltatók, intézmények képviselőivel,
- d) különböző módszerek alkalmazásával segítheti a szülőket, hogy visszajelzést kapjanak a gyermekkel való kommunikációjukról, nevelési módszereikről,
- e) a környező aprófalvakban, tanyás területen élő gyermekek és szülei számára heti rendszerességgel játékos foglalkozásokat szervezhet,
- f) biztosíthatja a környező aprófalvakban, tanyás területen élő, nem megfelelően fejlődő gyermekek számára a megfelelő szakemberhez való hozzáférést.

(3) A Biztos Kezdet Gyerekház a gyermek és család sikeres társadalmi integrációja érdekében legalább havonta egy alkalommal csoportmegbeszélést szervez a gyermekjóléti szolgálat, a védőnői szolgálat, az óvoda, egyéb gyermekintézmény, valamint szükség esetén a gyermekvédelmi jelzőrendszer egyéb tagjának részvételével.

(4) A Biztos Kezdet Gyerekház minden munkanap 8 és 13 óra között, legalább négy óra időtartamban nyitva tart.

(5) A Biztos Kezdet Gyerekház nyújtotta szolgáltatás rendszeres igénybe vevőjének számít

- a) az a 0–2 éves gyermek, aki hetente legalább egy alkalommal,
- b) az a 2–5 éves, nem óvodás gyermek, aki legalább heti három alkalommal látogatja szülőjével a Gyerekházat.

5/B. § (1) A Biztos Kezdet Gyerekházban munkaviszony vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszony keretében kell foglalkoztatni

- a) heti 40 órában egy főt vezetői munkakörben és
- b) heti 30 órában legalább egy főt nem vezetői munkakörben.

(2) A Biztos Kezdet Gyerekházban vezetői munkakörben foglalkoztatott személynek rendelkeznie kell az alábbi képesítések valamelyikével:

- a) felsőfokú pedagógiai végzettség,
- b) felsőfokú egészségügyi végzettség,
- c) pszichológusi végzettség,
- d) szociálpedagógiai végzettség,
- e) a 2. számú melléklet I. Rész I. Alapellátások cím 2.B) pontjában a bölcsőde magasabb vezetőjére/vezetőjére meghatározott képesítési előírások valamelyike,
- f) egyéb felsőfokú végzettség mellett Biztos Kezdet Gyerekházban eltöltött legalább két éves szakmai tapasztalat.

(3) A Biztos Kezdet Gyerekházban nem vezetői munkakörben foglalkoztatott személynek legalább középfokú végzettséggel vagy Biztos Kezdet Gyerekházban eltöltött legalább egy éves szakmai tapasztalattal kell rendelkeznie.

5/C. § (1) A Biztos Kezdet Gyerekháznak vagy a Biztos Kezdet Gyerekháznak helyet biztosító, más szolgáltatást is befogadó integrált térnek meg kell felelnie a létesítési, használati és üzemeltetési tűzvédelmi előírásoknak, amelyet a Biztos Kezdet Gyerekház vagy a Biztos Kezdet Gyerekháznak helyet biztosító integrált tér helye szerint illetékes tűzvédelmi hatóság – a fenntartó kérésére – állapít meg és évente ellenőriz.

(2) A Biztos Kezdet Gyerekházban vagy a Biztos Kezdet Gyerekháznak helyet biztosító integrált térben biztosítani kell

- a) legalább egy, felnőttek és gyermekek fogadására egyaránt alkalmas fogadóhelyiséget,
- b) legalább egy, 25 négyzetméteres, természetes fényvel megvilágított, a (3) bekezdésben foglaltak szerint kialakított játszószobát,
- c) legalább egy, fejlesztő foglalkozások megtartására, a szülőkkel való beszélgetésre, csoportmegbeszélésre alkalmas helyiséget,
- d) legalább egy felnőtt WC-t,
- e) legalább egy gyermek WC-t vagy a felnőtt WC használatát lehetővé tevő szűkítőt,
- f) legalább egy fürdőszobát, gyermekfürdetésre alkalmas káddal vagy zuhanyozóval, mosógéppel, kézmosóval és ruhaszárító eszközzel felszerelve,
- g) legalább egy teakonyhát, tűzhellyel, hűtőszekrényvel, kenyérpíróval, vízfórálóval, előkészítő konyhalappal vagy asztallal felszerelve,
- h) legalább kettő személyi számítógépet, melyek közül az egyik a Biztos Kezdet Gyerekház foglalkoztatottainak, a másik a szülők rendelkezésére áll,
- i) lehetőség szerint konyhakert művelésére alkalmas területet és
- j) babakocsi tárolására alkalmas fedett helyet.

(3) A játszósobában biztosítani kell

- a) egy könnyen kialakítható, puha és könnyen tisztán tartható játszó-mászó felületet,
- b) nyitott, a gyermekek számára hozzáférhető magasságú polcokat és rajtuk elhelyezett játékokat,
- c) könyves sarkot polccal és alacsony ülőalkalmatossággal, és
- d) pihenésre, alvásra alkalmas pihenőhelyet könnyű matracokkal és takaróval.

(4) A Biztos Kezdet Gyerekház helyiségei – a játszósoba, a WC, a fürdőszoba és a konyha kivételével – többfunkciósak is lehetnek.”

2. § Az Nmr. a következő 166. §-sal egészül ki:

„166. § A személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti, gyermekvédelmi intézmények, valamint személyek szakmai feladatairól és működésük feltételeiről szóló 15/1998. (IV. 30.) NM rendelet módosításáról szóló 20/2013. (III. 5.) EMMI rendelettel megállapított 5/A–5/C. §-t azokra a Biztos Kezdet Gyerekházakra kell alkalmazni, amelyek a Társadalmi Megújulás Operatív Program és a Norvég Finanszírozási Mechanizmus keretében adott támogatásból (a továbbiakban együtt: európai uniós forrás) jöttek létre és befejezték az európai uniós forráshoz kapcsolódó projektet.”

3. § Ez a rendelet a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Balog Zoltán s. k.,
emberi erőforrások minisztere

A vidékfejlesztési miniszter 11/2013. (III. 5.) VM rendelete az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a LEADER térségek közötti együttműködés végrehajtásához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (3) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 94. § a) és b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a következőket rendelem el:

1. Értelmező rendelkezések

1. § (1) E rendelet alkalmazásában:

1. *arcuati elemek*: a kedvezményezettnek a tájékoztatásra és nyilvánosságra vonatkozó rendelkezések értelmében a támogatással megvalósított beruházáson és eszközein feltüntetett, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló 1698/2005/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló 2006. december 15-i 1974/2006/EK bizottsági rendelet VI. melléklet 3.1. szerinti „Európai Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Alap: A vidéki területekbe beruházó Európa.” szlogen, az Európai Unió zászlajának logója, LEADER logó, Darányi Ignác Terv logó, az Új Magyarország Vidékfejlesztési Program (a továbbiakban: ÚMVP) logója, valamint a LEADER Helyi Akciócsoport (a továbbiakban: LEADER HACS) logója;
2. *egyház*: a lelkiismereti és vallásszabadság jogáról, valamint az egyházak, vallásfelekezetek és vallási közösségek jogállásáról szóló törvény szerinti egyház és belső egyházi jogi személy (a továbbiakban együtt: egyház);
3. *együttműködési intézkedés*: az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló, 2005. szeptember 20-i 1698/2005/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: 1698/2005/EK tanácsi rendelet) 65. cikke szerint meghatározott intézkedés;
4. *együttműködési megállapodás*: az együttműködés feltételeit szabályozó jogi formába foglalt és az összes együttműködő fél által aláírt dokumentum, amely tartalmazza az e rendelet keretében megvalósítani tervezett térségek közötti együttműködési projekt címét, tartalmát és az együttműködésben részt vevők elérhetőségeit;

5. *együtműködési projekt*: együtműködési intézkedés keretében az ügyfél által megszabott, megvalósítani kívánt tevékenységek összessége;
 6. *előadóművész*: a színészek, énekesek, zenészek, táncosok és más személyek, akik az irodalmi vagy művészeti alkotásokat vagy a népművészet kifejeződéseit megjelenítik, éneklük, elmondják, elszavalják, eljátszzák, tolmácsolják vagy más módon előadják;
 7. *hátrányos helyzetű terület*: a kedvezményezett térségek besorolásáról szóló 311/2007. (XI. 17.) Korm. rendelet 2. mellékletében foglalt leghátrányosabb helyzetű kistérségek, valamint a 4. mellékletében szereplő természeti vagy civilizációs katasztrófával sújtott kedvezményezett kistérségek vagy az ezekkel azonos elbánásban részesülő, a társadalmi-gazdasági és infrastrukturális szempontból elmaradott, illetve az országos átlagot jelentősen meghaladó munkanélküliséggel sújtott települések jegyzékéről szóló 240/2006. (XI. 30.) Korm. rendelet mellékletében meghatározott települések;
 8. *helyi termék*: a LEADER HACS illetékességi területén honos, vagy ott megtermelt, előállított termék, helyi termékként meghatározott hagyományos termék;
 9. *Helyi Vidékfejlesztési Stratégia*: az ÚMVP Irányító Hatósága (a továbbiakban: IH) által elismert LEADER HACS-nak az illetékességi területére kidolgozott és – az IH által meghatározott időközönként – aktualizált és az IH által jóváhagyott fejlesztési stratégiája;
 10. *koordináló szervezet*: az együtműködési projekt végrehajtásának koordinálására a projektben részt vevő ügyfelek által kiválasztott, az együtműködési megállapodásban megjelölt ügyfél;
 11. *LEADER*: az 1698/2005/EK tanácsi rendelet 61. cikkében meghatározott fogalom;
 12. *LEADER HACS*: az 1698/2005/EK tanácsi rendelet 62. cikkének megfelelő és az IH által elismert, jogi személyiséggel rendelkező helyi közösség, amely az elismerés iránti kérelemmel egyidejűleg vállalta a LEADER HACS minősítéshez kapcsolódó feltételek teljesítését;
 13. *LEADER HACS illetékességi területe*: a LEADER HACS előzetes elismeréséről vagy a LEADER HACS elismeréséről szóló határozatában meghatározott terület, amelynek vonatkozásában a LEADER HACS Helyi Vidékfejlesztési Stratégiát fogalmaz meg;
 14. *nonprofit szervezet*: az egyesületként, az alapítványként, a közalapítványként, a nonprofit gazdasági társaságként és a közhasznú tevékenységet ellátó szociális szövetkezetként működő társadalmi szervezet, kivéve a biztosító egyesületet, a politikai pártot és a munkáltatói és munkavállalói érdekképviselői szervezetet;
 15. *tradicionális eszköz*: az a hagyományos, újonnan kereskedelmi forgalomban nem kapható gép, eszköz, tárgy, amely a hagyományos népi kultúra, szellemi és tárgyi örökség ápolásának, bemutatásának céljából korhű formai jellegeket hordozóan és funkcionalitással készült;
 16. *ügyfél*: a LEADER HACS illetékességi területen
 - a) székhellyel, fiókteleppel vagy telephellyel rendelkező működő és induló mikro-, kis- és középvállalkozás;
 - b) működő települési önkormányzat;
 - c) települési nemzetiségi önkormányzat;
 - d) önálló jogi személyiséggel rendelkező önkormányzati társulás;
 - e) székhellyel vagy telephellyel rendelkező nonprofit szervezet;
 - f) székhellyel vagy telephellyel rendelkező egyház;
 - g) lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy,
 amely fejlesztést valósít meg vagy bonyolít le.
- (2) Az e rendeletben nem szabályozott kérdések vonatkozásában a mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvényben (a továbbiakban: Törvény), és az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap társfinanszírozásában megvalósuló támogatások igénybevételének általános szabályairól szóló 23/2007. (IV. 17.) FVM rendeletben (a továbbiakban: Vhr.) szereplő szabályokat kell alkalmazni.

2. Támogatás igénybevételének általános feltételei

- 2.5**
- (1) Térségek közötti együtműködés keretében, legalább két magyarországi LEADER HACS illetékességi területe között, legalább két ügyfél – amely ügyfelek közül legalább az egyik LEADER HACS – által együttesen megvalósított intézkedésekre vehető igénybe támogatás.
 - (2) E rendelet keretében megvalósított együtműködési projektek esetén egy koordináló szervezet kijelölése szükséges.

- (3) A koordináló szervezet lehet a LEADER HACS, vagy az együttműködési projektben érintett LEADER HACS területén a pályázat benyújtásakor
- székhellyel, telephellyel vagy fiókteleppel rendelkező működő és induló mikro-, kis- és középvállalkozás,
 - működő települési önkormányzat, települési nemzetiségi önkormányzat, önálló jogi személyiséggel rendelkező önkormányzati társulás,
 - székhellyel vagy telephellyel rendelkező nonprofit szervezet,
 - székhellyel vagy telephellyel rendelkező egyház.
- (4) A koordináló szervezetet az együttműködésben részt vevő LEADER HACS, vagy több LEADER HACS részvétele esetén az együttműködésben részt vevő LEADER HACS-ok választják ki.
- (5) A koordináló szervezet az együttműködési projekt végrehajtására projektmenedzsment alkalmazhat. A koordináló szervezet feladata a projektmenedzsment tevékenység ellátása:
- az együttműködési projektről szóló megvalósíthatósági tanulmány megírása, és IH részére való megküldése, szükség esetén átdolgozása,
 - a támogatási kérelem elkészítése és benyújtása,
 - a támogatási kérelmet érintő módosítások, változások kezelése,
 - az ügyfelek összefogása, tájékoztatása,
 - az együttműködési projekt nyomon követése, belső ellenőrzése,
 - az ügyfelek kifizetési kérelméhez nyilatkozat tétele, hogy a kifizetési kérelemben feltüntetett tételek az együttműködési projekt megvalósítását szolgálták,
 - a projekt együttműködésben való megvalósulását bemutató szakmai beszámoló készítése, valamint az utolsó kifizetési kérelemmel együtt a koordináló szervezet székhelye szerint illetékes Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (a továbbiakban: MVH) regionális kirendeltségéhez való megküldése.
- (6) Az együttműködési projekt végrehajtásában részt vevő ügyfelek egy közös támogatási kérelmet nyújtanak be. A támogatási kérelem főlapját minden ügyfél, míg a főlaphoz tartozó, egyes ügyfelekre vonatkozó részkérelmeket az érintett ügyfelek, valamint a koordináló szervezet képviselőre jogosult vezetője aláírásával ellátja. Az aláírások nélkül a támogatási kérelem érvénytelen. A támogatási kérelmet a koordináló szervezet székhelye szerint illetékes MVH regionális kirendeltségéhez kell megküldeni. A támogatási kérelemre támogatás csak akkor ítéltető meg, ha minden abban szereplő részkérelem jóváhagyásra kerül. Az MVH döntést hoz minden részkérelmről és a részkérelmekben szereplő ügyfelek részére megküldi.
- (7) Valamennyi ügyfél az MVH azon kirendeltségéhez nyújthat be kifizetési kérelmet, amely a támogató határozatot hozta, és megküldte.
- (8) Kizárólag az együttműködési projektben részt vevő ügyfelek lakóhelye, tartózkodási helye, székhelye, telephelye vagy fióktelepe szerinti LEADER HACS illetékességi területén megvalósuló tevékenységek támogathatóak.
- (9) E rendelet alapján kizárólag együttműködési projektek megvalósítása támogatható. Kizárólag azok a tevékenységek támogathatóak, amelyek az együttműködéshez szervesen kötődnek és a részletes megvalósíthatósági tanulmányban feltüntetésre kerültek.
- (10) A megvalósíthatósági tanulmány formanyomtatványát és benyújtásának módját az IH a honlapján közleményben teszi közzé.
- (11) Az e rendelet alapján benyújtandó támogatási kérelemre vonatkozóan a Vhr. 27. § (1) bekezdés h), valamint i) pontját nem kell alkalmazni.
- (12) Megvalósíthatósági tanulmányt minden esetben készíteni kell, valamint azt az IH részére meg kell küldeni. Egy együttműködési projektre vonatkozóan egy megvalósíthatósági tanulmány elkészítése szükséges.
- (13) A megvalósíthatósági tanulmány értékelését az IH által létrehozott Szakmai Bizottság az 1. mellékletben szereplő értékelési szempontok alapján végzi. Pozitív elbírálás esetén az IH hozzájáruló nyilatkozatot állít ki. Amennyiben a megvalósíthatósági tanulmány nem megfelelően kidolgozott, az IH átdolgozó javaslatokról szóló válaszlevelet küld.
- (14) Az e rendelet alapján benyújtott támogatási kérelemben megjelölt teljes költségvetés a benyújtott megvalósíthatósági tanulmányban jóváhagyott teljes költségvetéstől legfeljebb 10% mértékig térhet el. Amennyiben több mint 10% a teljes költségvetés tekintetében az eltérés, vagy az ügyfél által vállalt tevékenységek módosulnak, abban az esetben a támogatási kérelem elutasításra kerül.

3. § (1) Támogatás vehető igénybe az alábbi tevékenységekre:

- beruházás jellegű fejlesztés (gép és eszközbeszerzés, létesítmények megvalósítása, felújítása, korszerűsítése),
- közösen működtetett szervezetek és közös szerveződések kialakítása,

- c) kiadványok készítése,
 - d) képzés, oktatás előkészítése és megvalósítása,
 - e) rendezvény előkészítése és megvalósítása,
 - f) legjobb gyakorlatok átadása, tudástranszfer,
 - g) a koordináló szervezet esetében felmerülő projektmenedzsment,
 - h) egyéb közösen előkészített és végrehajtott tevékenységek.
- (2) Kizárólag olyan rendezvény és képzés támogatható, amelyről részletes ütemterv vagy az ügyfélnek az együttműködési projektben ellátandó feladatait részletező feladatterv készült, és az a támogatási kérelem részeként benyújtásra került.
- (3) A rendezvényen és képzésen való részvétel vonatkozásában a résztvevők felé az együttműködési projekt keretében támogatott eszközök és tevékenységek kapcsán díjat az ügyfél nem számolhat fel.
- (4) Az ügyfél által megszervezett rendezvény és képzés vonatkozásában nem vehető igénybe támogatás:
- a) kizárólag egy adott gazdasági társaság érdekeinek és termékeinek bemutatását célzó termékbemutatóra, rendezvényre, kivéve a helyi termékek népszerűsítését, valamint
 - b) politikai célú rendezvényre.

- 4. §**
- (1) Az együttműködési projekt keretében az ügyfél által szervezett rendezvény vonatkozásában az ügyfél köteles:
- a) a rendezvény témáját, helyszínét és időpontját a rendezvény megvalósítási időpontját megelőző 30. napig a rendezvény helyszínének tekintetében illetékes LEADER HACS honlapján közzétesetni, továbbá ennek igazolását a közzétételtől számított 8 napon belül, valamint
 - b) a meghívót és a meghirdetés dokumentációját a rendezvény időpontját megelőzően legkésőbb 30 nappal az MVH támogatási kérelem szerint illetékes regionális kirendeltségének megküldeni.
- (2) Az ügyfél a rendezvény helyén az arculati elemeket köteles feltüntetni.
- (3) Az ügyfél a rendezvény megtartásáról köteles a rendezvény lezárását követően írásbeli emlékeztetőt készíteni, és azt a kifizetési kérelemmel együtt megküldeni az MVH támogatási kérelem szerint illetékes regionális kirendeltségének.
- (4) Az írásbeli emlékeztető tartalmazza:
- a) a rendezvény helyszínét, időpontját, a célcsoport megjelölését, a rendezvény céljának és eredményének rövid bemutatását,
 - b) legalább 10 darab, a rendezvény főbb programjait és a rendezvényen elhelyezett arculati elemeket bemutató dátumozott fotót.
- (5) A 7. § (4) bekezdésétől, valamint a Vhr. 27. § (1) bekezdés g) pontjától eltérően a rendezvényen fellépő előadóművészek díjára vonatkozóan egy árajánlat becsatolása szükséges.

- 5. §**
- (1) Az együttműködési projekt keretében az ügyfél által megrendezésre kerülő képzés vonatkozásában az ügyfél köteles:
- a) az oktatás megvalósítását:
 - aa) legalább 10 darab dátumozott fotóval,
 - ab) jelenléti ívvel,
 - ac) oktatási napló vezetésével,
 - ad) képzési tematika elkészítésével dokumentálni, és
 - b) a résztvevők számára igazolást, tanúsítványt, bizonyítványt vagy oklevelet kiállítani.
- (2) Képzés megvalósítása esetén a támogatási kérelemhez mellékelni kell a képző szerv által elkészített képzési ütemtervet.
- (3) Az ügyfél köteles a képzés témáját, helyszínét és időpontját a képzés megvalósítási időpontját megelőző 30. napig a képzés helyszínének tekintetében illetékes LEADER HACS honlapján közzétesetni, valamint azokat a közzététel igazolásával együtt a megjelenéstől számított 8 napon belül az MVH támogatási kérelem szerint illetékes regionális kirendeltségének megküldeni. Több képzési napból álló képzés esetén az összes képzési nap tervezett dátumát egyidejűleg is be lehet jelenteni.
- (4) Az ügyfél a képzés helyén az arculati elemeket köteles feltüntetni.
- (5) A kifizetési kérelemhez csatolni szükséges az addig lezajlott képzések vonatkozásában
- a) a jelenléti ívet,
 - b) a résztvevőkkel kötött megállapodások másolatát,
 - c) az oktatási napló másolatát,

- d) kiállított igazolások, tanúsítványok, bizonyítványok, oklevelek másolatát,
 - e) a dátumozott fotókat, amelyek a képzés helyszínét, résztvevőit és a nyilvánosság tájékoztatását mutatják be.
- (6) Nem nyújtható támogatás a résztvevők pótló-, illetve javítóvizsga díjához.
- (7) A képzésről az oktatás szervezőjének, a képző szervnek és a résztvevőnek megállapodást kell kötnie, amelyben fel kell tüntetni
- a) a felek nevét és személyes adatait,
 - b) a képzés témáját, időpontját, időtartamát, és
 - c) a képzési órák számát.

3. A támogatás mértéke, elszámolható kiadások

- 6. §**
- (1) E rendelet keretében, egy együttműködési projekt kapcsán a 2013. évben megítélhető maximális támogatási összeg az együttműködési projekt egészére vonatkozóan nem haladhatja meg az 50 millió forintot. Egy ügyfél párhuzamosan több együttműködési projekt megvalósításában is részt vehet.
- (2) A támogatás forrása az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap (a továbbiakban: EMVA). Az ÚMVP alapján 2013. évben a támogatás nyújtására fordítható keretösszeg 3,5 milliárd forint.
- (3) Kizárólag azon költségek számolhatóak el, amelyek az ügyfélnek az együttműködési projektben való részvételéhez kapcsolódnak.
- (4) Támogatás vehető igénybe a 3. § (1) bekezdése szerinti tevékenységek megvalósulásához kapcsolódó költségekhez, kivéve
- a) a motorral hajtott szárazföldi, légi, vízi közlekedési jármű vagy motorral hajtott sporteszköz beszerzésére, és ezen eszközök forgalmazását érintő beruházásokhoz,
 - b) a közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II. 5.) KPM–BM együttes rendeletben meghatározott vontató, nyerges vontató, tehergépkocsi, gépkocsi, valamint gépjármű fogalomkörébe tartozó eszköz beszerzéséhez,
 - c) termőföld és ingatlan vásárlásához,
 - d) ingatlan bérleti díjához,
 - e) élő állat vásárlásához,
 - f) tanulmánykészítéshez,
 - g) a 2. mellékletben szereplő eszközök beszerzéséhez.
- (5) A (4) bekezdés d) pontja alól kivételt képez, ha rendezvényhez vagy képzéshez kapcsolódik az ingatlan bérleti díja.
- (6) Amennyiben az ügyfél rendezvényt vagy képzést valósít meg, abban az esetben a rendezvényre vagy képzésre tervezett elszámolható kiadásokat rendezvényenként, képzésenként elkülönítetten kell megadni.
- (7) Nem igényelhető támogatás a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozása NACE Rev. 2. rendszerének létrehozásáról és a 3037/90/EGK tanácsi rendelet, valamint egyes meghatározott statisztikai területekre vonatkozó EK-rendeletek módosításáról szóló, 2006. december 20-i 1893/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti alábbi tevékenységekhez kapcsolódó fejlesztésre
- a) NACE Rev. 2. B nemzetgazdasági ág – Bányászat, kivejtési tevékenység;
 - b) NACE Rev. 2. 47.30 gépjármű-üzemanyag kiskereskedelem;
 - c) NACE Rev. 2. 46 nagykereskedelem (kivéve: jármű, motorkerékpár);
 - d) NACE Rev. 2. K nemzetgazdasági ág – Pénzügyi, biztosítási tevékenység;
 - e) NACE Rev. 2. L nemzetgazdasági ág – Ingatlanügyletek;
 - f) NACE Rev. 2. O Nemzetgazdasági ág – Közigazgatás, védelem; kötelező társadalombiztosítás;
 - g) NACE Rev. 2. P Nemzetgazdasági ág – Oktatás, kivéve 85.5 Egyéb oktatás, 85.6 Oktatást kiegészítő tevékenység;
 - h) NACE Rev. 2. 77.31 Mezőgazdasági gépkölcsönzés;
 - i) NACE Rev. 2. 49 Szárazföldi, csővezetékes szállítás;
 - j) NACE Rev. 2. 50 Vízi szállítás;
 - k) NACE Rev. 2. 51 Légi szállítás.
- (8) Nem vehető igénybe támogatás:
- a) az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a Helyi Vidékfejlesztési Stratégiák LEADER fejezetének végrehajtásához 2011-től nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 76/2011. (VII. 29.) VM rendelet alapján elszámolt kiadásokra;

- b) arra a tevékenységre, beruházásra vagy fejlesztésre, amelyre az ügyfélnek elbírátlan támogatási kérelme vagy jogerős támogatási határozata van az EMVA-ból támogatható tevékenységre, beruházásra vagy fejlesztésre vonatkozóan;
 - c) a LEADER HACCS-ok részére a LEADER Helyi Akciócsoportok feladat ellátásához az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból nyújtandó vidékfejlesztési támogatás részletes feltételeiről szóló 30/2012. (III. 24.) VM rendelet keretében elszámolt kiadásokra;
 - d) jogszabály vagy uniós jogi aktus alapján tiltott, illetve nem támogatható célokra, tevékenységre, kiadásra.
- (9) A koordináló szervezet projektmenedzsment tevékenységéhez kapcsolódó kiadásai az összes elszámolható kiadás 10%-ának mértékéig számolhatók el. Projektmenedzsment keretében a 2. § (5) bekezdésében felsorolt tevékenységekhez kapcsolódó kiadások számolhatók el. A koordináló szervezet ezen felül az együttműködési projekthez kapcsolódó további, a 3. § (1) bekezdésében megjelölt támogatható tevékenységet végezhet.
- (10) A támogatás mértéke, ha az ügyfél:
- a) természetes személy, mikro, kis- és középvállalkozás és a fejlesztést
 - aa) hátrányos helyzetű területen valósítja meg, akkor az összes elszámolható kiadás 65%-a;
 - ab) egyéb területen valósítja meg, akkor az összes elszámolható kiadás 60%-a;
 - b) települési önkormányzat, települési nemzetiségi önkormányzat, önálló jogi személyiséggel rendelkező önkormányzati társulás, akkor az összes elszámolható kiadás 100%-a;
 - c) egyház, nonprofit szervezet, akkor az összes elszámolható kiadás 100%-a.
- (11) Az egyéb elszámolható kiadások esetén – ha a támogatási kérelem egyes ügyfelekre vonatkozó részkérélmének tekintetében eltérő támogatási intenzitások kerülnek megállapításra – ügyfelenként a legalacsonyabb intenzitást kell figyelembe venni.
- (12) Költségvetési szervek esetében az 1698/2005/EK tanácsi rendelet 71. cikk (3) bekezdés a) pontja alapján a támogatás számításának alapja az összes nettó elszámolható kiadás.

7. §

- (1) A jóváhagyott elszámolható kiadások mértéke és aránya nem haladhatja meg
- a) a Gépkatalógusban szereplő gépek, berendezések esetében a támogatási kérelem benyújtására rendelkezésre álló időszak első napját megelőző napon hatályos Gépkatalógusban szereplő referenciaárát;
 - b) az Építési Normagyűjteményben (a továbbiakban: ÉNGY) beazonosítható tételek vonatkozásában az elszámolható kiadás, támogatási kérelem benyújtására rendelkezésre álló időszak első napját megelőző napon hatályos ÉNGY szerinti referenciaárát.
- (2) Ha az ügyfél valamely kiadási tételéhez kapcsolódóan árajánlatot csatol be a támogatási kérelméhez vagy a kifizetési kérelméhez, a támogatásra csak olyan árajánlat alapján jogosult, amelyet e rendelet hatálybalépését követően állítottak ki és tartalmazza
- a) az ajánlatkérő nevét, címét és az ajánlattevő nevét, címét és adószámát, természetes személy esetén adóazonosító jelét,
 - b) a kiadási tétel műszaki adatait,
 - c) a kiadási tétel mennyiségét és mértékegységét,
 - d) a kiadási tétel nettó összegét, a felszámított áfát és bruttó összegét,
 - e) a kiadási tétel pénznemét,
 - f) az ajánlattevő cégszerű aláírását, valamint
 - g) az árajánlat kiállításának dátumát.
- (3) Elektronikus árajánlat (webáruház, elektronikus levél) esetén a (2) bekezdés f) pontja szerinti követelményt nem kell alkalmazni, azonban ha az árajánlattevő az ajánlatát elektronikus levélben adta, az elektronikus levél csatolmányainak is meg kell felelniük a többi követelménynek. Az elektronikus árajánlat akkor fogadható el, ha tartalmazza a webáruház honlap címét, illetve elektronikus levél esetén az árajánlattevő elektronikus levél címét is.
- (4) Ha a referenciaár az adott tétel esetében nem állapítható meg a Gépkatalógus vagy az ÉNGY alapján, akkor az ügyfél köteles legalább két árajánlatot csatolni az elszámolni kívánt kiadásokról.
- (5) A két árajánlatnak hasonló műszaki tartalommal kell rendelkeznie és az ügyfél köteles indokolni az adott árajánlat választását.
- (6) Az árajánlat nem származhat az ügyfél saját tulajdonában lévő vagy kapcsolt vállalkozásától, illetve olyan vállalkozástól, amelyben az ügyfél többségi tulajdoni hányaddal rendelkezik.
- (7) Az ajánlattevő a Nemzeti Adó- és Vámhivatalhoz bejelentett tevékenysége tekintetében adhat árajánlatot. Az árajánlat nem lehet régebbi a pályázat benyújtási időszak első napját megelőző 60 napnál.

- (8) Az együttműködési projektmenedzsment tevékenységéhez kapcsolódó kiadások tekintetében árajánlat becsatolása nem szükséges.

4. A támogatás igénybevételének feltételei

- 8. §**
- (1) Amennyiben a támogatási kérelemben megfogalmazott tevékenység rendezvény megvalósítására is irányul, a rendezvény keretén belül végzett tereprendezésre a Vhr. 30. § (7) bekezdését nem kell alkalmazni, ha az építési tételek elszámolása az ÉNGY alapján történik.
 - (2) A 7. § (4) bekezdésétől, valamint a Vhr. 27. § (1) bekezdés g) pontjától eltérően a tradicionális eszköz beszerzése esetében egy árajánlat becsatolása szükséges, amely árajánlat egyúttal igazolja, hogy az eszköz hordozza a megismertetni kívánt időszakban használt eszköz formai és funkcionális jellemzőit. Az árajánlat becsatolása mellett az ügyfél nyilatkozik arról, hogy az árajánlat alapján beszerzett tradicionális eszköz kereskedelmi forgalomban nem kapható.
 - (3) A Vhr. 31. § (1) bekezdés c) pontjától eltérően a szoftver licencek ellenértéke eszközként elszámolható kiadás.
 - (4) A térségek közötti együttműködési projekt kapcsán kötelezően alkalmazni kell a 3. melléklet szerinti együttműködési megállapodást.
 - (5) Az együttműködési projektek megvalósításának határideje 2014. december 31.
 - (6) Az együttműködési projekt kötelezettség vállalásával érintett részének átruházása csak a kötelezettségek átvállalásával lehetséges. Az átvállalásra a jogerős támogatási határozat közzétételétől, az utolsó kifizetési határozat közzétételétől számított 5 évig fennálló kötelezettségek teljesítésének időtartama alatt kerülhet sor. Az átvállalással az átadó mentesül a kötelezettségek alól. A kötelezettség átvállalásához az MVH előzetes jóváhagyása szükséges. Az erre irányuló kérelmet az MVH által rendszeresített, az MVH honlapján közzétett formanyomtatványon kell benyújtani. A kötelezettség átvállalása abban az esetben hagyható jóvá, ha az átvevő megfelel a támogatásra való jogosultsági feltételeknek.
 - (7) Az együttműködési projekt megvalósítása a támogatási kérelem befogadását követően saját felelősségre elkezdhető.
 - (8) A Vhr. 23. § (1) bekezdés c) pontjától eltérően az üzemeltetési kötelezettség időtartama alatt a beruházás vagy fejlesztés tárgya – a fenntarthatóságának biztosítása érdekében – az üzemeltetési kötelezettség fenntartása mellett bérbe adható.

5. A támogatási kérelem benyújtása

- 9. §**
- (1) A támogatási kérelmet folyamatosan, 2013. április 2-től 2013. augusztus 31-ig lehet benyújtani postai úton, papír alapon az MVH által rendszeresített és az MVH honlapján közzétett formanyomtatványon a koordináló szervezet székhelye szerint illetékes MVH regionális kirendeltségéhez.
 - (2) A támogatási kérelem benyújtásának feltétele az IH hozzájáruló nyilatkozatának megléte, amelyet az IH az ügyfél és az MVH részére is megküld.
 - (3) A támogatási kérelemhez mellékelni kell:
 - a) amennyiben az alkalmazandó, a 7. § (2)–(7) bekezdése és a 8. § (2) bekezdése szerinti árajánlatokat,
 - b) az együttműködési projektben részt vevő ügyfelek között létrejött együttműködési megállapodás másolatát, valamint
 - c) a Vhr.-ben meghatározott kötelezően csatolandó dokumentumokat.
 - (4) A támogatási kérelemhez építési beruházások esetén a Vhr. 27. § (1) bekezdés c) pontjától eltérően mellékelni kell
 - a) építési engedélyköteles beruházás esetén
 - aa) az ügyfél nevére szóló jogerős és érvényes építési engedélyt, vagy ennek hiányában a hatóság közokirat formájában kiállított igazolását az építésügyi eljárás megindításáról, és
 - ab) az ügyfél nevére szóló – a tervezői névjegyzékben szereplő tervező ellenjegyzésével ellátott, az építési hatósághoz benyújtottal megegyező – építési tervdokumentációt, ami a tervezett építmény jellegétől függően tartalmazza a helyszínrajzot, alaprajzokat, homlokzatokat, metszeteket és részletrajzokat, azok méretarányos adatait, valamint a műszaki leírást;
 - b) nem építési engedélyköteles beruházás esetén
 - ba) az ügyfél nevére szóló, az illetékes építésügyi hatóság által kiadott nyilatkozatot arról, hogy az építési tevékenység nem építési engedélyköteles, és

- bb) az ügyfél nevére szóló – a tervezői névjegyzékben szereplő tervező ellenjegyzésével ellátott – építési tervdokumentációt, ami a tervezett építmény jellegétől függően tartalmazza a helyszínrajzot, alaprajzokat, homlokzatokat, metszeteket és részletrajzokat, azok méretarányos adatait, valamint a műszaki leírást.
- (5) A támogatási kérelem módosítására legkésőbb a benyújtást követő 10 napon belül van lehetőség. Amennyiben az ügyfél a támogatási kérelem rá vonatkozó részét módosítani kívánja, azt a koordináló szervezeten keresztül teheti meg. A támogatási kérelem módosítása esetén az ügyintézési határidő a módosítás beérkezésétől számítva újrakezdődik.

6. A támogatási kérelem elbírálása

10. § Az e rendelet alapján benyújtott támogatási kérelem feldolgozását az MVH a támogatási kérelem beérkezését követő 10 nap elteltével kezdi meg. A támogatási kérelem elbírálása a Törvény 32. § (1) bekezdés b) pontja szerint benyújtási sorrend alapján történik.

7. A kifizetési kérelem benyújtása

11. § (1) A kifizetési kérelmet a Vhr. 16/B. § (3) bekezdése szerinti elektronikus űrlapkitöltő szolgáltatás segítségével előállított elektronikus űrlapon, ügyfélkapun vagy postai úton keresztül az MVH támogatási kérelem szerint illetékes regionális kirendeltségére kell benyújtani.
- (2) A kifizetési kérelem benyújtására és módosítására a Vhr. 16/B. § (2)–(3) bekezdését kell alkalmazni.
- (3) E rendelet vonatkozásában a Vhr. 24. § (1) bekezdése nem alkalmazandó.
- (4) Természetes személy ügyfél esetén az első kifizetési kérelemhez csatolni kell az adóbejelentkezési lap másolatát.
- (5) A kifizetési kérelemhez mellékelni kell a koordináló szervezet nyilatkozatát arról, hogy a kifizetési kérelemben feltüntetett tételek az együttműködési projekt megvalósítását szolgálták.
- (6) Az utolsó kifizetési kérelemhez mellékelni kell a koordináló szervezet szakmai beszámolóját.

8. Jogkövetkezmények

12. § (1) Amennyiben az ügyfél a 4. § (1) vagy (2) bekezdésében foglalt kötelezettségének, illetve a 4. § (3) vagy (4) bekezdésében foglaltak teljesítésére vonatkozóan megküldött hiánypótlási felhívásnak nem tesz eleget, az MVH a rendezvényre jóváhagyott támogatási összeget 5%-kal csökkenti, amely csökkentést a nem teljesített bekezdésenként kell alkalmazni.
- (2) Amennyiben az ügyfél az 5. § (1), (3) vagy (4) bekezdésében foglalt kötelezettségének, illetve az 5. § (2), (5) vagy (7) bekezdésében foglaltak teljesítésére vonatkozóan megküldött hiánypótlási felhívásnak nem tesz eleget, az MVH a képzésre jóváhagyott támogatási összeget 5%-kal csökkenti, amely csökkentést a nem teljesített bekezdésenként kell alkalmazni.

9. Záró rendelkezések

13. § Ez a rendelet a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.
14. § A beruházási jellegű fejlesztések megvalósításához igénybe vehető előleggel kapcsolatban az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az egyes beruházási jogcímek esetén nyújtandó támogatási előlegfizetésről szóló 118/2012. (XI. 22.) VM rendeletet kell alkalmazni.
15. § Ez a rendelet az 1698/2005/EK tanácsi rendelet 63. cikk b) pontja és 65. cikke végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapítja meg.

Dr. Fazekas Sándor s. k.,
vidékfejlesztési miniszter

1. melléklet a 11/2013. (III. 5.) VM rendelethez

Megvalósíthatósági tanulmány értékelési szempontjai

Az értékelés alapját az ügyfél által kitöltött megvalósíthatósági tanulmány adja, azaz az ügyfél nyilatkozata alapján történik.

Az értékelési szempontok megnevezése:

- a) a helyi viszonyokhoz, problémákhoz való kapcsolódás,
- b) a partnerek, a közvetett kedvezményezettek kiválasztásának indokoltsága,
- c) a koordináló szervezet felkészültsége,
- d) az elvárt gazdasági, környezeti és társadalmi hatások,
- e) a hatások és a létrejövő vívmányok pénzügyi fenntarthatósága,
- f) a megvalósíthatósági tanulmány pontjainak belső összhangja,
- g) a válaszok informatív jellege.

2. melléklet a 11/2013. (III. 5.) VM rendelethez

Nem elszámolható eszközök (VTSZ)

Ezen rendelet keretében benyújtott támogatási kérelmek vonatkozásában nem elszámolhatók a továbbiakban felsorolt eszközök:

	A	B
	VTSZ szám	Megnevezés
1.	73084010	Bányatám vasból vagy acélból
2.	84011000	Atomreaktor
3.	84012000	Izotóp szétválasztására szolgáló gép és alkatrésze
4.	84013000	Nem sugárzó fűtőanyagelem/patron
5.	84014000	Atomreaktor-alkatrész
6.	84061000	Gőzturbina/víz vagy más gőz üzemű/hajózáshoz
7.	84068110	Gőzturbina villamos energia termeléshez, 40 MW-nál nagyobb teljesítményű
8.	84068190	Más gőzturbina, 40 MW-nál nagyobb teljesítményű (kivéve hajózásban és a villamos energia termelésben használt)
9.	84068211	Gőzturbina, legfeljebb 10 MW teljesítményű, villamos energia termeléshez
10.	84068219	Gőzturbina, több mint 10 MW, legfeljebb 40 MW teljesítményű, villamos energia termeléshez
11.	84068290	Más gőzturbina, legfeljebb 40 MW teljesítményű (kivéve hajózásban és a villamos energia termelésben használt)
12.	84069010	Sztátor-lapát, rotor és lapátja gőzturbinához
13.	84069090	Más alkatrész gőzturbinához (kivéve sztátor-lapát, a rotor és lapátja)
14.	84071000	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús repülőgépmotor
15.	84072110	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús hajómotor, kívül felszerelhető, maximum 325 cm ³
16.	84072191	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús hajómotor, kívül felszerelhető, több mint 325 cm ³ , legfeljebb 30 kW teljesítményű
17.	84072199	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús hajómotor, kívül felszerelhető, több mint 325 cm ³ , több mint 30 kW teljesítményű
18.	84072920	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús hajómotor, beépíthető, legfeljebb 200 kW teljesítményű
19.	84072980	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús hajómotor, beépíthető, több mint 200 kW teljesítményű
20.	84073100	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, legfeljebb 50 cm ³

	A	B
	VTSZ szám	Megnevezés
21.	84073210	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, 50 cm ³ -t meghaladó, de legfeljebb 125 cm ³
22.	84073290	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, 125 cm ³ -t meghaladó, de legfeljebb 250 cm ³
23.	84073310	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, 250 cm ³ -t meghaladó, de legfeljebb 1000 cm ³ , ipari összeszerelésre
24.	84073390	Más szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, 250 cm ³ -t meghaladó, de legfeljebb 1000 cm ³ (kivéve ipari összeszerelésre)
25.	84073410	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, több mint 1000 cm ³ , ipari összeszerelésre
26.	84073430	Használt szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, több mint 1000 cm ³
27.	84073491	Új szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, több mint 1000 cm ³ , de legfeljebb 1500 cm ³
28.	84073499	Új szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús közúti-járműmotor, több mint 1500 cm ³
29.	84079010	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús motor, (kivéve repülőgépről, a hajó- és közúti járműmotor), legfeljebb 250 cm ³ űrtartalmú
30.	84079050	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús motor (kivéve repülőgépről, a hajó- és közúti járműmotor), több mint 250 cm ³ űrtartalmú, ipari összeszerelésre
31.	84079080	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús motor (kivéve a repülőgépről, a hajó- és közúti járműmotor), nem ipari összeszerelésre, legfeljebb 10 kW teljesítménnyel, több mint 250 cm ³ űrtartalmú
32.	84079090	Szikragyújtású, belső égésű dugattyús vagy forgódugattyús motor (kivéve a repülőgépről, a hajó- és közúti járműmotor), nem ipari összeszerelésre, több mint 10 kW teljesítménnyel, több mint 250 cm ³ űrtartalmú
33.	84081011	Használt dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz
34.	84081019	Használt dízel-, féldízelmotor hajózáshoz (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
35.	84081022	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye maximum 15 kW
36.	84081024	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye maximum 15 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
37.	84081026	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 15 kW, de maximum 50 kW
38.	84081028	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 15 kW, de maximum 50 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
39.	84081031	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 50 kW, de maximum 100 kW
40.	84081039	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 50 kW, de maximum 100 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
41.	84081041	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 100 kW, de maximum 200 kW
42.	84081049	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 100 kW, de maximum 200 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
43.	84081051	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 200 kW, de maximum 300 kW
44.	84081059	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 200 kW, de maximum 300 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
45.	84081061	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 300 kW, de maximum 500 kW
46.	84081069	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 300 kW, de maximum 500 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
47.	84081071	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 500 kW, de maximum 1000 kW

	A	B
	VTSZ szám	Megnevezés
48.	84081079	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 500 kW, de maximum 1000 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
49.	84081081	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 1000 kW, de maximum 5000 kW
50.	84081089	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 1000 kW, de maximum 5000 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
51.	84081091	Új dízel-, féldízelmotor tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz, teljesítménye minimum 5000 kW
52.	84081099	Új dízel-, féldízelmotor hajózáshoz, teljesítménye minimum 5000 kW (kivéve tengerjáró-, vontató-, hadihajóhoz)
53.	84082031	Dízel-, féldízelmotor kerekas traktorhoz, legfeljebb 50 kW teljesítménnyel, kerekas mezőgazdasági vagy erdészeti traktorhoz
54.	84082035	Dízel-, féldízelmotor kerekas traktorhoz, több mint 50 kW, de legfeljebb 100 kW teljesítménnyel, kerekas mezőgazdasági vagy erdészeti traktorhoz
55.	84082037	Dízel-, féldízelmotor kerekas traktorhoz, több mint 100 kW, teljesítmény felett
56.	84082051	Dízel-, féldízelmotor közúti járműhöz legfeljebb 50 kW teljesítménnyel (kivéve a 8408 20 10 alszám alá tartozó motorok, illetve kerekas traktor)
57.	84082055	Dízel-, féldízelmotor közúti járműhöz, több mint 50 kW, de legfeljebb 100 kW teljesítménnyel (kivéve a 8408 20 10 alszám alá tartozó motorok, illetve kerekas traktor)
58.	84082057	Dízel-, féldízelmotor közúti járműhöz (kivéve a kerekas traktor), több mint 100 kW, de legfeljebb 200 kW teljesítménnyel
59.	84082099	Dízel-, féldízelmotor közúti járműhöz, több mint 200 kW teljesítmény felett (kivéve a 8408 20 10 alszám alá tartozó motorok, illetve kerekas traktor)
60.	84089021	Dízel- és féldízel vasúti hajtómotor (kivéve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
61.	84089027	Dízel- és féldízel használt hajtómotor (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
62.	84089041	Dízel- és féldízel új hajtómotor, legfeljebb 15 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
63.	84089043	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 15 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 30 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
64.	84089045	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 30 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 50 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
65.	84089047	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 50 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 100 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
66.	84089061	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 100 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 200 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
67.	84089065	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 200 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 300 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
68.	84089067	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 300 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 500 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
69.	84089081	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 500 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 1000 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
70.	84089085	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 1000 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 5000 kW (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
71.	84089089	Dízel- és féldízel új hajtómotor, 5000 kW-ot meghaladó (kivéve vasúti hajtómotor, illetve tengeri hajózásban és közúti forgalomban használtak)
72.	84091000	Alkatrész belső égésű repülőmotorhoz, másutt nem említett
73.	84099100	Kompressziós gyújtású motor alkatrésze (kivéve szikragyújtású dugattyús)
74.	84099900	Más, pl. kompressziós gyújtású/dízel- vagy féldízel/motor alkatrésze
75.	84101100	Víz turbina és vízikerek legfeljebb 1000 kW teljesítménnyel
76.	84101200	Víz turbina és vízikerek több mint 1000 kW, de legfeljebb 10 000 kW teljesítménnyel

	A	B
	VTSZ szám	Megnevezés
77.	84101300	Víz turbina és vízikerek több mint 10 000 kW teljesítmény felett
78.	84109010	Víz turbina és vízikerek alkatrészei és szabályzó öntöttvasból vagy -acélból
79.	84109090	Más víz turbina és vízikerek alkatrészei és szabályzó (kivéve öntöttvasból vagy -acélból készültek)
80.	84111100	Sugárhajtású gázturbina legfeljebb 25 kN tolóerővel
81.	84111210	Sugárhajtású gázturbina több mint 25 kN, de legfeljebb 44 kN tolóerővel
82.	84111230	Sugárhajtású gázturbina több mint 44 kN, de legfeljebb 132 kN tolóerővel
83.	84111280	Sugárhajtású gázturbina több mint 132 kN tolóerővel
84.	84112100	Légcsavaros gázturbina legfeljebb 1100 kW teljesítménnyel
85.	84112220	Légcsavaros gázturbina több mint 1100 kW, de legfeljebb 3730 kW teljesítménnyel
86.	84112280	Légcsavaros gázturbina több mint 3730 kW teljesítménnyel
87.	84118100	Gázturbina legfeljebb 5000 kW teljesítménnyel (kivéve sugárhajtású vagy légcsavaros gázturbina)
88.	84118220	Gázturbina több mint 5000 kW, de legfeljebb 20 000 kW teljesítménnyel (kivéve sugárhajtású vagy légcsavaros gázturbina)
89.	84118260	Gázturbina több mint 20 000 kW, de legfeljebb 50 000 kW teljesítménnyel (kivéve sugárhajtású vagy légcsavaros gázturbina)
90.	84118280	Gázturbina 50 000 kW-ot meghaladó teljesítménnyel (kivéve sugárhajtású vagy légcsavaros gázturbina)
91.	84119100	Alkatrész sugárhajtású vagy légcsavaros gázturbinához
92.	84119900	Alkatrész gázturbinához (kivéve sugárhajtású vagy légcsavaros gázturbina)
93.	84121000	Nem turbórendszerű, sugárhajtású motor
94.	84131100	Töltőállomáson vagy szervizben használt üzemanyag- vagy kenőanyagadagoló szivattyú
95.	84798930	Mozgatható hajtású bányatám

3. melléklet a 11/2013. (III. 5.) VM rendelethez

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS FORMANYOMTATVÁNYA

Az együttműködési projekt címe:

Az együttműködési projekt tartalma (maximum szóközökkel együtt 2000 karakterben):

Nyilatkozat:

Alulírott, az együttműködési projektben részt vevő ügyfelek képviselőjében, ezennel kötelezettséget vállalok az együttműködési projekt végrehajtására, valamint tanúsítom, hogy az abban szereplő információk a valóságnak megfelelnek.

Irányadó jog és illetékes bíróság:

A megállapodásra a magyar jog vonatkozik. A felek között a megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő minden olyan jogvitát, amelyet békés úton nem lehet rendezni, Magyarország bíróságai előtt kell peres úton érvényesíteni.

A koordináló szervezet neve:

Cím:

Telefon:

Fax:

E-mail:

A képviselő neve:

Beosztás:

Dátum:

Hely:

Aláírás:

Az 1. ügyfél neve:

Cím:

Telefon:

Fax:

E-mail:

A képviselő neve:

Beosztás:

Dátum:

Hely:

Aláírás:

Az „n” ügyfél neve:

Cím:

Telefon:

Fax:

E-mail:

A képviselő neve:

Beosztás:

Dátum:

Hely:

Aláírás:

A vidékfejlesztési miniszter 12/2013. (III. 5.) VM rendelete a tejtermelőket sújtó különleges hátrányok kezeléséhez kapcsolódó különleges támogatás igénybevételének szabályairól

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (3) bekezdés a) és b) pontjában kapott felhatalmazás alapján – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 94. § a) és b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a következőket rendelem el:

1. § (1) E rendelet alkalmazásában:

1. *gazdasági szempontból sérülékeny terület:*

- a) a társadalmi-gazdasági és infrastrukturális szempontból elmaradott, illetve az országos átlagot jelentősen meghaladó munkanélküliséggel sújtott települések jegyzékéről szóló kormányrendelet szerinti település,
- b) a kedvezményezett térségek besorolásáról szóló kormányrendelet szerinti kistérség,
- c) az Új Magyarország Vidékfejlesztési Program IV. Tengelye (LEADER) szempontjából lehatárolt vidéki térségek, valamint
- d) az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap társfinanszírozásában megvalósuló támogatások esetében a kedvezőtlen adottságú területek és az azokhoz tartozó települések megállapításáról szóló miniszteri rendelet szerinti település;

2. környezeti szempontból érzékeny terület:

- a) az európai közösségi jelentőségű természetvédelmi rendeltetésű területekkel érintett földrészeletről szóló miniszteri rendelet hatálya alá tartozó terület, valamint
- b) a vizek mezőgazdasági eredetű nitrátszennyezéssel szembeni védelméről szóló kormányrendelet szerinti nitrátérzékeny terület;

3. különleges támogatás: a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról, az 1290/2005/EK, a 247/2006/EK és a 378/2007/EK rendelet módosításáról, valamint az 1782/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2009. január 19-i 73/2009/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: 73/2009/EK tanácsi rendelet) 68. cikk 1. bekezdés b) pontja szerinti tejtermeléséhez kötött különleges támogatás;

4. tárgyév: e rendelet szerinti támogatási kérelem benyújtásának éve;

5. tárgyévre vonatkozó kvótaév: a tárgyévet megelőző év április 1-jétől a tárgyév március 31-éig tartó időszak.

- (2) Az e rendeletben meg nem határozott fogalmak értelmezése tekintetében a tehéntej termékpálya szabályozásában alkalmazott kvótarendszerről szóló 14/2010. (II. 23.) FVM rendelet (a továbbiakban: tejkvóta-rendelet) 1. §-ának rendelkezéseit kell alkalmazni.
- (3) E rendelet szerinti támogatásra való jogosultság megállapítása során a 73/2009/EK tanácsi rendelet 28. cikkének (1) bekezdés b) pontjában meghatározott minimumkövetelményt kell alkalmazni.

- 2. §**
- (1) A beszállítási, illetve közvetlen értékesítési tejkvótával rendelkező tejtermelő a saját gazdaságában a tárgyévre vonatkozó kvótaévben megtermelt, és ténylegesen értékesített tej után – legfeljebb a tejkvóta nyilvántartás szerint a tárgyévre vonatkozó kvótaév utolsó napján rendelkezésére álló tejkvóta mértékéig – különleges támogatást vehet igénybe.
 - (2) Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a mezőgazdasági termelők gazdaságátadásához nyújtandó támogatás részletes feltételeiről szóló miniszteri rendelet alapján benyújtott támogatási kérelemre hozott jogerős támogatási határozat alapján átadott teljes gazdaság tekintetében, az átadó gazdaságában a tárgyévre vonatkozó kvótaévben megtermelt és ténylegesen értékesített tej, valamint a tejkvóta nyilvántartás szerint a tárgyévre vonatkozó kvótaév utolsó napján az átadó rendelkezésére álló tejkvóta alapján a teljes gazdaságot átvevő termelő jogosult a különleges támogatás igénybevételére az 5. § (1) bekezdés szerinti támogatási kérelem benyújtásával.
- 3. §**
- (1) A különleges támogatás igénybevételének feltétele, hogy a kérelmező
 - a) a támogatási kérelmében szereplő értékesített tej vonatkozásában az állatok tenyésztetének állattartójaként – a szarvasmarha-fajok egyedeinek jelöléséről, valamint Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszeréről szóló 99/2002. (XI. 5.) FVM rendelet (a továbbiakban: szarvasmarha ENAR rendelet) 2. § 9. pontja szerinti magyar ENAR-szám feltüntetésével – szerepeljen a szarvasmarha ENAR rendelet szerinti nyilvántartásban,
 - b) tejtermelési tevékenysége helyszíneként szolgáló gazdaságának helyrajzi szám szerint megjelölt helye gazdasági szempontból sérülékeny területen vagy környezeti szempontból érzékeny területen legyen, és
 - c) a támogatási kérelem benyújtásának időpontjában megfeleljen a tejkvóta-rendelet szerinti tejtermelő fogalmának.
 - (2) A támogatásra a tejtermelő abban az esetben jogosult, ha a tárgyévre vonatkozóan legalább 1 hektár SAPS támogatható területtel rendelkezik.
 - (3) Jogosult a különleges támogatásra az a tejtermelő is, aki vagy amely felszámolási, végelszámolási vagy adósságrendezési eljárás alatt áll feltéve, hogy az e rendeletben meghatározott egyéb feltételeknek megfelel.
- 4. §**
- (1) A különleges támogatás forrása az Európai Mezőgazdasági Garancia Alapnak az Európai Bizottság által meghatározott pénzügyi kerete.
 - (2) A különleges támogatás keretösszege évente 44 864 125 euró.
 - (3) A különleges támogatás alapjául szolgáló, a tejtermelő által értékesített tej mennyiségét a felvásárlónak történő beszállítás esetén a tejkvóta-rendelet 2. melléklet 1.1. pontja alapján alkalmazott zsírkorrekciót követően, közvetlen értékesítés esetén az értékesített folyadéktej és az értékesített tejtermékek folyadéktejre átszámított egyenértékének összesített mennyiségét a tejkvóta-rendelet 2. melléklet 1.2. pontja alapján kell megállapítani.

- (4) A különleges támogatás mértékét az (1) bekezdés szerinti pénzügyi keret és az összes támogatási kérelmet benyújtó tejtermelő által a 2. § (1) bekezdés szerint értékesített összes tejmennyiség alapján az agrárpolitikáért felelős miniszter rendeletben határozza meg.

- 5. §**
- (1) A támogatási kérelmet évente május 15-ig a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (a továbbiakban: MVH) központi szerve által rendszeresített és az MVH honlapján közleményben közzétett nyomtatványon kell benyújtani.
- (2) A támogatási kérelem az (1) bekezdésben meghatározott határidőt követő 25. naptári napig még benyújtható, figyelemmel a 73/2009/EK tanácsi rendeletnek a kölcsönös megfeleltetés, a moduláció és az integrált igazgatási és ellenőrzési rendszer tekintetében, az említett rendeletben létrehozott, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek keretében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a kölcsönös megfeleltetés tekintetében, a borágazatban meghatározott támogatási rendszer keretében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. november 30-i 1122/2009/EK bizottsági rendelet (a továbbiakban: 1122/2009/EK bizottsági rendelet) 23. cikk (1) bekezdésében foglaltakra.
- (3) Az (1) bekezdés szerinti kérelem egyben kifizetési kérelemnek is minősül.
- (4) Az (1) bekezdés szerinti kérelem
- a tejtermelő személyazonosságának megállapítására szolgáló adatokat,
 - a tejtermelő által értékesített tej mennyiségét,
 - a szarvasmarha ENAR rendelet szerinti tenyészetkódot,
 - a gazdaság tejtermelési tevékenységének helyrajzi szám szerint megjelölt helyét, és
 - az 1122/2009/EK bizottsági rendelet 18. cikk (1) bekezdés b) pontja szerinti nyilatkozatot tartalmazza.
- (5) Az (1) bekezdés szerinti kérelemhez mellékelni kell
- a tejnek felvásárló részére történő értékesítése esetén a felvásárló által a tejtermelőre vonatkozóan a tejkvóta-rendelet szerinti jelentés adattartalmának megfelelően kiállított igazolást, vagy
 - a tejnek Magyarország területéről értékesítés céljából történő kiszállítása esetén a kiszállított tej mennyiségének és minőségének (zsírtartalmának) megállapítására alkalmas számlákon alapuló nyilatkozatot.

- 6. §** Az Európai Mezőgazdasági Garancia Alapból, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból, valamint a központi költségvetésből finanszírozott egyes támogatások igénybevételeivel kapcsolatos egységes eljárási szabályokról szóló miniszteri rendeletben foglaltakat az e rendeletben foglaltak szerinti eltéréssel, illetve kiegészítéssel kell megfelelően alkalmazni az alábbiak vonatkozásában:
- a kérelem adataiban bekövetkezett változás bejelentése,
 - módosítás,
 - pontosítás,
 - adminisztratív és fizikai ellenőrzés,
 - a döntés,
 - jogosulatlanul igénybe vett támogatás visszatérítése,
 - támogatás kifizetése, valamint
 - a jogkövetkezmények halmozódása.

- 7. §** Az MVH a tejkvóta-rendelet 14. §-ában előírt éves jelentések és az e rendelet alapján elszámolt tejmennyiség vonatkozásában keresztellenőrzést végez.

- 8. §** Az elháríthatatlan külső ok (vis maior) eseteire, és annak igazolására az 1122/2009/EK bizottsági rendelet 75. cikk (2) bekezdésében, valamint az elháríthatatlan külső ok (vis maior) esetén alkalmazandó egyes szabályokról, valamint egyes agrár tárgyú miniszteri rendeletek módosításáról szóló 44/2007. (VI. 8.) FVM rendeletben foglaltakat kell alkalmazni.

- 9. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

- 10. §** Ez a rendelet
- a) a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról, az 1290/2005/EK, a 247/2006/EK és a 378/2007/EK rendelet módosításáról, valamint az 1782/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 19-i 73/2009/EK tanácsi rendelet,
 - b) a 73/2009/EK tanácsi rendeletnek az ugyanezen rendelet IV. és V. címében a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. október 29-i 1121/2009/EK bizottsági rendelet,
 - c) a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 73/2009/EK tanácsi rendelet III. címében előírt egységes támogatási rendszer végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. október 29-i 1120/2009/EK bizottsági rendelet, és
 - d) a 73/2009/EK tanácsi rendeletnek a kölcsönös megfeleltetés, a moduláció és az integrált igazgatási és ellenőrzési rendszer tekintetében, az említett rendeletben létrehozott, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek keretében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a kölcsönös megfeleltetés tekintetében, a borágazatban meghatározott támogatási rendszer keretében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. november 30-i 1122/2009/EK bizottsági rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.
- 11. §** (1) Az Európai Mezőgazdasági Garancia Alapból finanszírozott egységes területalapú támogatás (SAPS), valamint az ahhoz kapcsolódó kiegészítő nemzeti támogatások (top up) 2012. évi igénybevételével kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 32/2012. (IV. 2.) VM rendelet [a továbbiakban: 32/2012. (IV. 2.) VM rendelet] 35. § (6) bekezdés 8. pontjában az „(1) bekezdés f) pontja” szövegrész helyébe az „(1) bekezdés e) pontja” szöveg lép.
- (2) A 32/2012. (IV. 2.) VM rendelet 35. § (6) bekezdés 11. pontjában az „(1) bekezdés e) pontja” szövegrész helyébe az „(1) bekezdés f) pontja” szöveg lép.
- (3) A 32/2012. (IV. 2.) VM rendelet a következő 41. §-sal egészül ki:
- „41. § E rendeletnek a tejtermelőket sújtó különleges hátrányok kezeléséhez kapcsolódó különleges támogatás igénybevételének szabályairól szóló 12/2013. (III. 5.) VM rendelettel (a továbbiakban: módosító rendelet) megállapított 35. § (6) bekezdés 8. és 11. pontját a módosító rendelet hatályba lépésekor folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.”
- 12. §** Hatályát veszti a tejtermelőket sújtó különleges hátrányok kezeléséhez kapcsolódó, 2012. évi különleges támogatás igénybevételének szabályairól szóló 18/2012. (III. 6.) VM rendelet.

Dr. Fazekas Sándor s. k.,
vidékfejlesztési miniszter

IX. Határozatok Tára

Az Országgyűlés 8/2013. (III. 5.) OGY határozata az Országgyűlés tisztségviselőinek megválasztásáról szóló 22/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról*

1. Az Országgyűlés tisztségviselőinek megválasztásáról szóló 22/2010. (V. 14.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

– korábban megüresedett jegyzői helyére –
Szilágyi Pétert (független)

az Országgyűlés jegyzőjévé

megválasztja.

2. E határozat elfogadásakor lép hatályba, és a közzétételét követő napon hatályát veszti.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Tiba István s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Z. Kárpát Dániel s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Az Országgyűlés 9/2013. (III. 5.) OGY határozata az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról**

1. Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

az Alkotmányügyi, igazságügyi és ügyrendi bizottságba
dr. Salamon László (KDNP) – korábban megüresedett elnöki helyére –
*dr. Cser-Palkovics András*t (Fidesz) 2013. március 1-jétől,

a Fenntartható fejlődés bizottságába
Jávor Benedek (független) – korábban megüresedett elnöki helyére –
dr. Szili Katalint (független),

* A határozatot az Országgyűlés a 2013. február 25-ei ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés a 2013. február 25-ei ülésnapján fogadta el.

- a Kulturális és sajtóbizottságba
dr. Cser-Palkovics András (Fidesz) helyett
L. Simon Lászlót (Fidesz) 2013. március 1-jétől,
- a Sport- és turizmusbizottságba
Szalay Ferenc (Fidesz) helyett
dr. Bohács Zsoltot (Fidesz) 2013. március 1-jétől
a bizottság elnökévé,
- az Oktatási, tudományos és kutatási bizottságba
– korábban megüresedett alelnöki helyére –
*Osztolykán Ágnes*t (független)
a bizottság alelnökévé,
- az Alkotmányügyi, igazságügyi és ügyrendi bizottságba
dr. Bohács Zsolt (Fidesz) helyett
Székyiné dr. Sztrémi Melindát (Fidesz) 2013. március 1-jétől,
– korábban megüresedett tagsági helyére –
dr. Schiffer Andrást (független),
- az Egészségügyi bizottságba
– korábban megüresedett tagsági helyére –
Szilágyi Lászlót (független),
- az Emberi jogi, kisebbségi, civil- és vallásügyi bizottságba
– korábban megüresedett bizottsági tagsági helyre –
Szabó Timeát (független),
- az Európai ügyek bizottságába
– korábban megüresedett bizottsági tagsági helyre –
Mile Lajost (független),
- a Fenntartható fejlődés bizottságába
– korábban megüresedett bizottsági tagsági helyre –
Jávor Benedeket (független),
- a Foglalkoztatási és munkaügyi bizottságba
– korábban megüresedett tagsági helyére –
dr. Szél Bernadettet (független),
- a Fogyasztóvédelmi bizottságba
Ertsey Katalin (független) – korábban megüresedett tagsági helyére –
Szilágyi Györgyöt (Jobbik),
- a Gazdasági és informatikai bizottságba
– korábban megüresedett tagsági helyére –
Scheiring Gábort (független),
- a Honvédelmi és rendészeti bizottságba
– korábban megüresedett tagsági helyére –
dr. Dorosz Dávidot (független),
- az Ifjúsági, szociális, családügyi és lakhatási bizottságba
Székyiné dr. Sztrémi Melina (Fidesz) helyett
Vincze Lászlót (Fidesz) 2013. március 1-jétől,
Vágó Gábor (független) – korábban megüresedett tagsági helyére –
Lengyel Szilviát (független),

a Kulturális és sajtóbizottságba

– korábban megüresedett bizottsági tagsági helyre –
Karácsony Gergelyt (független),

a Külügyi bizottságba

– korábban megüresedett tagsági helyére –
Ertsey Katalint (független),

a Nemzetbiztonsági bizottságba

– korábban megüresedett tagsági helyére –
Mile Lajost (független),

a Nemzeti összetartozás bizottságába

dr. Dorosz Dávid (független) – korábban megüresedett tagsági helyére –
Szabó Rebekát (független),

dr. Szili Katalint (független) – alelnöki megbízatásának megszűnésével egyidejűleg –,

az Önkormányzati és területfejlesztési bizottságba

– korábban megüresedett tagsági helyére –
Szilágyi Pétert (független),

a Sport- és turizmusbizottságba

Vincze László (Fidesz) helyett
Szalay Ferencet (Fidesz) 2013. március 1-jétől,

a Számvevőszéki és költségvetési bizottságba

– korábban megüresedett tagsági helyére –
Vágó Gábort (független)

a bizottság tagjává

megválasztja.

2. A Határozat 1. pont m) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„m) Mentelmi, összeférhetlenségi, fegyelmi és mandátumvizsgáló bizottság (6 fő)

Elnök: *dr. Rubovszky György* (KDNP)

Alelnök: *dr. Simon Gábor* (MSZP)

Tagok: *Németh Szilárd István* (Fidesz)

dr. Varga István (Fidesz)

Göndör István (MSZP)

Szabó Gábor (Jobbik)”

3. E határozat elfogadásakor lép hatályba, és 2013. március 2. napján hatályát veszti.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Tiba István s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Z. Kárpát Dániel s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

**Az Országgyűlés 10/2013. (III. 5.) OGY határozata
a Magyar Nemzeti Bank monetáris tanácsa tagjainak megválasztásáról szóló
11/2011. (III. 9.) OGY határozat módosításáról***

1. A Magyar Nemzeti Bank monetáris tanácsa tagjainak megválasztásáról szóló 11/2011. (III. 9.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2011. évi CCVIII. törvény 46. § (4) bekezdés c) pontja alapján – a Gazdasági és informatikai bizottság javaslatára –

Pleschinger Gyulát 2013. március 5-től

– hat évre – a Magyar Nemzeti Bank monetáris tanácsa tagjává

megválasztja.

2. E határozat elfogadásakor lép hatályba, és a közzétételét követő harmadik napon hatályát veszti.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Hegedűs Lorántné s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Dr. Stágel Bence s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés a 2013. március 4-ei ülésnapján fogadta el.

**A köztársasági elnök 96/2013. (III. 5.) KE határozata
miniszteri megbízatás megszűnéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés c) pontja és a központi államigazgatási szervekről, valamint a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról szóló 2010. évi XLIII. törvény 42. §-a alapján – a miniszterelnök javaslatára – megállapítom, hogy *dr. Matolcsy György* nemzetgazdasági miniszternek e megbízatása 2013. március 3-ai hatállyal megszűnik.

Budapest, 2013. március 1.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2013. március 4.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: IV-2/01217/2013.

**A köztársasági elnök 97/2013. (III. 5.) KE határozata
a Magyar Nemzeti Bank elnökének kinevezéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés c) pontja és a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2011. évi CCVIII. törvény 47. § (2) bekezdése alapján – a miniszterelnök javaslatára – *dr. Matolcsy Györgyöt* 2013. március 4-ei hatállyal a Magyar Nemzeti Bank elnökévé kinevezem.

Budapest, 2013. március 1.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2013. március 4.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: IV-7/01200/2013.

**A köztársasági elnök 98/2013. (III. 5.) KE határozata
a Magyar Nemzeti Bank alelnökének kinevezéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés c) pontja és a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2011. évi CCVIII. törvény 48. § (1) bekezdése alapján – a miniszterelnök javaslatára – *dr. Balog Ádámot* 2013. március 6-ai hatállyal a Magyar Nemzeti Bank alelnökévé kinevezem.

Budapest, 2013. március 5.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2013. március 5.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: IV-7/01201/2013.

**A köztársasági elnök 99/2013. (III. 5.) KE határozata
kitüntetés adományozásáról**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés f) pontja, illetve a Magyarország címerének és zászlajának használatáról, valamint állami kitüntetéseiről szóló 2011. évi CCII. törvény 18. § (1) bekezdése alapján – a miniszterelnök előterjesztésére –

a magyar–georgiai politikai, gazdasági és kulturális kapcsolatok fejlesztése érdekében végzett tevékenysége elismeréseként

Zviad Chumburidze, Georgia budapesti nagykövete részére a

MAGYAR ÉRDEMREND KÖZÉPKERESZTJE

polgári tagozata

kitüntetést adományozom.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2013. február 22.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: VIII-1/00940/2013.

**A köztársasági elnök 100/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói felmentésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 90. §-a alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – lemondására tekintettel *dr. Kertes Anitát* 2013. március 3-ai hatállyal bírói tisztségéből felmentem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-1/2013.

**A köztársasági elnök 101/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói felmentésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 90. §-a alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – lemondására tekintettel *dr. Lübeck Andreát* 2013. március 20-ai hatállyal bírói tisztségéből felmentem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-2/2013.

**A köztársasági elnök 102/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói felmentésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 90. §-a alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – lemondására tekintettel *dr. Széchy Mária Évát* 2013. március 31-ei hatállyal bírói tisztségéből felmentem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-3/2013.

**A köztársasági elnök 103/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói felmentésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 90. §-a alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – nyugállományba helyezés iránti kérelmére *Szinnessyné dr. Bardocz Krisztina Andreát* 2013. július 31-ei hatállyal bírói tisztségéből felmentem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-5/2013.

**A köztársasági elnök 104/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói felmentésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 90. §-a alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – a bírói eskü letételének elmulasztása miatt *dr. Tóth Istvánt* 2013. március 1-jei hatállyal bírói tisztségéből felmentem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-4/2013.

**A köztársasági elnök 105/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Csonka Balázst* 2013. március 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-6/2013.

**A köztársasági elnök 106/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Kőhegyi Eszter Barbarát* 2013. március 1. napjától 2016. február 29. napjáig terjedő időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-10/2013.

**A köztársasági elnök 107/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Pólya Gábor Jánost* 2013. március 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-7/2013.

**A köztársasági elnök 108/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Püspök Évát* 2013. március 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-8/2013.

**A köztársasági elnök 109/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Ristyák Dórát* 2013. március 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-9/2013.

**A köztársasági elnök 110/2013. (III. 5.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) bekezdése alapján – az Országos Bírósági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Szászi Ádámot* 2013. március 1. napjától 2016. február 29. napjáig terjedő időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. február 20.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/00924-11/2013.

A Magyar Közlönyt a Szerkesztőbizottság közreműködésével a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Biró Marcell,
a szerkesztésért felelős: dr. Borókainé dr. Vajdovits Éva.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 2–4.

A Határozatok Tára hivatalos lap tartalma a Magyar Közlöny IX. részében jelenik meg.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://kozlony.magyarorszag.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhú másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Majláth Zsolt László ügyvezető igazgató.